叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 赫拉克勒斯后裔(the Heracleidae) 000001

2. 赫拉克勒斯后裔(the Heracleidae) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫拉克勒斯后裔(THE HERACLEIDAE)
第1/2页

[ðə; ði] [ˌhɛrə'kliːɪdiː]
THE HERACLEIDAE
这 赫拉克利科

赫拉克利科

[baɪ][juː'rɪpədiːz]
by Euripides
经过 欧里庇得斯

欧里庇得斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][iː] . [piː] . ['kəʊlərɪdʒ]
translated by E . P . Coleridge
翻译 经过 E . P . 柯尔律治

由E.P.柯尔律治翻译

['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
CHARACTERS IN THE PLAY
人物 在 这 玩

剧中人物

[ˌaɪoʊ'leɪəs] , [frend] [ɒv; əv] ['herəkliːz]
IOLAUS , friend of Heracles
iolaus , 朋友 的 赫拉克勒斯

伊奥劳斯，赫拉克勒斯的朋友

['kɑːpriːəs] , ['herəld] [ɒv; əv] [jʊə'rɪsθɪəs]
COPREUS , herald of EURYSTHEUS
柯普雷乌斯 , 先驱 的 欧律斯透斯

科普瑞斯，欧律斯透斯的使者

['dɛməˌfɑːn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz]
DEMOPHON , King of Athens
演示音 , 国王 的 雅典

德摩丰，雅典国王

[məkɛriːə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['herəkliːz]
MACARIA , daughter of Heracles
马卡里亚 , 女儿 的 赫拉克勒斯

玛卡里亚，赫拉克勒斯的女儿

['sɜːvənt] , [ɒv; əv] ['hɪləs] , [sʌn] [ɒv; əv] ['herəkliːz]
SERVANT , of Hyllus , son of Heracles
仆人 , 的 希鲁斯 , 儿子 的 赫拉克勒斯

赫拉克勒斯之子希罗斯的仆人

[ælk'miːnə] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['herəkliːz]
ALCMENA , mother of Heracles
阿尔克梅娜 , 母亲 的 赫拉克勒斯

阿尔克墨娜，赫拉克勒斯的母亲

['mesɪndʒə(r)]
MESSENGER
信使

信使

[jʊə'rɪsθɪəs] ; [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs]
EURYSTHEUS ; King of Argos
欧律斯透斯 ; 国王 的 阿尔戈斯

欧律斯透斯；阿尔戈斯国王

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [eɪdʒd] [ə'θiːniənz]
CHORUS OF AGED ATHENIANS
合唱 的 老年人 雅典人

雅典老年人合唱团

['ækəməs] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dɛməˌfɑːn] , ['jʌŋgə] [sʌnz] [ɒv; əv] ['herəkliːz] ,
Acamas , the brother of DEMOPHON , younger sons of Heracles ,
阿卡马斯 , 这 兄弟 的 演示音 , 年轻 儿子们 的 赫拉克勒斯 ,

阿卡玛斯，德摩丰的兄弟，赫拉克勒斯的幼子，

[ə'tendənts] , [gɑːdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
attendants , guards , etc .
服务员 , 守卫 , ETC .

服务员、保安等。

[ˌhɛrə'kliːɪdiː]
HERACLEIDAE
赫拉克利科

赫拉克勒斯科

[ðə; ði] [ˌhɛrə'kliːɪdiː]
THE HERACLEIDAE
这 赫拉克利科

赫拉克利科

([siːn] : - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [zjuːs] [æt; ət] ['mærəθən] .
(SCENE : - Before the altar and temple of Zeus at Marathon .
(场景 : - 前 这 坛 和 寺庙 的 宙斯 在 马拉松 .

（场景：马拉松的宙斯祭坛和神庙前。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['herəkliːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [steps]
IOLAUS , an old man , and the children of Heracles are seen on the steps
iolaus , 一个 老的 男人 , 和 这 孩子们 的 赫拉克勒斯 是 已见 在 这 步骤
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .)
of the altar .)
的 这 坛 .)

祭坛台阶上可以看到伊奥劳斯（一位老人）和赫拉克勒斯的孩子们。）

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[aɪ] [həʊld] [ðɪs] [truː] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [hæv; həv] [held] :
I HOLD this true , and long have held :
我 抓住 这 真的 , 和 长的 有 握住 :

我始终坚信这一点：

['neɪtʃə(r)] [hæθ] [meɪd] [wʌn] [mæn] ['ʌpraɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] - [gʊd] ,
Nature hath made one man upright for his neighbours ' good ,
自然 有 制成 一 男人 直立 为了 他的 邻居 - 好的 ,

自然使一个人正直，为邻里谋福祉。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [geɪn] ,
while another hath a disposition wholly given over to gain ,
尽管 其他 有 一个 处置 完全 给定 超过 到 获得 ,

而另一些人则完全一心只想着获取利益。

['juːsləs] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð] ,

useless	alike	to	the	state	and	difficult	to	have	dealings	with	,
无用	同样	到	这	状态	和	难的	到	有	交易	和	,

对国家毫无用处，而且难以打交道。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] , [nɒt] [frɒm; frəm] [mɪə(r)]

but	for	himself	the	best	of	men	;	and	this	I	know	,	not	from	mere
但	为了	他自己	这	最好的	的	男人	;	和	这	我	知道	,	不是	从	仅仅

['hɪəseɪ] .

hearsay	.
传闻	.

但他自己却认为自己是最好的人；这一点我并非道听途说，而是有目共睹。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,

For	I	,	from	pure	regard	and	reverence	for	my	kith	and	kin	,
为了	我	,	从	纯的	看待	和	尊敬	为了	我的	亲	和	亲属	,

我出于对亲人的纯粹尊重和敬意，

[ðəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [piːs] [ɪn] ['ɑːgɒs] ,

though	might	have	lived	at	peace	in	Argos	,
尽管	可能	有	居住地	在	和平	在	阿尔戈斯	,

虽然他本可以在阿尔戈斯过着平静的生活，

[ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [reɪs] [ʃeəd] [wɪð] ['herəkliːz] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [wɪð]

alone	of	all	my	race	shared	with	Heracles	his	labours	,	while	he	was	yet	with
独自的	的	全部	我的	种族	共享	和	赫拉克勒斯	他的	劳动	,	尽管	他	曾是	然而	和

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

在我的族人中，只有我一个人在赫拉克勒斯还与我们在一起的时候，就与他一起完成了他的十二项功绩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dwel] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ] [kiːp] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [seɪf] [bɪ'niːθ] [maɪ]

and	now	that	he	dwells	in	heaven	,	I	keep	these	his	children	safe	beneath	my
和	现在	那	他	居住地	在	天堂	,	我	保持	这些	他的	孩子们	安全的	下面	我的

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

如今他已升入天堂，我将他的孩子们庇护在我的羽翼之下。

[ðəʊ] [maɪ'self] [niːd] [prə'tekʃ(ə)n] .

though	myself	need	protection	.
尽管	我	需要	保护	.

虽然我自己也需要保护。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ə'weɪ] , [jʊə'rɪsθɪəs] [wʊd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl]

For	when	their	father	passed	from	earth	away	,	Eurystheus	would	first	of	all
为了	什么时候	他们的	父亲	通过了	从	地球	离开	,	欧律斯透斯	会	第一的	的	全部

[hæv; həv] [sleɪn] [juː 'es] ,

have	slain	us	,
有	被杀	我们	,

因为他们的父亲离开人世后，欧律斯透斯首先会杀了我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .

but	we	escaped	.
但	我们	逃脱	.

但我们逃脱了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [lɒst] , ['aʊə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

And	though	our	home	is	lost	,	our	life	was	saved	.
和	尽管	我们的	家	是	丢失的	,	我们的	生活	曾是	已保存	.

虽然我们的家园失去了，但我们的生命保全了。

[bʌt; bət][ɪn]['eksaɪl][wi:; wi]['wɒndə(r)][frɒm; frəm]['sɪti][tu:; tə]['sɪti] , ['evə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][rəʊm] .

But	in	exile	we	wander	from	city	to	city	,	ever	forced	to	roam	.
但	在	流亡	我们	漫步	从	城市	到	城市	,	曾经	强制	到	漫游	.

但流亡在外，我们只能在城市间漂泊，被迫不断漂泊。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ædɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ] , [jʊə'rɪsθɪəs] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɪt][tu:; tə][pʊt] [ðɪs]

For	,	added	to	our	former	wrongs	,	Eurystheus	thought	it	fit	to	put	this
为了	,	额外	到	我们的	以前的	错误	,	欧律斯透斯	想法	它	合身	到	放	这

['fɜ:ðə(r)] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn][ˌju: 'es] :

further	outrage	upon	us	:
更远	暴行	之上	我们	:

因为，除了我们之前遭受的冤屈之外，欧律斯透斯还认为应该对我们施加这种更严重的暴行：

[ˌhwɛəsəu'ɛə] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] ,

wheresoe'er	he	heard	that	we	were	settling	,
哪里人	他	听到	那	我们	是	安顿	,

无论他从哪里听说我们要定居下来，

['ðɪðə(r)] [wʊd] [hi:; hi] [send] ['herəld] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['aʊə(r)] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌju: 'es][frɒm; frəm]

thither	would	he	send	heralds	demanding	our	surrender	and	driving	us	from
那里	会	他	发送	使者	要求	我们的	投降	和	驾驶	我们	从

[ðens] ,

thence	,
因此	,

他会派使者到那里要求我们投降，并将我们驱逐出境。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [θret] , [ðæt] ['ɑ:gɒs] [ɪz][nəʊ] [mi:l] ['sɪti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:(r)][fəʊ] ,

holding	out	this	threat	,	that	Argos	is	no	meal	city	to	make	a	friend	or	foe	,
保持	出去	这	威胁	,	那	阿尔戈斯	是	不	一顿饭	城市	到	制作	一个	朋友	或者	敌人	,

他们发出这样的威胁：阿尔戈斯不是一个可以轻易结交朋友或树敌的城市。

[ænd; ənd] [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɒ'sperəti] .

and	furthermore	pointing	to	his	own	prosperity	.
和	此外	指向	到	他的	自己的	繁荣	.

而且他还指出了自己的成功。

[səʊ] [ðeɪ] , ['si:ɪŋ] [haʊ] [wi:k] [maɪ] [mi:nz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

So	they	,	seeing	how	weak	my	means	,	and	these	little	ones	left	without	a	father	,
所以	他们	,	看到	如何	虚弱的	我的	方法	,	和	这些	小的	一个	左边	没有	一个	父亲	,

所以，他们见我家境贫寒，又有这些失去父亲的孩子们，

[baʊ; bəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)] [mait] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)][lænd] .

bow	to	his	superior	might	and	drive	us	from	their	land	.
弓	到	他的	优越的	可能	和	驾驶	我们	从	他们的	土地	.

臣服于他强大的力量，并将我们驱逐出他们的土地。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['eksaɪl][ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] ,

And	I	share	the	exile	of	these	children	,
和	我	分享	这	流亡	的	这些	孩子们	,

我也和这些孩子一样流亡在外。

[ænd; ənd][help][ðem; ðəm][beə(r)][ðeə(r)]['i:v(ə)l][lɒt][baɪ][maɪ] ['sɪmpəθi] , [ləʊθ][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ,

and	help	them	bear	their	evil	lot	by	my	sympathy	,	loth	to	betray	them	,
和	帮助	他们	熊	他们的	邪恶的	很多	经过	我的	同情	,	洛斯	到	背叛	他们	,

我会出于同情帮助他们承受苦难，不愿背叛他们。

[lest] ['sʌmwʌn] [seɪ] , " [lʊk] [ju:; jʊ] !

lest	someone	say	,	"	Look	you	!
免得	某人	说	,	"	看	你	!

免得有人说：“瞧你！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['saɪə(r)][ɪz] [ded] , [ˌaɪoʊ'leɪəs][nəʊ][mɔː(r)] [prə'tekts] [ðem; ðəm] , ['kɪnzmən]

now	that	the	children's	sire	is	dead	,	Iolaus	no	more	protects	them	,	kinsman
现在	那	这	孩子们的	父系	是	死的	,	伊奥劳斯	不	更多的	保护	他们	,	亲属

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] .

though	he	is	.
尽管	他	是	.

既然孩子们的父亲已经去世，即使伊俄拉斯是他们的亲属，他也不能再保护他们了。

" [nɒt] [wʌn]['kɔːnə(r)] [left] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['heləs] ,

"	Not	one	corner	left	us	in	the	whole	of	Hellas	,
"	不是	一	角落	左边	我们	在	这	所有的	的	希腊	,

“希腊全境没有一个角落留给我们。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['mærəθən] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərɪŋ] [lænd] ,

we	are	come	to	Marathon	and	its	neighbouring	land	,
我们	是	来	到	马拉松	和	它是	邻接	土地	,

我们来到了马拉松市及其周边地区，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][sɪt][æz; əz] ['sʌpliənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd] [preɪ]

and	here	we	sit	as	suppliants	at	the	altars	of	the	gods	,	and	pray
和	这里	我们	坐	作为	申诉人	在	这	祭坛	的	这	神	,	和	祈祷

[ðeə(r)][eɪd] ;

their	aid	;
他们的	援助	;

我们坐在神明的祭坛前，如同祈求者一般，恳求他们的帮助；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [sed] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [dwel] [ə'pɒn] [ðiːz] [pleɪnz] , [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðeə(r)]

for	'	tis	said	two	sons	of	Theseus	dwell	upon	these	plains	,	the	lot	of	their
为了	-	的	说	二	儿子们	的	忒修斯	住	之上	这些	平原	,	这	很多	的	他们的

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

据说忒修斯的两个儿子居住在这片平原上，这是他们的继承地。

['saɪənz][ɒv; əv] - [stɒk] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ;

scions	of	Pandion's	stock	,	related	to	these	children	;
接穗	的	-	库存	,	有关的	到	这些	孩子们	;

与这些孩子有血缘关系的潘迪翁后裔；

[ðɪs] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['glɔːriəs]

this	the	reason	we	have	come	on	this	our	way	to	the	borders	of	glorious
这	这	原因	我们	有	来	在	这	我们的	方式	到	这	边界	的	辉煌

['æθənz] .

Athens	.
雅典	.

这就是我们踏上前往辉煌的雅典边境之路的原因。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː] [eɪdʒd] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ; [maɪ][keə(r)][ɪz] ['sentəd] [ɒn] [ðiːz] [bɔɪz] ,

To	lead	the	flight	two	aged	guides	are	we	;	my	care	is	centred	on	these	boys	,
到	带领	这	航班	二	老年人	指南	是	我们	;	我的	关心	是	居中	在	这些	男孩们	,

带领这次飞行的是两名年长的向导；我的职责是照顾这些男孩。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ai] [miːn] [ælk'miːnə] , [klɑːsps][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

while	she	,	I	mean	Alcmena	,	clasps	her	son's	daughter	in	her	arms	,
尽管	她	,	我	意思是	阿尔克梅娜	,	扣环	她	儿子的	女儿	在	她	武器	,

当她，也就是阿尔克墨涅，将她儿子的女儿紧紧抱在怀里时，

[ænd; ənd] [beəz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ʃraɪn] ,

and	bears	her	for	safety	within	this	shrine	,
和	熊	她	为了	安全	之内	这	神社	,

并将她带到这座神龛内以确保她的安全。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['letɪŋ] ['tendə(r)] ['meidnz] [kʌm] [ə'naɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɔ:(r)][stænd]

for	we	shrink	from	letting	tender	maidens	come	anigh	the	crowd	or	stand
为了	我们	收缩	从	出租	投标	少女们	来	近	这	人群	或者	站立

[æz; əz] ['sʌpliənt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .

as	suppliants	at	the	altar	.
作为	申诉人	在	这	坛	.

因为我们不愿让柔弱的少女靠近人群，或站在祭坛前祈求。

[naʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

Now	Hvllus	and	the	elder	of	his	brethren	are	seeking	some	place	for
现在	-	和	这	长老	的	他的	弟兄们	是	寻求	一些	地方	为了

[ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refju:dʒ] ,

us	to	find	a	refuge	,
我们	到	寻找	一个	避难所	,

现在，赫夫鲁斯和他的长兄们正在为我们寻找一个可以避难的地方。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [fɔ:s] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] .

if	we	are	driven	by	force	from	this	land	.
如果	我们	是	驱动	经过	力量	从	这	土地	.

如果我们被迫离开这片土地。

[əʊ] ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [kʌm] ['hɪðə(r)] !

O	children	,	children	,	come	hither	!
哦	孩子们	,	孩子们	,	来	这里	!

孩子们，孩子们，快过来！

[həʊld]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][rəʊb] ; [fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] !

hold	unto	my	robe	;	for	lo	!
抓住	到	我的	长袍	;	为了	洛	!

抓住我的袍子；因为看哪！

[ai] [si:] [ə; eɪ] ['herəld] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] [jʊə'rɪsθɪəs] , [baɪ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

I	see	a	herald	coming	towards	us	from	Eurystheus	,	by	whom	we	are
我	看	一个	先驱	未来	向	我们	从	欧律斯透斯	,	经过	谁	我们	是

['pə:sikju:tid] ,

persecuted	,
受迫害	,

我看到一个使者从欧律斯透斯那里朝我们走来，我们正是被他迫害的。

['wɔndərəz] [ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm] ['evri] [lænd] .

wanderers	excluded	from	every	land	.
流浪者	排除	从	每一个	土地	.

流浪者被所有土地拒之门外。

[ə; eɪ] [kɜ:s] [ɒn][ðə; ði][ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [sent] [ði:] , ['heɪtfl] [retʃ] !

A	curse	on	the	and	him	that	sent	thee	,	hateful	wretch	!
一个	诅咒	在	这	和	他	那	发送	你	,	可恶	可怜虫	!

诅咒你，还有那个派你来的家伙，可憎的恶棍！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hæθ] [ɒft] [ə'naʊnst] [ɪts] ['ma:stəz] ['i:v(ə)l] [hest] [tu:; tə]

for	that	same	tongue	of	thine	hath	oft	announced	its	master's	evil	hests	to
为了	那	相同的	舌头	的	你的	有	经常	宣布	它是	硕士学位	邪恶的	赫斯特	到

[ði:z] ['tʃɪldrənz] ['nəʊb(ə)l]['saɪə(r)][æz; əz] [wel] .

these	children's	noble	sire	as	well	.
这些	孩子们的	高贵	父系	作为	出色地	.

因为你那张嘴也曾多次向这些孩子的尊贵父亲透露了你主人的邪恶意图。

(['kɑ:pri:əs] , [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [jʊə'rɪsθɪəs] , ['entəz] .)

(	COPREUS	,	the	herald	of	EURYSTHEUS	,	enters	.	)
(	柯普雷乌斯	,	这	先驱	的	欧律斯透斯	,	进入	.	)

（欧律斯透斯的使者科普瑞斯出场。）

['kɑːpriːəs] ['daʊtləs] [ðaɪ] ['fɒli] [lets] [ðiː] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp]
COPREUS **Doubtless** **thy** **folly** **lets** **thee** **think** **this** **is** **a** **good** **position** **to** **have** **taken** **up**
柯普雷乌斯 毫无疑问 你的 蠢事 让我们 你 思考 这 是 一个 好的 位置 到 有 已采取 向上
,
,
,

科普雷乌斯：毫无疑问，你的愚蠢让你认为这是一个明智的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [wɪl] [help] [ðiː] .
and **that** **thou** **art** **come** **to** **a** **city** **that** **will** **help** **thee** **.**
和 那 你 艺术 来 到 一个 城市 那 将要 帮助 你 .

而且你来到了一座会帮助你的城市。

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)] [ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [jʊə'rɪsθɪəs] .
there **is** **none** **that** **will** **prefer** **thy** **feeble** **arm** **to** **the** **might** **of** **Eurystheus** **.**
那里 是 没有任何 那 将要 更喜欢 你的 微弱 手臂 到 这 可能 的 欧律斯透斯 .

没有人会选择你那软弱无力的手臂，而要选择欧律斯透斯的强大力量。

[bɪ'gɒn] !
Begone **!**
走开 !

滚开!

[waɪ] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
why **take** **this** **trouble** **?**
为什么 拿 这 麻烦 ?

何必这么麻烦呢?

[ðaʊ] [mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['ɑːgɒs] , [weə(r)] [ə'weɪts] [ðiː] [deθ] [baɪ]['stəʊnɪŋ] .
Thou **must** **arise** **and** **go** **to** **Argos** **,** **where** **awaits** **thee** **death** **by** **stoning** **.**
你 必须 出现 和 去 到 阿尔戈斯 , 在哪里 等待 你 死亡 经过 石刑 .

你必须起身前往阿尔戈斯，在那里你将被乱石砸死。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [nɒt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɑːdz]['ɔːltə(r)] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]
IOLAUS **Not** **so** **,** **for** **the** **god's** **altar** **will** **protect** **me** **,** **and** **this** **land** **of**
iolaus 不是 所以 , 为了 这 神的 坛 将要 保护 我 , 和 这 土地 的
['friːdəm] ,
freedom **,**
自由 ,

伊奥劳斯：并非如此，因为神的祭坛会保护我，这片自由的土地，

[weər'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv][set] [fʊt] .
wherein **we** **have** **set** **foot** **.**
其中 我们 有 放 脚 .

我们已踏足之地。

['kɑːpriːəs] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [hændz][ɒn] [ðiː] ?
COPREUS **Wilt** **give** **me** **the** **trouble** **of** **laying** **hands** **on** **thee** **?**
柯普雷乌斯 枯萎 给 我 这 麻烦 的 躺下 双手 在 你 ?

科普雷乌斯，你竟会让我费尽心思去触碰你?

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[baɪ] [fɔːs] [æt; ət] [liːst] [ʃælt] [ðaʊ] ['nevə(r)][dræg] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hens] .

By	force	at	least	shalt	thou	never	drag	these	children	hence	.
经过	力量	在	至少	应	你	绝不	拖	这些	孩子们	因此	.

你绝不可强行将这些孩子带走。

['kɑːpriːəs] [ðæt] [ʃælt] [ðaʊ] [suːn] [lɜːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɒfɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪn] [ðɪs] .

COPREUS	That	shalt	thou	soon	learn	;	it	seems	thou	wert	a	poor	prophet	,	after	all	,	in	this	.
柯普雷乌斯	那	应	你	很快	学习	;	它	似乎	你	沃特	一个	贫穷的	先知	,	后	全部	,	在	这	.

科普雷乌斯：你很快就会明白的；看来你在这方面终究不是个好预言家。

(['kɑːpriːəs] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)

(	COPREUS	seizes	the	children	.	)
(	柯普雷乌斯	逮捕	这	孩子们	.	)

（COPREUS 扣押了孩子们。）

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['hæpən] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] .

This	shall	never	happen	while	I	live	.
这	将	绝不	发生	尽管	我	居住	.

在我有生之年，这种事绝不会发生。

['kɑːpriːəs] [bɪ'gɒn] !

COPREUS	Begone	!
柯普雷乌斯	走开	!

科普雷乌斯，走开!

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hens] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [ri'fjuːzəl, riː-] ,

for	I	will	take	them	hence	,	for	all	thy	refusals	,
为了	我	将要	拿	他们	因此	,	为了	全部	你的	拒绝	,

因为我必将它们带走，以报答你所有的拒绝。

[fɔː(r); fə(r)][ai][həʊld] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [jʊə'rɪsθɪəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn'diːd] .

for	I	hold	that	they	belong	to	Eurystheus	,	as	they	do	indeed	.
为了	我	抓住	那	他们	属于	到	欧律斯透斯	,	作为	他们	做	的确	.

因为我认为它们属于欧律斯透斯，它们也的确属于他。

([hiː; hi] [θrəʊz] [ˌaɪoʊ'leɪəs][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .)

(	He	throws	IOLAUS	to	the	ground	.	)
(	他	投掷	iolaus	到	这	地面	.	)

（他把伊奥劳斯摔倒在地。）

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [help] , [jiː; ji] [huː] [lɒŋ] [hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn] ['æθənz] !

IOLAUS	Help	,	ye	who	long	have	had	your	home	in	Athens	!
iolaus	帮助	,	是的	WHO	长的	有	有	你的	家	在	雅典	!

伊奥劳斯：救救你们，那些长久以来居住在雅典的人们!

[wiː; wi] ['sʌpliənt] [æt; ət] [zjuːs] - ['ɔːltə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [heɪld] [baɪ] [fɔːs] [ə'weɪ] ,

we	suppliants	at	Zeus	'	altar	in	your	market	-	place	are	being	haled	by	force	away	,
我们	申诉人	在	宙斯	-	坛	在	你的	市场	-	地方	是	存在	被洗礼	经过	力量	离开	,

我们这些在你们集市上宙斯神坛前祈求的信徒，正被强行带走。

['aʊə(r)]['seɪkrɪd][riːðz; riːθs] [diˈfail] , [ʃeɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] , [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] [dɪsˈɒnə(r)] .

our	**sacred**	**wreaths**	**defiled**	**,**	**shame**	**to**	**your**	**city**	**,**	**to**	**the**	**gods**	**dishonour**	**.**
我们的	神圣	花圈	被玷污的	,	耻辱	到	你的	城市	,	到	这	神	羞辱	.

我们神圣的花环遭到亵渎，你们的城市蒙羞，诸神蒙羞。

([ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][eɪdʒd] [əˈθiːniənz] ['entəz] .)

(	**The**	**CHORUS**	**OF**	**AGED**	**ATHENIANS**	**enters**	**.**	**)**
(	这	合唱	的	老年人	雅典人	进入	.	)

（雅典老年合唱队入场。）

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [hɑːk] , [hɑːk] !

LEADER	**OF**	**THE**	**CHORUS**	**Hark**	**,**	**hark**	**!**
领导者	的	这	合唱	听着	,	听着	!

领唱：听啊，听啊！

[wɒt] [kraɪ][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['raɪzɪz][nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ?

What	**cry**	**is**	**this**	**that**	**rises**	**near**	**the**	**altar**	**?**
什么	哭	是	这	那	上升	靠近	这	坛	?

这是什么声音从祭坛附近传来?

[æt; ət] [wʌns] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

At	**once**	**explain**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**trouble**	**.**
在	一次	解释	这	自然	的	这	麻烦	.

立即说明问题的性质。

[ˌaɪoʊˈleɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[siː] [ðɪs] [eɪdʒd] [freɪm] [həːl] [ɪn][ɪts] ['fiːblnəs] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] !

See	**this**	**aged**	**frame**	**hurled**	**in**	**its**	**feebleness**	**upon**	**the**	**ground**	**!**
看	这	老年人	框架	投掷	在	它是	虚弱	之上	这	地面	!

看这具老迈的身躯如何虚弱地倒在地上!

[wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !

Woe	**is**	**me**	**!**
悲哀	是	我	!

我好惨!

['liːdə(r)] [huː] [θruː] [ðiː] [daʊn] [ðʌs] ['pɪtiəbli] ?

LEADER	**Who**	**threw**	**thee**	**down**	**thus**	**pitiably**	**?**
领导者	WHO	扔	你	向下	因此	可悲地	?

领袖：是谁如此可怜地将你摔倒在地?

[ˌaɪoʊˈleɪəs][bɪˈhəʊld][ðə; ði][mæn] [huː] ['flaut] [jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] , [kaɪnd][sˈɜːz] ,

IOLAUS	**Behold**	**the**	**man**	**who**	**flouts**	**your**	**gods**	**,**	**kind**	**sirs**	**,**
iolaus	看哪	这	男人	WHO	蔑视	你的	神	,	种类	先生们	,

伊奥劳斯：诸位先生，请看，这个人竟敢藐视你们的神明!

[ænd; ənd] [traɪz] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə][dræg][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [siːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [zjuːs] .

and	**tries**	**by**	**force**	**to**	**drag**	**me**	**from**	**my**	**seat**	**before**	**the**	**altar**	**of**	**Zeus**	**.**
和	尝试	经过	力量	到	拖	我	从	我的	座位	前	这	坛	的	宙斯	.

他试图强行把我从宙斯神坛前的座位上拖走。

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ]) [frɒm; frəm] [wɒt] [lænd] , [əʊld]['streɪndʒə(r)] , [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]

CHORUS	**(**	**chanting**	**)**	**From**	**what**	**land**	**,**	**old**	**stranger**	**,**	**art**	**thou**	**come**	**to**	**this**
合唱	(	吟唱	)	从	什么	土地	,	老的	陌生人	,	艺术	你	来	到	这

[kənˈfedərət] [steɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['sɪtɪz] ?

confederate	**state**	**of**	**four**	**cities**	**?**
南方邦联	状态	的	四	城市	?

合唱（吟唱）老陌生人，你从哪里来到这由四个城市组成的邦联?

[ɔː(r)][hæv; həv][jiː; ji][left] - [klɪfs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][ɔː(r)][ðæt] [swiːps] [ðə; ði] [siː] ,

or	have	ye	left	Euboea's	cliffs	,	and	,	with	the	oar	that	sweeps	the	sea	,
或者	有	是的	左边	-	悬崖	,	和	,	和	这	桨	那	扫荡	这	海	,

或者你们已经离开了优卑亚岛的悬崖，划着桨，驶向大海，

[pʊt][ɪn][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɜːθ] ?

put	in	here	from	across	the	firth	?
放	在	这里	从	穿过	这	弗斯	?

从海湾对岸放进来的?

[ˌaɪoʊ'leɪəs][s'ɜːz] , [nəʊ]['aɪlənd][laɪf][aɪ] [liːd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [maɪ'siːni] [tuː; tə][ðaɪ][lænd][aɪ] [kʌm] .

IOLAUS	Sirs	,	no	island	life	I	lead	,	but	from	Mycenae	to	thy	land	I	come	.
iolaus	先生们	,	不	岛	生活	我	带领	,	但	从	迈锡尼	到	你的	土地	我	来	.

伊奥劳斯：诸位，我并非生活在岛上，而是从迈锡尼来到你们的土地。

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ]) [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ðiː] , [eɪdʒd][sɜː(r)] , [ðəʊz] [fəʊk][ɪn] [maɪ'siːni] ?

CHORUS	(	chanting	)	What	do	they	call	thee	,	aged	sir	,	those	folk	in	Mycenae	?
合唱	(	吟唱	)	什么	做	他们	称呼	你	,	老年人	先生	,	那些	民间	在	迈锡尼	?

合唱队（吟唱）老先生，迈锡尼的人们如何称呼您?

[ˌaɪoʊ'leɪəs] ['meɪbi] [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪoʊ'leɪəs] , [ðə; ði] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] ['herəkliːz] ,

IOLAUS	Maybe	ye	have	heard	of	Iolaus	,	the	comrade	of	Heracles	,
iolaus	或许	是的	有	听到	的	伊奥劳斯	,	这	同志	的	赫拉克勒斯	,

伊奥劳斯 或许你们听说过伊奥劳斯，他是赫拉克勒斯的战友。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] .

for	he	was	not	unknown	to	fame	.
为了	他	曾是	不是	未知	到	名声	.

因为他并非默默无闻。

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ])

CHORUS	(	chanting	)
合唱	(	吟唱	)

合唱（吟唱）

[jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

Yea	,	I	have	heard	of	him	in	bygone	days	;	but	tell	me	,
是的	,	我	有	听到	的	他	在	逝去的	天	;	但	告诉	我	,

是的，我以前听说过他；但是请告诉我，

[huːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [bɔɪz] [ðaʊ] [bɛə] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] ?

whose	are	the	tender	boys	thou	bearest	in	thine	arms	?
谁	是	这	投标	男孩们	你	熊	在	你的	武器	?

你怀里抱着的这些稚嫩男孩是谁的?

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [ðiːz] , [s'ɜːz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['herəkliːz] , [kʌm] [æz; əz] ['sʌpliənt] [tuː; tə][juː; jʊ]

IOLAUS	These	,	sirs	,	are	the	sons	of	Heracles	,	come	as	suppliants	to	you
iolaus	这些	,	先生们	,	是	这	儿子们	的	赫拉克勒斯	,	来	作为	申诉人	到	你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] .

and	your	city	.
和	你的	城市	.

伊奥劳斯：诸位，这些是赫拉克勒斯的儿子们，他们前来向您和您的城邦求助。

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ]) [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [kwest] ?

CHORUS	(	chanting	)	What	is	their	quest	?
合唱	(	吟唱	)	什么	是	他们的	寻求	?

合唱队（齐声吟唱）：他们的追求是什么?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['æŋkʃəs] , [tel] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ?

Are	they	anxious	,	tell	me	,	to	obtain	an	audience	of	the	state	?
是	他们	焦虑的	,	告诉	我	,	到	获得	一个	观众	的	这	状态	?

告诉我，他们是否渴望得到国家的高度重视?

[ˌaɪoʊˈleɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [səˈrendə(r)] , [nɔː(r)][biː; bi] [tɔːn] [wɪð] [ˈvaɪələns] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈɔːltəz] ,
That **so** **they** **may** **escape** **surrender** **,** **nor** **be** **torn** **with** **violence** **from** **thy** **altars** **,**
那 所以 他们 可能 逃脱 投降 , 也不 是 撕裂 和 暴力 从 你的 祭坛 ,

这样，他们便可免遭投降，不致被暴力从你的祭坛上掳走。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈɑːgɒs] .
and **brought** **to** **Argos** **.**
和 带来 到 阿尔戈斯 .

并被带到阿尔戈斯。

[ˈkɑːpriːəs] [neɪ] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnəʊˌwaɪz][ˈsætɪsfaɪ][ðaɪ] [ˈmɑːstəz] , [huː] [ˈor] [ðiː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ,
COPREUS **Nay** **,** **this** **will** **nowise** **satisfy** **thy** **masters** **,** **who** **o'er** **thee** **have** **a** **right** **,**
柯普雷乌斯 不 , 这 将要 现在 满足 你的 大师 , WHO 超过 你 有 一个 正确的 ,

科普雷乌斯：不，这绝不会让你的主人满意，他们有权支配你。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [trækt] [ðiː] [ˈhɪðə(r)] .
and **so** **have** **tracked** **thee** **hither** **.**
和 所以 有 已追踪 你 这里 .

于是我一路追踪你到了这里。

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃɑːntɪŋ]) [ˈstreɪndʒə(r)] , - [tɪz]
CHORUS **(** **chanting** **)** **Stranger** **,** **'** **tis**
合唱 (吟唱) 陌生人 , - 的

合唱（吟唱）陌生人，

[bʌt; bət] [raɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [gɒdz] - [ˈsʌpliənt] ,
but **right** **we** **should** **reverence** **the** **gods** **'** **suppliants** **,**
但 正确的 我们 应该 尊敬 这 神 - 申诉人 ,

但是，我们理应尊敬神的祈求者。

[ˈsʌfərɪŋ] [nʌn] [wɪð] [ˈvaɪələnt][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði] [ˈɔːltəz] ,
suffering **none** **with** **violent** **hand** **to** **make** **them** **leave** **the** **altars** **,**
痛苦 没有任何 和 暴力 手 到 制作 他们 离开 这 祭坛 ,

不容许任何人以暴力手段将他们赶出祭坛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [dred] [ˈdʒʌstɪs] [nɛə] [pəˈmɪt] .
for **that** **will** **dread** **justice** **ne'er** **permit** **.**
为了 那 将要 恐惧 正义 从未 允许 .

因为那将令正义感到恐惧，而正义绝不会允许。

[ˈkɑːpriːəs] [duː; də] [ðaʊ] [ðen] [draɪv] [ðiːz] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [jʊəˈrɪsθɪəs] [fɔːθ] ,
COPREUS **Do** **thou** **then** **drive** **these** **subjects** **of** **Eurystheus** **forth** **,**
柯普雷乌斯 做 你 然后 驾驶 这些 主题 的 欧律斯透斯 前进 ,

科普瑞斯：那么，你便将欧律斯透斯的这些臣民驱逐出去吧！

[ænd; ənd] [ðɪs] [hænd][ɒv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [ˈvaɪələns] .
and **this** **hand** **of** **mine** **shall** **abstain** **from** **violence** **.**
和 这 手 的 矿 将 弃权 从 暴力 .

我的这只手将不再使用暴力。

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃɑːntɪŋ]) - [twɜː(r)] [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [ˈsʌpliənt]
CHORUS **(** **chanting** **)** **'** **Twere** **impious** **for** **the** **state** **to** **neglect** **the** **suppliant**
合唱 (吟唱) - 是 不敬 为了 这 状态 到 忽视 这 请求者
[ˈstreɪndʒərz] [preə(r)] .
stranger's **prayer** **.**
陌生人的 祷告 .

合唱（吟唱）“国家若忽视陌生人的祈求，便是亵渎神灵。”

['kɑːpriːəs] [jet] - [tɪz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] , [baɪ] [ə'dɔpt] [ðæt] ['kaʊnsl] , [wɪtʃ] [ɪz]

COPREUS	Yet	'	tis	well	to	keep	clear	of	troubles	,	by	adopting	that	counsel	,	which	is
柯普雷乌斯	然而	-	的	出色地	到	保持	清除	的	麻烦	，经过		收养	那	法律顾问	，	哪个	是

[ðə; ði]['waɪzə(r)] .

the	wiser	.
这	更明智	.

科普雷乌斯：然而，为了远离麻烦，采取更明智的建议是明智之举。

['liːdə(r)] [ðaʊ] [ðen] [ʃʊdst] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ðaɪ] ['erənd] [bɪ'fɔː(r)]

LEADER	Thou	then	shouldst	have	told	the	monarch	of	this	land	thy	errand	before
领导者	你	然后	应该	有	讲述	这	君主	的	这	土地	你的	差事	前

['biːɪŋ] [səʊ][bəʊld] ,

being	so	bold	,
存在	所以	大胆的	,

领袖：那么，你当初就应该先向这片土地的君主说明你的使命，再如此大胆。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['friːdəm] ,

out	of	regard	to	his	country's	freedom	,
出去	的	看待	到	他的	该国的	自由	,

出于对国家自由的尊重，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg] ['strendʒər] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

instead	of	trying	to	drag	strangers	by	force	from	the	altars	of	the	gods	.
反而	的	尝试	到	拖	陌生人	经过	力量	从	这	祭坛	的	这	神	.

而不是试图强行将陌生人从神坛上拖走。

['kɑːpriːəs] [huː] [ɪz] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [steɪt] ?

COPREUS	Who	is	monarch	of	this	land	and	state	?
柯普雷乌斯	WHO	是	君主	的	这	土地	和	状态	?

科普雷乌斯：谁是这片土地和国家的君主?

['liːdə(r)] ['dɛməˌfɑːn] , [sʌn] [ɒv; əv] ['gælənt] ['θiːsɪəs] .

LEADER	Demophon	,	son	of	gallant	Theseus	.
领导者	演示音	，	儿子	的	英勇	忒修斯	.

领袖德摩丰，英勇的忒修斯之子。

['kɑːpriːəs]

COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][məʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] ['sʌmwɒt] [wɪð]

Surely	it	were	most	to	the	purpose	to	discuss	this	matter	somewhat	with
一定	它	是	最多	到	这	目的	到	讨论	这	事情	有些	和

[hɪm] ;

him	;
他	;

最好是和他讨论一下这件事;

[ɔːl] [els] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn] [veɪn] .

all	else	has	been	said	in	vain	.
全部	别的	有	到过	说	在	徒劳	.

其他一切都是徒劳。

['liːdə(r)] [ləʊ] !

LEADER	Lo	!
领导者	洛	!

领袖 Lo!

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [hɒt] [heɪst] , [ænd; ənd]['ækəməs] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

here	he	comes	in	person	,	in	hot	haste	,	and	Acamas	his	brother	,
这里	他	来	在	人	，	在	热的	匆忙	，	和	阿卡马斯	他的	兄弟	,

他亲自来了，匆匆赶来，还有他的兄弟阿卡玛斯。

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [seɪ] .
to **hear** **what** **thou** **hast** **to** **say** **.**
到 听到 什么 你 哈斯特 到 说 .

想听听你的想法。

(['dɛməˌfɑːn] , ['ækəməs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['retɪnjuː] ['entə(r)] .)
(DEMOPHON , Acamas , and their retinue enter .)
(演示音 , 阿卡马斯 , 和 他们的 随从 进入 .)

（德莫丰、阿卡玛斯及其随从入场。）

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[sɪns] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [j'iəz] [hæst] [ˌaʊt'strɪpt] ['jʌŋgə] [men] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Since thou for all thy years hast outstripped younger men in coming to the rescue
自从 你 为了 全部 你的 年 哈斯特 超越 年轻 男人 在 未来 到 这 救援
[tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [zjuːs] ,
to this altar of Zeus ,
到 这 坛 的 宙斯 ,

既然你年事已高，却比许多年轻人更早前来救援宙斯的祭坛，

[duː; də] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæθ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [kraʊd] [tə'geðə(r)] .
do thou tell me what hath chanced to bring this crowd together .
做 你 告诉 我 什么 有 偶然 到 带来 这 人群 一起 .

请告诉我，是什么原因让这些人聚集到了一起?

['liːdə(r)]
LEADER
领导者

领导者

[ðeə(r)] [sɪt][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['herəkliːz] [æz; əz] ['sʌpliənt] , ['hævɪŋ] [riːð] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [æz; əz]
There sit the sons of Heracles as suppliants , having wreathed the altar , as
那里 坐 这 儿子们 的 赫拉克勒斯 作为 申诉人 , 拥有 花环 这 坛 , 作为
[ðaʊ] [siːst] ,
thou seest ,
你 西斯特 ,

如你所见，赫拉克勒斯的儿子们坐在那里，如同祈求者一般，他们已经用花环装饰了祭坛。

[əʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz][ˌaɪoʊ'leɪəs] , ['trʌsti] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['saɪə(r)] .
O king , and with them is Iolaus , trusty comrade of their sire .
哦 国王 , 和 和 他们 是 伊奥劳斯 , 可靠 同志 的 他们的 父系 .

哦，国王啊，与他们同行的还有他们父亲的忠实伙伴伊俄拉斯。

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ɪ'vent] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] ?
Why should this event have called for cries of pain ?
为什么 应该 这 事件 有 称为 为了 哭泣 的 疼痛 ?

为什么这件事会让人发出痛苦的呼喊?

['liːdə(r)] (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːpriːəs])
LEADER (turning to COPREUS)
领导者 (转弯 到 柯普雷乌斯)

领导者（转向科普雷乌斯）

[ðɪs] ['feləʊ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dræg][ðem; ðəm] ['fɔ:səbli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɔ:ltə(r)] ,

This	fellow	caused	the	uproar	by	trying	to	drag	them	forcibly	from	this	altar	,
这	同伴	导致	这	骚动	经过	尝试	到	拖	他们	强制	从	这	坛	,

这个人试图强行把他们从祭坛上拖走，引起了骚动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hə:l] [daʊn] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [tɪl] [maɪ] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] [fləʊd] .

and	he	hurled	down	the	old	man	,	till	my	tears	for	pity	flowed	.
和	他	投掷	向下	这	老的	男人	,	直到	我的	眼泪	为了	遗憾	流动	.

他将老人摔倒在地，我的眼泪夺眶而出，充满了怜悯。

['dɛməˌfɑ:n] [he'lenɪk; he'li:nɪk] [dres] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz] [dʌθ] [hi:; hi][nəʊ] [daʊt] [ə'dɒpt] ,

DEMOPHON	Hellenic	dress	and	fashion	in	his	robes	doth	he	no	doubt	adopt	,
演示音	希腊	裙子	和	时尚	在	他的	长袍	确实	他	不	怀疑	采纳	,

德莫丰：他无疑在长袍上采用了希腊的服饰和时尚。

[bʌt; bət] [di:dz] [laɪk] [ði:z] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][bɑ:'beərɪən] .

but	deeds	like	these	betray	the	barbarian	.
但	契约	喜欢	这些	背叛	这	野蛮人	.

但这样的行为背叛了野蛮人。

[ðaʊ] , ['sɪrə] , [tel] [ˌem 'i:] [streɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [ðaʊ] ['kæmɪst] ['ðɪðə(r)] .

Thou	,	sirrah	,	tell	me	straight	the	country	whence	thou	camest	thither	.
你	,	西拉	,	告诉	我	直的	这	国家	何处	你	卡梅斯特	那里	.

你，小子，直截了当地告诉我，你来自哪个国家。

['kɑ:pri:əs] [æn; ən]['ɑ:dʒaɪv][aɪ] ; [sɪns] [ðæt] [ðaʊ] [tu:; tə] [nəʊ] .

COPREUS	An	Argive	I	;	since	that	thou	seek'st	to	know	.
柯普雷乌斯	一个	阿尔吉夫	我	;	自从	那	你	寻找	到	知道	.

科普雷乌斯，一位阿尔戈斯人；因为你想知道。

[hu:] [sent] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] , [wɪl] [aɪ] ['fri:li] [tel] .

Who	sent	me	,	and	the	object	of	my	coming	,	will	I	freely	tell	.
WHO	发送	我	,	和	这	目的	的	我的	未来	,	将要	我	自由	告诉	.

我会坦诚地告诉派遣我来的是谁，以及我此行的目的。

[jʊə'rɪsθɪəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ'si:ni] , [sendz] [ˌem 'i:]['hɪðə(r)][tu:; tə] [fetʃ] [ði:z] [bæk] ; [ænd; ənd][aɪ]

Eurystheus	,	king	of	Mycenae	,	sends	me	hither	to	fetch	these	back	;	and	I
欧律斯透斯	,	国王	的	迈锡尼	,	发送	我	这里	到	拿来	这些	后退	;	和	我

[hæv; həv] [kʌm] ,

have	come	,
有	来	,

迈锡尼国王欧律斯透斯派我来这里取回这些东西；我已经来了。

[sɜ:(r)]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [dʒʌst] [graʊndz] [ɪn] ['plenti] , [ə'laɪk][fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] [ɔ:(r)]['ækʃ(ə)n] .

sir	stranger	,	with	just	grounds	in	plenty	,	alike	for	speech	or	action	.
先生	陌生人	,	和	只是	理由	在	很多	,	同样	为了	演讲	或者	行动	.

先生，陌生人，无论言语还是行动，都有充分的理由。

[æn; ən]['ɑ:dʒaɪv][maɪ'self] , ['ɑ:dʒaɪv] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] [ði:z] ['rʌnəˌwei]

An	Argive	myself	,	Argives	I	come	to	fetch	,	taking	with	me	these	runaways
一个	阿尔吉夫	我	,	阿尔戈斯	我	来	到	拿来	,	采取	和	我	这些	逃亡者

[frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

from	my	native	city	,
从	我的	本国的	城市	,

我本人也是阿尔戈斯人，我来这里是为了找回阿尔戈斯人，带着这些逃离我故乡的逃亡者。

[ɒn] [hu:m] [ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔ:z] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][wi:; wi]

on	whom	the	doom	of	death	was	passed	by	our	laws	there	;	and	we
在	谁	这	厄运	的	死亡	曾是	通过了	经过	我们的	法律	那里	;	和	我们

[hæv; həv] [raɪt] ,

have	right	,
有	正确的	,

我们那里的法律判处了那些人死刑；我们有这个权利，

[sɪns] [wiː; wi] [ruːl] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ˌɪndɪ'pendəntli] , [tuː; tə]['rætɪfaɪ][ɪts] ['sentənsɪz] .

since	we	rule	our	city	independently	,	to	ratify	its	sentences	.
自从	我们	规则	我们的	城市	独立	,	到	批准	它是	句子	.

因为我们独立统治我们的城市，所以要批准其判决。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] ['sʌpliənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)z]

And	though	they	have	come	as	suppliants	to	the	altars	of	numerous	others
和	尽管	他们	有	来	作为	申诉人	到	这	祭坛	的	很多的	其他的

,

,

,

尽管他们曾作为祈求者来到许多其他神的祭坛前，

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)][stænd][ɒn] [ðiːz] [seɪm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

we	have	taken	our	stand	on	these	same	arguments	,
我们	有	已采取	我们的	站立	在	这些	相同的	论点	,

我们已就这些论点表明了我们的立场，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['ventʃəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] ['iːvəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['getɪŋ] .

and	no	one	has	ventured	to	bring	upon	himself	evils	of	his	own	getting	.
和	不	一	有	冒险	到	带来	之上	他自己	罪恶	的	他的	自己的	获得	.

没有人敢于自食其果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['hɪðə(r)] , ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pə'siːvd] [sʌm; səm] ['fɒli] [ɪn] [ðiː] ,

But	they	have	come	hither	,	either	because	they	perceived	some	folly	in	thee	,
但	他们	有	来	这里	,	任何一个	因为	他们	感知	一些	蠢事	在	你	,

但他们来到这里，要么是因为他们看出了你身上的一些愚蠢之处，

[ɔː(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [pə'pleksəti] , ['steɪkɪŋ] [ɔːl][ɒn][wʌn] ['rɪski] [θrəʊ] [tuː; tə][wɪn][ɔː(r)] [luːz] ;

or	,	in	their	perplexity	,	staking	all	on	one	risky	throw	to	win	or	lose	;
或者	,	在	他们的	困惑	,	质押	全部	在	一	风险	扔	到	赢	或者	失去	;

或者，在困惑中，孤注一掷，赌上一切，看输赢；

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðaʊ] , [ɪf] [səʊ] [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] ['sensɪz] [stɪl] ,

for	surely	they	do	not	suppose	that	thou	,	if	so	thou	hast	thy	senses	still	,
为了	一定	他们	做	不是	认为	那	你	,	如果	所以	你	哈斯特	你的	感官	仍然	,

他们肯定不会认为，如果你神志清醒，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðaʊ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [bredθ] [ɒv; əv] ['heləs] [ðeɪ] [hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,

and	only	thou	,	in	all	the	breadth	of	Hellas	they	have	traversed	,
和	仅有的	你	,	在	全部	这	宽度	的	希腊	他们	有	穿越	,

[wɪlt] ['pɪti] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['trʌb(ə)lz] .

wilt	pity	their	foolish	troubles	.
枯萎	遗憾	他们的	愚蠢	麻烦	.

唯有你，在他们所穿越的整个希腊大陆上，才会怜悯他们愚蠢的苦难。

[kʌm] [naʊ] , [pʊt] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] ['ɑːgjumənt] : [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [geɪn] ,

Come	now	,	put	argument	against	argument	:	what	will	be	thy	gain	,
来	现在	,	放	争论	反对	争论	:	什么	将要	是	你的	获得	,

来吧，互相辩论：你又能从中获得什么好处呢?

[sə'pəʊz] [ðaʊ] [əd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðaɪ][lænd] , [ɔː(r)][let][juː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] [hens] ?

suppose	thou	admit	them	to	thy	land	,	or	let	us	take	them	hence	?
认为	你	承认	他们	到	你的	土地	,	或者	让	我们	拿	他们	因此	?

如果允许他们进入你的土地，或者让我们把他们带走呢?

[frɒm; frəm][juː 'es] [ðiːz] ['benɪfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [tuː; tə][wɪn] : [ðɪs] ['sɪti] [kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [frendz]

From	us	these	benefits	are	thine	to	win	:	this	city	can	secure	as	friends
从	我们	这些	好处	是	你的	到	赢	:	这	城市	能	安全的	作为	朋友们

['ɑːgɒs] ,

Argos	,
阿尔戈斯	,

这些好处将从我们这里获得：这座城市可以像朋友阿尔戈斯一样守护这座城市。

[wɪð] [ɪts][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [jʊə'rɪsθɪəs] - [maɪt] [kəm'pliːt] ;

with	its	far	-	reaching	arm	,	and	Eurystheus	'	might	complete	;
和	它是	远的	-	到达	手臂	,	和	欧律斯透斯	-	可能	完全的	;

凭借其强大的力量，以及欧律斯透斯的力量，完成任务；

[waɪlst] [ɪf] [ðaʊ] [lend] [æn; ən][ɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['pɪtiəs] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [grəʊ] [sɒft] ,

whilst	if	thou	lend	an	ear	to	their	piteous	pleading	and	grow	soft	,
而	如果	你	借	一个	耳朵	到	他们的	可怜的	恳求	和	生长	柔软的	,

然而，如果你听信了他们可怜的恳求，心软了，

[ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['traɪəl][ɒv; əv] [ɑːmz] ;

the	matter	must	result	in	trial	of	arms	;
这	事情	必须	结果	在	审判	的	武器	;

此事必须通过武力审判来解决；

[fɔː(r); fə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [jiːld] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] .

for	be	sure	we	shall	not	yield	this	struggle	without	appealing	to	the	sword	.
为了	是	当然	我们	将	不是	屈服	这	斗争	没有	上诉	到	这	剑	.

我们绝不会轻易放弃这场斗争，除非诉诸武力。

[wɒt] ['priːtekst] [wɪlt] [ðaʊ] [ɜːdʒ] ?

What	pretext	wilt	thou	urge	?
什么	借口	枯萎	你	敦促	?

你将提出什么借口?

[ɒv; əv] [wɒt] [də(ʊ)'meɪns][ɑːt] [ðaʊ] [rɔb] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [ænd; ənd][weɪdʒ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Of	what	domains	art	thou	robbed	that	thou	shouldst	take	and	wage	war	with	the
的	什么	域名	艺术	你	被抢劫	那	你	应该	拿	和	工资	战争	和	这

['ɑːdʒaɪv] ?

Tirynthian	Argives	?
提林斯	阿尔戈斯	?

你究竟掠夺了哪些领土，竟要攻占并与提林托斯的阿尔戈斯人开战?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ælaɪz] [ɑːt] [ðaʊ] ['eɪdɪŋ] ?

What	kind	of	allies	art	thou	aiding	?
什么	种类	的	盟国	艺术	你	协助	?

你在援助什么样的盟友?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [huːm] [ðaʊ] [buː'riː] ?

For	whom	will	they	have	fallen	whom	thou	buriest	?
为了	谁	将要	他们	有	倒下	谁	你	埋葬者	?

你所埋葬的，究竟是为了谁而倒下?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [wɪlt] [get] [æn; ən]['iːv(ə)l] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

Surely	thou	wilt	get	an	evil	name	from	the	citizens	,
一定	你	枯萎	得到	一个	邪恶的	姓名	从	这	公民	,

你肯定会被市民们唾弃。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪv] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [aɪ] [meɪ] [seɪ]

if	for	the	sake	of	an	old	man	near	the	grave	,	a	mere	shadow	I	may	say
如果	为了	这	清酒	的	一个	老的	男人	靠近	这	严重	,	一个	仅仅	阴影	我	可能	说

,

,

,

如果为了墓旁一位老人的缘故，我只能说，这只是一个影子而已。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ðaʊ] [wɪlt] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['trʌbləs] ['wɔːtəz] .

and	for	these	children	,	thou	wilt	plunge	into	troublous	waters	.
和	为了	这些	孩子们	,	你	枯萎	暴跌	进入	麻烦的	水	.

为了这些孩子，你将投身于危险的水域。

[ðə; ði] [best] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [həʊp] ,

The	best	thou	canst	say	is	,	that	thou	wilt	find	in	them	a	hope	,
这	最好的	你	罐	说	是	,	那	你	枯萎	寻找	在	他们	一个	希望	,

你所能说的最好的话就是，你会在他们身上找到希望。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [fɔːls] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [niːd] ;

and	nothing	more	;	and	yet	this	falls	far	short	of	the	present	need	;
和	没有什么	更多的	;	和	然而	这	瀑布	远的	短的	的	这	展示	需要	;

仅此而已；然而，这远远无法满足当前的需要；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːdʒaɪv] ['iːv(ə)n] [wen] ['fʊli]

for	these	would	be	but	a	poor	match	for	Argives	even	when	fully
为了	这些	会	是	但	一个	贫穷的	匹配	为了	阿尔戈斯	甚至	什么时候	完全

[ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪm] ,

armed	and	in	their	prime	,
武装	和	在	他们的	主要的	,

即使这些军队全副武装、处于鼎盛时期，他们也远不及阿尔戈斯人。

[ɪf] ['hæpli] [ðæt] ['reɪzɪz] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [lɒŋ] ,

if	haply	that	raises	thy	spirits	;	moreover	,	the	time	'	twixt	now	and	then	is	long	,
如果	或许	那	提高	你的	烈酒	;	而且	,	这	时间	-	中间	现在	和	然后	是	长的	,

如果这能让你精神振奋的话；而且，两次世界大战之间的时间也很漫长。

[weər'ɪn] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] .

wherein	ye	may	be	blotted	out	.
其中	是的	可能	是	印迹	出去	.

其中你们将被抹去。

[neɪ] , ['hɑːkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [nɔːt] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪn] [əʊn] ,

Nay	,	hearken	to	me	;	give	me	naught	,	but	let	me	take	mine	own	,
不	,	倾听	到	我	;	给	我	零	,	但	让	我	拿	矿	自己的	,

不，听我说；什么都别给我，但让我拿走我自己的。

[ænd; ənd] [səʊ] [geɪn] [maɪ'siːni] ; [bʌt; bət] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [ækt] [naʊ] , [æz; əz] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'θiːniən] [wei] ,

and	so	gain	Mycenae	;	but	forbear	to	act	now	,	as	is	your	Athenian	way	,
和	所以	获得	迈锡尼	;	但	忍耐	到	行为	现在	,	作为	是	你的	雅典	方式	,

这样就能攻占迈锡尼；但不要像雅典人那样贸然行动。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːkə] [saɪd] ,

and	take	the	weaker	side	,
和	拿	这	较弱	边	,

并选择较弱的一方。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [æz; əz] [ðaɪ] [frendz] .

when	it	is	in	thy	power	to	choose	the	stronger	as	thy	friends	.
什么时候	它	是	在	你的	力量	到	选择	这	更强	作为	你的	朋友们	.

当你有能力选择更强大的人做朋友时。

['liːdə(r)] [huː] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɔː(r)] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] ['merɪts] ,

LEADER	Who	can	decide	a	cause	or	ascertain	its	merits	,
领导者	WHO	能	决定	一个	原因	或者	探明	它是	优点	,

领导者：能够决定一项事业或确定其优劣的人。

[tɪl] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [hiː; hi] ['klɪəli] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ?

till	from	both	sides	he	clearly	learn	what	they	would	say	?
直到	从	两个都	侧面	他	清楚地	学习	什么	他们	会	说	?

他是否从双方都清楚地了解到他们会说什么?

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [əʊ] [kɪŋ] , [ɪn] [ðaɪ] [lænd] [ai] [stɑːt] [wɪð] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

IOLAUS	O	king	,	in	thy	land	I	start	with	this	advantage	,
iolaus	哦	国王	,	在	你的	土地	我	开始	和	这	优势	,

伊奥劳斯：王啊，在你的土地上，我一开始就拥有这样的优势。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [nʌn] , [eə(r)] [ðæt] ,

the	right	to	hear	and	speak	in	turn	,	and	none	,	ere	that	,
这	正确的	到	听到	和	说话	在	转动	,	和	没有任何	,	埃雷	那	,

依次聆听和发言的权利，在此之前，没有任何其他权利。

[wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [hens] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] .

will	drive	me	hence	as	elsewhere	they	would	.
将要	驾驶	我	因此	作为	别处	他们	会	.

他们会像在其他地方一样把我赶走。

- [twɪkst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hɪm] [ɪz] [nɔːt] [ɪn] ['kɒmən] ,

'	Twixt	us	and	him	is	naught	in	common	,
-	中间	我们	和	他	是	零	在	常见的	,

我们和他之间没有任何共同之处。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ɑːgɒs] [sɪns] [ðæt] [dɪ'kriːt] [wɒz; wəz]

for	we	no	longer	have	aught	to	do	with	Argos	since	that	decree	was
为了	我们	不	更长	有	零	到	做	和	阿尔戈斯	自从	那	法令	曾是

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

自从那项法令颁布以来，我们就与阿尔戈斯再无任何瓜葛。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eksaɪlz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ;

but	we	are	exiles	from	our	native	land	;
但	我们	是	流亡者	从	我们的	本国的	土地	;

但我们却是背井离乡的流亡者;

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi]['dʒʌstli][dræg][ˌjuː 'es] [bæk] [æz; əz]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [maɪ'siːni] ,

how	then	can	he	justly	drag	us	back	as	subjects	of	Mycenae	,
如何	然后	能	他	公正地	拖	我们	后退	作为	主题	的	迈锡尼	,

那么，他凭什么能公正地将我们重新拖回迈锡尼的统治之下呢?

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [ˌjuː 'es] ?

seeing	that	they	have	banished	us	?
看到	那	他们	有	被放逐	我们	?

难道他们已经驱逐了我们?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] .

For	we	are	strangers	.
为了	我们	是	陌生人	.

因为我们都是陌生人。

[ɔː(r)][duː; də][jiː; ji] [kleɪm] [ðæt] ['evri] ['eksaɪl][frɒm; frəm]['ɑːgɒs] [ɪz]['eksaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]

Or	do	ye	claim	that	every	exile	from	Argos	is	exiled	from	the	bounds	of
或者	做	是的	宣称	那	每一个	流亡	从	阿尔戈斯	是	放逐	从	这	界限	的

['heləs] ?

Hellas	?
希腊	?

难道你们认为所有被放逐出阿尔戈斯的人都被视为被放逐出了希腊的疆界吗?

[nɒt] [frɒm; frəm] ['æθənz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ;

Not	from	Athens	surely	;
不是	从	雅典	一定	;

肯定不是来自雅典;

[fɔː(r); fə(r)] [nɛə] [wɪl] [ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['ɑːgɒs] [draɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['herəkliːz] [frɒm; frəm]

for	ne'er	will	she	for	fear	of	Argos	drive	the	children	of	Heracles	from
为了	从未	将要	她	为了	害怕	的	阿尔戈斯	驾驶	这	孩子们	的	赫拉克勒斯	从

[hɜː(r); hə(r)][lænd] .

her	land	.
她	土地	.

她绝不会因为害怕阿尔戈斯而将赫拉克勒斯的子孙驱逐出她的土地。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['trækɪs] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ; [nəʊ] ! [nɔː(r)] [ðæt] [ə'kiːən] [taʊn] , [wens] [ðaʊ] ,

Here	is	no	Trachis	,	not	at	all	;	no	!	nor	that	Achaean	town	,	whence	thou	,
这里	是	不	气管	,	不是	在	全部	;	不	!	也不	那	亚该亚	镇	,	何处	你	,

这里没有特拉基斯，一点也没有；不！也没有你所来自的那座亚该亚城邦，

[dɪ'faɪɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ðaʊ] [naʊ]

defying	justice	,	but	boasting	of	the	might	of	Argos	in	the	very	words	thou	now
反抗	正义	,	但	吹嘘	的	这	可能	的	阿尔戈斯	在	这	非常	字	你	现在

[ɑːt] ['juːzɪŋ] ,

art	using	,
艺术	使用	,

你藐视正义，却用你现在使用的这些话语夸耀阿尔戈斯的强大。

[dɪdst] [draɪv] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

didst	drive	the	suppliants	from	their	station	at	the	altar	.
迪斯特	驾驶	这	申诉人	从	他们的	车站	在	这	坛	.

把祈求者从祭坛前赶走。

[ɪf] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðaɪ] [wɜːdz] [ə'pruːv] ,

If	this	shall	be	,	and	they	thy	words	approve	,
如果	这	将	是	,	和	他们	你的	字	批准	,

如果事情果真如此，而他们也赞同你的话，

[waɪ] [ðen] [ai] [trəʊ] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['æθənz] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

why	then	I	trow	this	is	no	more	Athens	,	the	home	of	freedom	.
为什么	然后	我	扔	这	是	不	更多的	雅典	,	这	家	的	自由	.

那么，为什么我要说，这里已经不再是雅典，不再是自由的家园了。

[neɪ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪtəznz] ; [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] ,

Nay	,	but	I	know	the	temper	and	nature	of	these	citizens	;	they	would	rather	die	,
不	,	但	我	知道	这	脾气	和	自然	的	这些	公民	;	他们	会	相当	死	,

不，但我了解这些市民的性情和本性；他们宁愿死。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ræŋks] [bɪ'fɔː(r)] [mɪə(r)] [laɪf] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [wɜːθ] .

for	honour	ranks	before	mere	life	with	men	of	worth	.
为了	荣誉	排名	前	仅仅	生活	和	男人	的	值得	.

荣誉高于与有德之人共度余生。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['æθənz] !

Enough	of	Athens	!
足够的	的	雅典	!

够了，别再提雅典了！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sesɪv] [preɪz] [ɪz][æpt][tuː; tə] [briːd] [dɪs'gʌst] ;

for	excessive	praise	is	apt	to	breed	disgust	;
为了	过多的	称赞	是	易于	到	品种	厌恶	;

过分的赞扬容易引起反感；

[ænd; ənd] [ɒft] [eə(r)] [naʊ] [hæv; həv][maɪ'self] [felt] [vekst] [æt; ət] [preɪz] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] .

and	oft	ere	now	have	myself	felt	vexed	at	praise	that	knows	no	bounds	.
和	经常	埃雷	现在	有	我	毛毡	烦恼	在	称赞	那	知道	不	界限	.

而我自己也常常对无止境的赞扬感到恼火。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

But	to	thee	,	as	ruler	of	this	land	,
但	到	你	,	作为	统治者	的	这	土地	,

但是，作为这片土地的统治者，你却要如此看待这一切。

[feɪn] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

fain	would	show	the	reason	why	thou	art	bound	to	save	these	children	.
欣然	会	展示	这	原因	为什么	你	艺术	边界	到	节省	这些	孩子们	.

费恩会解释你为何有义务拯救这些孩子。

['pɪθiəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['piːˌlɑːps] ; [frɒm; frəm] [hɪm] [sprʌŋ] ['iːθrə] ,

Pittheus	was	the	son	of	Pelops	;	from	him	sprung	Aethra	,
皮特修斯	曾是	这	儿子	的	贝洛普斯	;	从	他	弹簧	艾特拉	,

皮特修斯是珀罗普斯的儿子；埃特拉是他所生。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['θiːsɪəs] [ðaɪ] ['saɪə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	from	her	Theseus	thy	sire	was	born	.
和	从	她	忒修斯	你的	父系	曾是	出生	.

你的父亲忒修斯就是她所生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [aɪ] [treɪs] [bæk] [ðiːz] ['tʃɪldrənz] ['lɪnɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

And	now	will	I	trace	back	these	children's	lineage	for	thee	.
和	现在	将要	我	痕迹	后退	这些	孩子们的	血统	为了	你	.

现在我将为你追溯这些孩子的家谱。

['herəkliːz] [wɒz; wəz] [sʌn] [ɒv; əv] [zjuːs] [ænd; ənd] [ælk'miːnə] ; [ælk'miːnə] [spræŋ] [frɒm; frəm]['piːˌlɑːps] -

Heracles	was	son	of	Zeus	and	Alcmena	;	Alcmena	sprang	from	Pelops	'
赫拉克勒斯	曾是	儿子	的	宙斯	和	阿尔克梅娜	;	阿尔克梅娜	弹簧	从	贝洛普斯	-

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

赫拉克勒斯是宙斯和阿尔克墨涅的儿子；阿尔克美娜是珀罗普斯的女儿的后代。

['ðeəfɔː(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [fɜːst] ['kʌz(ə)nz] .

therefore	thy	father	and	their	father	would	be	the	sons	of	first	cousins	.
所以	你的	父亲	和	他们的	父亲	会	是	这	儿子们	的	第一的	表兄弟姐妹	.

因此，你的父亲和他们的父亲是堂兄弟的儿子。

[ðʌs] [ðen] [ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [rɪ'leɪtɪd] , [əʊ] ['dɛməˌfɑːn] ,

Thus	then	art	thou	to	them	related	,	O	Demophon	,
因此	然后	艺术	你	到	他们	有关的	,	哦	演示音	,

德摩丰啊，你与他们之间就是这样的关系的。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [dʒʌst] [det] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [duː; də][aɪ] [naʊ] [dɪ'kleə(r)]

but	thy	just	debt	to	them	beyond	the	ties	of	kinship	do	I	now	declare
但	你的	只是	债务	到	他们	超过	这	领带	的	亲属关系	做	我	现在	宣布

[tuː; tə] [ðiː] ;

to	thee	;
到	你	;

但我现在要向你宣告，你对他们的亏欠远超血缘关系；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ə'sɜːt] , [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] ['θiːsɪəs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	I	assert	,	in	days	gone	by	,	I	was	with	Theseus	on	the	ship	,
为了	我	断言	,	在	天	已消失	经过	,	我	曾是	和	忒修斯	在	这	船	,

因为我敢断言，在过去的日子里，我曾与忒修斯同在船上。

[æz; əz][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['skwaɪə(r)] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] ['gɜːdl] [frɔːt] [wɪð] [deθ] ;

as	their	father's	squire	,	when	they	went	to	fetch	that	girdle	fraught	with	death	;
作为	他们的	父亲的	乡绅	,	什么时候	他们	去	到	拿来	那	腰带	充满危机	和	死亡	;

当他们作为父亲的侍从去取那条充满死亡气息的腰带时；

[jeɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['heɪdiːz] - ['mɜːki] ['dʌndʒ(ə)nz] [dɪd] ['herəkliːz] [brɪŋ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ʌp] ; [æz; əz][ɔːl]

yea	,	and	from	Hades	'	murky	dungeons	did	Heracles	bring	thy	father	up	;	as	all
是的	,	和	从	哈迪斯	-	浑浊的	地下城	做过	赫拉克勒斯	带来	你的	父亲	向上	;	作为	全部

['heləs] [dʌθ] [ə'test] .

Hellas	doth	attest	.
希腊	确实	证明	.

是的，赫拉克勒斯从冥界阴暗的地牢中救出了你的父亲；整个希腊都可以作证。

['weəfɔ:(r)] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ðeɪ] [kreɪv] [ðɪs] [bu:n] [ɒv; əv] [ði:] ,

Wherefore	**in**	**return**	**they**	**crave**	**this**	**boon**	**of**	**thee**	**,**
因此	在	返回	他们	渴望	这	恩惠	的	你	,

因此，他们才渴望得到你的恩惠。

[ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][nɒt] [sə'rendəd] [ʌp][nɔ:(r)] [tɔ:n] [baɪ] [fɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒdz]

that	**they**	**be**	**not**	**surrendered**	**up**	**nor**	**torn**	**by**	**force**	**from**	**the**	**altars**	**of**	**thy**	**gods**
那	他们	是	不是	投降	向上	也不	撕裂	经过	力量	从	这	祭坛	的	你的	神

[ænd; ənd][kɑ:st] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

and	**cast**	**forth**	**from**	**the**	**land**	**.**
和	投掷	前进	从	这	土地	.

愿他们不被交出，也不被强行从你神的祭坛上夺走，更不被驱逐出这片土地。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃeɪm] [ɒn] [ði:] , [ænd; ənd] ['hɜ:tfl] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ðaɪ] [steɪt] , [ʃʊd; ʃəd]

For	**this**	**were**	**shame**	**on**	**thee**	**,**	**and**	**hurtful**	**likewise**	**in**	**thy**	**state**	**,**	**should**
为了	这	是	耻辱	在	你	,	和	伤人的	同样地	在	你的	状态	,	应该

['sʌpliənt] ,

suppliants	**,**
申诉人	,

因为这会让你蒙羞，也会损害你的地位，所以，恳求者们，

['eksaɪlz] , [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ɒv; əv] [ðaɪn] , [bi:; bi] [heɪld] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔ:s] .

exiles	**,**	**kith**	**and**	**kin**	**of**	**thine**	**,**	**be**	**haled**	**away**	**by**	**force**	**.**
流亡者	,	亲	和	亲属	的	你的	,	是	被洗礼	离开	经过	力量	.

流亡者，你的亲朋好友，都要被强行带走。

[ɪn] ['pɪti] [kɑ:st][wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət][ðem; ðəm] .

In	**pity**	**cast**	**one**	**glance**	**at**	**them**	**.**
在	遗憾	投掷	一	瞥一眼	在	他们	.

怜悯地瞥了他们一眼。

[ai][du:; də] [ɪn'tri:t] [ði:] , ['leɪɪŋ] [maɪ] ['sʌpliənt] [baʊ] [ə'pɒn] [ði:] , [baɪ][ðaɪ][hændz][ænd; ənd] [bɪəd]

I	**do**	**entreat**	**thee**	**,**	**laying**	**my**	**suppliant**	**bough**	**upon**	**thee**	**,**	**by**	**thy**	**hands**	**and**	**beard**
我	做	恳求	你	,	躺下	我的	请求者	买	之上	你	,	经过	你的	双手	和	胡须

,

,
,

我恳求你，将我恳求的树枝搭在你身上，靠近你的双手和胡须，

[slaɪt] [nɒt][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] ['herəkli:z] , [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ðem; ðəm][ɪn] [ðaɪ] ['paʊə(r)][tu:; tə] [help] .

slight	**not**	**the**	**sons**	**of**	**Heracles**	**,**	**now**	**that**	**thou**	**hast**	**them**	**in**	**thy**	**power**	**to**	**help**	**.**
轻微	不是	这	儿子们	的	赫拉克勒斯	,	现在	那	你	哈斯特	他们	在	你的	力量	到	帮助	.

既然你有能力帮助赫拉克勒斯的儿子们，就不要轻视他们。

[ʃəʊ] [ðaɪ'self] [ðeə(r)] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] ; [bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm]['fɑ:ðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [lɔ:d]

Show	**thyself**	**their**	**kinsman**	**and**	**their**	**friend**	**;**	**be**	**to**	**them**	**father**	**,**	**brother**	**,**	**lord**
展示	你自己	他们的	亲属	和	他们的	朋友	;	是	到	他们	父亲	,	兄弟	,	主

;

;
;

要像亲人一样对待他们，像朋友一样对待他们；要像父亲、兄弟、主人一样对待他们；

[fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [ðæn; ðən][tu:; tə][fɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɑ:dʒaɪv] - [hænd] .

for	**better**	**each**	**and**	**all**	**of**	**these**	**than**	**to**	**fall**	**beneath**	**the**	**Argives**	**'**	**hand**	**.**
为了	更好的	每个	和	全部	的	这些	比	到	落下	下面	这	阿尔戈斯	-	手	.

所有这些都比落入阿尔戈斯人的手中要好得多。

['li:də(r)] [əʊ] [kɪŋ] , [ai] ['pɪti] [ðem; ðəm] , ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)][sæd][lɒt] .

LEADER	**O**	**king**	**,**	**I**	**pity**	**them**	**,**	**hearing**	**their**	**sad**	**lot**	**.**
领导者	哦	国王	,	我	遗憾	他们	,	听力	他们的	伤心	很多	.

领袖：哦，国王，我听闻他们的悲惨遭遇，我感到怜悯。

[naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][duː; də] [siː] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,

Now	more	than	ever	do	see	noble	birth	o'ercome	by	fortune	;	for	these	,
现在	更多的	比	曾经	做	看	高贵	出生	克服	经过	财富	;	为了	这些	,

如今，我们比以往任何时候都更频繁地看到出身高贵却被命运所击败；对于这些人，

[ðəʊ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]['nəʊb(ə)l]['saɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [nɛə] [dɪ'zɜːvd] .

though	sprung	from	noble	sire	,	are	suffering	what	they	ne'er	deserved	.
尽管	弹簧	从	高贵	父系	,	是	痛苦	什么	他们	从未	应得的	.

虽然出身名门，却遭受了他们本不该承受的苦难。

['dɛməˌfɑːn] [θriː] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstəns] [kən'streɪn] [ˌem 'iː] , [ˌaɪoʊ'leɪəs] , [nɒt][tuː; tə]

DEMOPHON	Three	aspects	of	the	circumstance	constrain	me	,	Iolaus	,	not	to
演示音	三	方面	的	这	环境	约束	我	,	伊奥劳斯	,	不是	到

[spɜːn] [ðə; ðɪ] [gests] [ðaʊ] [brɪŋ] ;

spurn	the	guests	thou	bringest	;
拒绝	这	客人	你	最	;

德摩丰：伊俄拉斯啊，有三件事迫使我不能冷落你带来的客人；

[fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [ðeə(r)][ɪz][zjuːs] ,

first	and	foremost	,	there	is	Zeus	,
第一的	和	首先	,	那里	是	宙斯	,

首先，也是最重要的，是宙斯。

[æt; ət] [huːz] ['ɔːltə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['siːtɪd] [wɪð] [ðiːz] ['tendə(r)] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [raʊnd] [ðiː] ;

at	whose	altar	thou	art	seated	with	these	tender	children	gathered	round	thee	;
在	谁	坛	你	艺术	坐着	和	这些	投标	孩子们	聚集	圆形的	你	;

你坐在他的祭坛前，周围簇拥着这些稚嫩的孩子们；

[nekst] [kʌm] [taɪz][ɒv; əv][kɪn] ,

next	come	ties	of	kin	,
下一个	来	领带	的	亲属	,

其次是血缘关系，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [det] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] ;

and	the	debt	I	owe	to	treat	them	kindly	for	their	father's	sake	;
和	这	债务	我	欠	到	对待	他们	亲切地	为了	他们的	父亲的	清酒	;

我因他们父亲的缘故，有义务善待他们；

[ænd; ənd][lɑːst] , [maɪn] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] ;

and	last	,	mine	honour	,	which	before	all	I	must	regard	;
和	最后的	,	矿	荣誉	,	哪个	前	全部	我	必须	看待	;

最后，还有我的荣誉，这是我必须首先考虑的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [pə'mɪt] [ðɪs] ['ɔːltə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['vaɪələntli] [di'spɔil] [baɪ]['streɪndʒə(r)][hændz] ,

for	if	I	permit	this	altar	to	be	violently	despoiled	by	stranger	hands	,
为了	如果	我	允许	这	坛	到	是	暴力	掠夺	经过	陌生人	双手	,

如果我允许陌生人粗暴地亵渎这座祭坛，

[men] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][lænd][aɪ][ɪn'hæbɪt][ɪz] [friː] [nəʊ][mɔː(r)] ,

men	will	think	the	land	I	inhabit	is	free	no	more	,
男人	将要	思考	这	土地	我	居住	是	自由的	不	更多的	,

人们会认为我居住的这片土地不再自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [fɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [sə'rendəd] ['sʌpliənt] [tuː; tə] ['ɑːdʒaɪv] ,

and	that	through	fear	I	have	surrendered	suppliants	to	Argives	,
和	那	通过	害怕	我	有	投降	申诉人	到	阿尔戈斯	,

而我因恐惧而将求助者交给了阿尔戈斯人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒmz] [naɪ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [hæŋ] [wʌn'self] .

and	this	comes	nigh	to	make	one	hang	oneself	.
和	这	来	夜	到	制作	一	悬挂	自己	.

这几乎会让人想要自杀。

[wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [kʌm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [l'ʌkiɛ] [stɑː(r)] !
Would that thou hadst come under a luckier star !
会 那 你 哈斯特 来 在下面 一个 更幸运 星星 !

但愿你拥有更幸运的星辰!

[jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
yet , as it is ,
然而 , 作为 它 是 ,

然而，事实是，

[fɪə(r)] [nɒt] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)][baɪ]
fear not that any man shall tear thee and these children from the altar by
害怕 不是 那 任何 男人 将 撕 你 和 这些 孩子们 从 这 坛 经过
[fɔːs] .
force .
力量 .

不要害怕有人会强行将你和这些孩子从祭坛上夺走。

([tuː; tə] ['kɑːpriːəs]) [get] [ðiː] [tuː; tə]['ɑːgɒs] [ænd; ənd] [tel] [jʊə'rɪsθɪəs] [səʊ] ; [jeɪ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
(to COPREUS) Get thee to Argos and tell Eurystheus so ; yea and more ,
(到 柯普雷乌斯) 得到 你 到 阿尔戈斯 和 告诉 欧律斯透斯 所以 ; 是的 和 更多的 ,

（对科普瑞斯说）你去阿尔戈斯告诉欧律斯透斯这话；还有更多要说的。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðiːz] ['strendʒər] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌstɪs] ;
if he have any charge against these strangers , he shall have justice ;
如果 他 有 任何 收费 反对 这些 陌生人 , 他 将 有 正义 ;

如果他对这些陌生人有任何控告，他必将得到公正的审判；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [dræg][ðem; ðəm] [hens] .
but never shalt thou drag them hence .
但 绝不 应 你 拖 他们 因此 .

但你绝不能将他们拖走。

['kɑːpriːəs] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [raɪt] [ə'pɒn][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] [keɪs] ?
COPREUS Not even if I have right upon my side and prove my case ?
柯普雷乌斯 不是 甚至 如果 我 有 正确的 之上 我的 边 和 证明 我的 案件 ?

科普雷乌斯：即使我胜券在握，能够证明我的说法也不行吗?

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['sʌpliənt] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs] ?
How can it be right to drag the suppliant away by force ?
如何 能 它 是 正确的 到 拖 这 请求者 离开 经过 力量 ?

强行将请求者拖走，这怎么能是正确的呢?

['kɑːpriːəs] [wel] , [maɪn] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ; [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
COPREUS Well , mine is the disgrace ; no harm will come to thee .
柯普雷乌斯 出色地 , 矿 是 这 耻辱 ; 不 伤害 将要 来 到 你 .

科普雷乌斯：好吧，是我的耻辱；你不会受到伤害。

['dɛməˌfɑːn] - [tɪz] [hɑːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [heɪld] [ə'weɪ] [baɪ] [ðiː] .
DEMOPHON ' Tis harm to me , if I let them be haled away by thee .
演示音 - 的 伤害 到 我 , 如果 我 让 他们 是 被洗礼 离开 经过 你 .

德莫丰：如果我让他们被你带走，那对我有害。

['kɑːpriːəs] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] .
COPREUS Banish them thyself , and then will I take them from elsewhere .
柯普雷乌斯 放逐 他们 你自己 , 和 然后 将要 我 拿 他们 从 别处 .

科普雷乌斯：你自己把他们驱逐出去，然后我会从别处把他们带走。

['dɛməˌfɑːn]	['neɪtʃə(r)]	[meɪd]	[ðiː]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðaʊ]	[nəʊ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[gɒd]
DEMOPHON	**Nature**	**made**	**thee**	**a**	**fool**	**,**	**to**	**think**	**thou**	**knowest**	**better**	**than**	**the**	**god**
演示音	自然	制成	你	一个	傻子	,	到	思考	你	最了解	更好的	比	这	上帝

.

:

.

德莫丰：大自然让你成了傻瓜，以为你比神更聪明。

['kɑːpriːəs]
COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[ðen]	[iːvəl'duː)ə]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	[hɪə(r)]	.
It	**seems**	**then**	**evildoers**	**are**	**to**	**find**	**a**	**refuge**	**here**	**.**
它	似乎	然后	作恶者	是	到	寻找	一个	避难所	这里	.

看来作恶者将在这里找到庇护所。

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[ə; eɪ]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'saɪləm]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
A	**temple**	**of**	**the**	**gods**	**is**	**an**	**asylum**	**open**	**to**	**the**	**world**	**.**
一个	寺庙	的	这	神	是	一个	庇护所	打开	到	这	世界	.

神庙是向世界敞开的庇护所。

['kɑːpriːəs]
COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

['meɪbi]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[teɪk]	[ðɪs]	[vjuː]	[ɪn]	[maɪ'siːni]	.
Maybe	**they**	**will**	**not**	**take**	**this**	**view**	**in**	**Mycenae**	**.**
或许	他们	将要	不是	拿	这	看法	在	迈锡尼	.

或许迈锡尼人不会这么想。

['dɛməˌfɑːn]	[wɒt]	!
DEMOPHON	**What**	**!**
演示音	什么	!

演示音 什么！

[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[nɒt]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[də'meɪn]	?
am	**I**	**not**	**lord**	**of**	**this**	**domain**	**?**
是	我	不是	主	的	这	领域	?

难道我不是这片领地的主人吗?

['kɑːpriːəs]
COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðaʊ]	['ɪndʒə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	['ɑːdʒaɪv]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[waɪz]	,	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	.
So	**long**	**as**	**thou**	**injure**	**not**	**the**	**Argives**	**,**	**and**	**if**	**wise**	**,**	**thou**	**wilt**	**not**	**.**
所以	长的	作为	你	损伤	不是	这	阿尔戈斯	,	和	如果	明智的	,	你	枯萎	不是	.

只要你不伤害阿尔戈斯人，而如果你明智，你就不会伤害他们。

['dɛməˌfɑːn]	[biː; bi]	['ɪndʒəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ai]	[keə(r)]	,	[prə'vaɪdɪd]	[ai]	[sɪn]	[nɒt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[gɒdz]	.
DEMOPHON	**Be**	**injured**	**for**	**all**	**I**	**care**	**,**	**provided**	**I**	**sin**	**not**	**against**	**the**	**gods**	**.**
演示音	是	受伤	为了	全部	我	关心	,	假如	我	罪	不是	反对	这	神	.

德莫芬 我不在乎受伤，只要我不触怒神明。

['kɑːpriːəs]
COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðiː] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] [wɪð] ['ɑːgɒs] .
I would not have thee come to blows with Argos .
我 会 不是 有 你 来 到 打击 和 阿尔戈斯 .

我不想让你和阿尔戈斯发生冲突。

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [laɪk] [maɪnd][ɪn] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [dɪs'mɪs] [ðiːz] [frɒm; frəm][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .
I am of like mind in this ; but I will not dismiss these from my protection .
我 是 的 喜欢 头脑 在 这 ; 但 我 将要 不是 解雇 这些 从 我的 保护 .

我对此持相同观点；但我不会将他们排除在我的保护范围之外。

['kɑːpriːəs]
COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ænd; ənd][dræg][maɪ] [əʊn] [ə'weɪ] .
For all that , I shall take and drag my own away .
为了 全部 那 , 我 将 拿 和 拖 我的 自己的 离开 .

尽管如此，我还是会带走我自己的东西。

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[waɪ] [ðen] [pə'hæps] [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgɒs] .
Why then perhaps thou wilt find a difficulty in returning to Argos .
为什么 然后 也许 你 枯萎 寻找 一个 困难 在 返回 到 阿尔戈斯 .

那么，你返回阿尔戈斯或许会遇到困难。

['kɑːpriːəs]
COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][ai] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .
That shall I soon find out by making the attempt .
那 将 我 很快 寻找 出去 经过 制作 这 试图 .

我很快就会通过尝试来验证这一点。

['dɛməˌfɑːn] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
DEMOPHON Touch them and thou shalt rue it , and that without delay .
演示音 触碰 他们 和 你 应 后悔 它 , 和 那 没有 延迟 .

演示音：触碰它们，你必将后悔，而且会立即后悔。

['liːdə(r)] [ai]['kʌndʒə(r)] [ðiː] , ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['herəld] .
LEADER I conjure thee , never dare to strike a herald .
领导者 我 变戏法 你 , 绝不 敢 到 罢工 一个 先驱 .

领袖，我命令你，永远不要攻击信使。

['dɛməˌfɑːn] [straɪk] [ai] [wɪl] , [ən'les] [ðæt] ['herəld] [lɜːn] [dɪ'skreʃn] .
DEMOPHON Strike I will , unless that herald learn discretion .
演示音 罢工 我 将要 , 除非 那 先驱 学习 审慎 .

DEMOPHON 打击我将不惜一切代价，除非那个使者学会谨慎。

['liːdə(r)] [dɪ'pɑːt] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [tʌtʃ] [hɪm] [nɒt] .

LEADER	Depart	;	and	thou	,	O	king	,	touch	him	not	.
领导者	离开	;	和	你	,	哦	国王	,	触碰	他	不是	.

领袖：离开；国王啊，你不可碰他。

['kɑːpriːəs]

COPREUS

柯普雷乌斯

科普雷乌斯

[aɪ][gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['fiːb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑːm] .

I	go	;	for	'	tis	feeble	fighting	with	a	single	arm	.
我	去	;	为了	-	的	微弱	斗争	和	一个	单身的	手臂	.

我走了；因为单凭一只手臂战斗是无力的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] ['hɪðə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ɑːdʒaɪv] [truːps] , ['spɪrmɛn] [klæd][ɪn] [brɒnz] ;

But	I	will	come	again	,	bringing	hither	a	host	of	Argive	troops	,	spearmen	clad	in	bronze	;
但	我	将要	来	再次	,	带来	这里	一个	主持人	的	阿尔吉夫	军队	,	长矛兵	覆膜	在	青铜	;

但我必再来，带着大批阿尔戈斯军队，身披青铜长矛；

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [jʊə'rɪsθɪəs] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ;

for	countless	warriors	are	awaiting	my	return	,	and	king	Eurystheus	in	person	at	their	head	;
为了	无数	战士	是	等待中	我的	返回	,	和	国王	欧律斯透斯	在	人	在	他们的	头	;

无数勇士正等待着我的归来，而欧律斯透斯国王亲自率领着他们；

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [weɪts] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][æl'kæθəuəs] - [relm] .

anxiously	he	waits	the	issue	here	on	the	borders	of	Alcathous	'	realm	.
焦虑地	他	等待	这	问题	这里	在	这	边界	的	阿尔卡索斯	-	领域	.

他焦急地等待着阿尔卡索斯领地边界上的结果。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðaɪ] ['hɔːti] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪtəznz] ,

And	when	he	hears	thy	haughty	answer	,	he	will	burst	upon	thee	,	and	thy	citizens	,
和	什么时候	他	听到	你的	傲慢	回答	,	他	将要	爆裂	之上	你	,	和	你的	公民	,

当他听到你傲慢的回答时，他会向你和你的子民发起猛烈的攻击。

[ɒn] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [grəuz] [ˌðeər'ɪn] ;

on	this	land	and	all	that	grows	therein	;
在	这	土地	和	全部	那	生长	其中	;

在这片土地上以及生长于其上的所有植物上；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn] [veɪn] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pə'zes] [sʌtʃ] [hoʊsts][ɒv; əv] [pɪkt] [jʌŋ] [truːps] [ɪn] ['ɑːgɒs] ,

for	all	in	vain	should	we	possess	such	hosts	of	picked	young	troops	in	Argos	,
为了	全部	在	徒劳	应该	我们	具有	这样的	主持人	的	挑选	年轻的	军队	在	阿尔戈斯	,

即使我们在阿尔戈斯拥有如此众多精锐的年轻士兵，一切努力也将付诸东流。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][fɔː'beə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðiː] .

should	we	forbear	to	punish	thee	.
应该	我们	忍耐	到	惩治	你	.

我们是否应该宽恕你?

(['kɑːpriːəs] [dɪ'pɑːt] .)

(	COPREUS	departs	.	)
(	柯普雷乌斯	离开	.	)

（COPREUS 离开。）

['dɛməˌfɑːn]	[pɜː'dɪʃn]	[siːz]	[ðiː]	!
DEMOPHON	**Perdition**	**seize**	**thee**	**!**
演示音	毁灭	抢占	你	!

德摩丰 灭亡吧!

[ai][ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['ɑːgɒs]	.
I	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**thy**	**Argos**	**.**
我	是	不是	害怕的	的	你的	阿尔戈斯	.

我不怕你的阿尔戈斯号。

[biː; bi]	['veri]	[ʃʊə(r)]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[dræg]	[ðiːz]	['sʌpliənt]	[hens]	[baɪ]	[fɔːs]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[ʃeɪm]	;
Be	**very**	**sure**	**thou**	**shalt**	**not**	**drag**	**these**	**suppliants**	**hence**	**by**	**force**	**,**	**to**	**my**	**shame**	**;**
是	非常	当然	你	应	不是	拖	这些	申诉人	因此	经过	力量	,	到	我的	耻辱	;

你务必不要强行将这些求助者拖走，以免令我蒙羞；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[həʊld]	[nɒt]	[ðɪs]	['sɪti]	['sʌbdʒɪkt]	['ʌntə; 'ʌntu]	['ɑːgɒs]	,	[bʌt; bət]	[ˌɪndɪ'pendəntli]	.
for	**I**	**hold**	**not**	**this**	**city**	**subject**	**unto**	**Argos**	**,**	**but**	**independently**	**.**
为了	我	抓住	不是	这	城市	主题	到	阿尔戈斯	,	但	独立	.

因为我并不使这座城隶属于阿尔戈斯，而是使它独立。

['kɔːrəs]	(	['sɪŋɪŋ]	)	-	[tɪz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[juːz]	['aʊə(r)]	['fɔːθɔːt]	,	[eə(r)]	[ðə; ði]	[həʊst]	[ɒv; əv]	['ɑːgɒs]
CHORUS	**(**	**singing**	**)**	**'**	**Tis**	**time**	**to**	**use**	**our**	**forethought**	**,**	**ere**	**the**	**host**	**of**	**Argos**
合唱	(	歌唱	)	-	的	时间	到	使用	我们的	深思熟虑	,	埃雷	这	主持人	的	阿尔戈斯

[ə'prəʊtʃ]	['aʊə(r)]	['frʌntɪə(r)]	,
approach	**our**	**frontier**	**,**
方法	我们的	边境	,

合唱队（歌唱）是时候运用我们的先见之明了，趁着阿尔戈斯的军队还没逼近我们的边境。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪk'siːdɪŋ]	[fɪəs]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	[ɒv; əv]	[maɪ'siːni]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[keɪs]
for	**exceeding**	**fierce**	**are**	**the**	**warriors**	**of**	**Mycenae**	**,**	**and**	**in**	**the**	**present**	**case**
为了	超过	凶猛的	是	这	战士	的	迈锡尼	,	和	在	这	展示	案件

[stɪl]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˌhɪətu'fɔː(r)]	.
still	**more**	**than**	**heretofore**	**.**
仍然	更多的	比	此前	.

迈锡尼的战士极其凶猛，而且就目前的情况来看，他们比以往更加凶猛。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	['herəld]	[əb'zɜːv]	[ðɪs]	['kʌstəm]	,	[tuː; tə]	[ɪg'zædʒəreɪt]	[wɒt]	['hæpənd]	['tuːfəʊld]	.
For	**all**	**heralds**	**observe**	**this**	**custom**	**,**	**to**	**exaggerate**	**what**	**happened**	**twofold**	**.**
为了	全部	使者	观察	这	风俗	,	到	夸大	什么	发生	双重	.

所有传令官都遵循这一习俗，将发生的事情加倍夸大。

[bɪ'θɪŋk]	[ðə; ði]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[hiː; hi]	[wɪl]	[tel]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dredf(ə)l]	['triːtmənt]	,
Bethink	**the**	**what**	**a**	**tale**	**he**	**will**	**tell**	**his**	**master**	**of**	**his**	**dreadful**	**treatment**	**,**
思考	这	什么	一个	故事	他	将要	告诉	他的	掌握	的	他的	可怕	治疗	,

想想他会向主人讲述自己遭受的可怕待遇吧!

[haʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[nɪə(r)]	['luːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	.
how	**he**	**came**	**near**	**losing**	**his**	**life**	**altogether**	**.**
如何	他	来了	靠近	输	他的	生活	共	.

他差点丢了性命。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]	['tʃɪldrən]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[f'eəɹe]	[praɪz]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	['biːɪŋ]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]
IOLAUS	**Children**	**have**	**no**	**fairer**	**prize**	**than**	**this**	**,**	**the**	**being**	**born**	**of**	**a**	**good**
iolaus	孩子们	有	不	更公平	奖	比	这	,	这	存在	出生	的	一个	好的

[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	['saɪə(r)]	,
and	**noble**	**sire**	**,**
和	高贵	父系	,

伊奥劳斯：孩子们所能得到的最好的奖赏莫过于此，那就是生于一位善良高贵的父亲。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[wed]	[frɒm; frəm]	['nəʊb(ə)l]	['fæmɪlɪz]	;
and	**the**	**power**	**to**	**wed**	**from**	**noble**	**families**	**;**
和	这	力量	到	结婚	从	高贵	家庭	;

以及与贵族家庭联姻的权力；

[bʌt; bət]['huːsəʊ][ɪz] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['loʊˈbɔːrn] [mætʃ] ,

but	whoso	is	enslaved	by	passion	and	makes	a	lowborn	match	,
但	谁	是	奴隶	经过	热情	和	制作	一个	出身低微	匹配	,

但凡被情欲奴役而与出身低微之人结合的人，

[aɪ] ['kænɒt] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

I	cannot	praise	for	leaving	to	his	children	a	legacy	of	shame	,	to	gratify
我	不能	称赞	为了	离开	到	他的	孩子们	一个	遗产	的	耻辱	,	到	满足

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我无法赞扬他为了满足自己的私欲而给孩子们留下耻辱的遗产。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['staʊtə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [əd'vɜːsəti] [ðæn; ðən] [beɪs] ['peərəntɪdʒ] ;

For	noble	birth	offers	a	stouter	resistance	to	adversity	than	base	parentage	;
为了	高贵	出生	优惠	一个	更粗壮	反抗	到	逆境	比	根据	亲子关系	;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ,

for	we	,
为了	我们	,

高贵的出身比卑微的出身更能抵御逆境；因为我们，

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][wəʊ] , [hæv; həv] [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] [hɪə(r)] ,

in	the	last	extremity	of	woe	,	have	found	friends	and	kinsmen	here	,
在	这	最后的	末端	的	悲哀	,	有	成立	朋友们	和	亲属	这里	,

在最悲惨的时刻，我在这里找到了朋友和亲人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv]

the	only	champions	of	these	children	through	all	the	length	and	breadth	of
这	仅有的	冠军	的	这些	孩子们	通过	全部	这	长度	和	宽度	的

[ðɪs] [he'lenɪk; he'liːnɪk] [wɜːld] .

this	Hellenic	world	.
这	希腊	世界	.

他们是遍布整个希腊世界，为这些孩子奔走呼号的唯一拥护者。

[gɪv] , ['tʃɪldrən] , [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Give	,	children	,	give	to	them	your	hand	,	and	they	the	same	to	you	;
给	,	孩子们	,	给	到	他们	你的	手	,	和	他们	这	相同的	到	你	;

[drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

draw	near	to	them	.
画	靠近	到	他们	.

孩子们，要伸出你们的手去帮助他们，他们也要伸出你们的手去帮助你们；要亲近他们。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['traɪəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,

children	,	we	have	made	trial	of	our	friends	,
孩子们	,	我们	有	制成	审判	的	我们的	朋友们	,

孩子们，我们考验了我们的朋友，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

and	if	ever	ye	see	the	path	that	leads	you	back	to	your	native	land	,
和	如果	曾经	是的	看	这	小路	那	线索	你	后退	到	你的	本国的	土地	,

如果你们看到了通往故土的路，

[ænd; ənd] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	possess	your	home	and	the	honours	of	your	father	,
和	具有	你的	家	和	这	荣誉	的	你的	父亲	,

并继承你的家园和你父亲的荣誉，

[kaʊnt] [ðem; ðəm]['evə(r)][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][lɪft] [ə'genst]

count	them	ever	as	your	friends	and	saviours	,	and	never	lift	against
数数	他们	曾经	作为	你的	朋友们	和	救世主	,	和	绝不	举起	反对

[ðeə(r)][lænd][ðə; ði] - [spɪə(r)] ,

their	land	the	foeman's	spear	,
他们的	土地	这	-	矛	,

永远把他们视为你的朋友和救星，永远不要向他们的土地举起敌人的长矛。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][həʊld] [ðɪs] ['sɪti] [fɜ:st] [mɪdst] [ðəʊz] [ji:; ji] [lʌv] .

in	memory	of	this	,	but	hold	this	city	first	midst	those	ye	love	.
在	记忆	的	这	,	但	抓住	这	城市	第一的	中间	那些	是的	爱	.

谨记此事，但请将这座城市放在你所爱之人的最前面。

[jeɪ] , [ðeɪ] [wel] [dɪ'zɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:m] [rɪ'gɑ:d] ,

Yea	,	they	well	deserve	your	warm	regard	,
是的	,	他们	出色地	应得	你的	温暖的	看待	,

是的，他们完全值得您的热情关注。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][səʊ]

in	that	they	have	shifted	from	our	shoulders	to	their	own	the	enmity	of	so
在	那	他们	有	转移	从	我们的	肩膀	到	他们的	自己的	这	敌意	的	所以

['maɪti] [ə; eɪ][lænd][æz; əz] ['ɑ:gɒs] [ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] ,

mighty	a	land	as	Argos	and	its	people	,
强大的	一个	土地	作为	阿尔戈斯	和	它是	人们	,

因为他们已经把与阿尔戈斯这片强大土地及其人民的仇恨从我们肩上转移到了他们自己肩上。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] ['begəz] ;

though	they	saw	we	were	vagabonds	and	beggars	;
尽管	他们	锯	我们	是	流浪汉	和	乞丐	;

虽然他们看出我们是流浪汉和乞丐；

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌju: 'es] [ʌp] [nɔ:(r)] [draɪv] [ˌju: 'es] [fɔ:θ] .

still	they	did	not	give	us	up	nor	drive	us	forth	.
仍然	他们	做过	不是	给	我们	向上	也不	驾驶	我们	前进	.

但他们既没有放弃我们，也没有驱逐我们。

[səʊ] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [deθ] , - [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , - ['laʊdli] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [ðaɪ]

So	while	I	live	,	and	after	death	,	-	come	when	it	will	,	-	loudly	will	I	sing	thy
所以	尽管	我	居住	,	和	后	死亡	,	-	来	什么时候	它	将要	,	-	高声	将要	我	唱歌	你的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

所以，只要我活着，直到我死后——无论何时到来——我都会高声歌颂你的赞美。

[gʊd] [frend] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'stəʊl] [ði:] [æz; əz][aɪ][stænd][æt; ət] ['θi:sɪəs] - [saɪd] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)]

good	friend	,	and	will	extol	thee	as	I	stand	at	Theseus	'	side	,	and	cheer
好的	朋友	,	和	将要	赞美	你	作为	我	站立	在	忒修斯	-	边	,	和	欢呼

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

his	heart	,
他的	心	,

我是你的好朋友，我会站在忒修斯身边，赞扬你，安慰他的心灵。

[æz; əz][aɪ] [tel] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [kaɪnd] ['welkəm] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]

as	I	tell	how	thou	didst	give	kind	welcome	and	protection	to	the	sons	of
作为	我	告诉	如何	你	迪斯特	给	种类	欢迎	和	保护	到	这	儿子们	的

['herəkli:z] ,

Heracles	,
赫拉克勒斯	,

正如我所讲述的，你是如何热情款待并保护赫拉克勒斯的儿子们的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nəʊbli] [ðaʊ] [dʌst] [prɪ'zɜːv] [ðaɪ] ['fɑːˌðərz] [feɪm] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['heləs]

and	how	nobly	thou	dost	preserve	thy	father's	fame	through	the	length	of	Hellas
和	如何	高贵地	你	朋友	保存	你的	父亲的	名声	通过	这	长度	的	希腊

,

,

,

你以何等高尚的品格，将你父亲的荣光传遍了整个希腊！

[ænd; ənd][hæst][nɒt] ['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ðiː] ,

and	hast	not	fallen	from	the	high	estate	to	which	thy	father	brought	thee	,
和	哈斯特	不是	倒下	从	这	高的	财产	到	哪个	你的	父亲	带来	你	,

你并未从你父亲带给你的崇高地位上跌落，

[ə; eɪ][lɒt] [wɪtʃ] [fjuː] ['ʌðə(r)z][kæn; kən] [bəʊst] ; [fɔː(r); fə(r)] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd][wʌn]

a	lot	which	few	others	can	boast	;	for	'	mongst	the	many	wilt	thou	find	one
一个	很多	哪个	很少	其他的	能	夸	;	为了	-	其中	这	许多	枯萎	你	寻找	一

['meɪbi] ,

maybe	,
或许	,

这是许多人难以企及的成就；因为“在众多事物中，你或许能找到一个”，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [dɪ'dʒenəreɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] .

that	is	not	degenerate	from	his	sire	.
那	是	不是	退化	从	他的	父系	.

这并非其父系基因的退化。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]

LEADER	OF	THE	CHORUS
领导者	的	这	合唱

合唱团领唱

[ðɪs] [lænd][ɪz]['evə(r)] ['redi] [ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [kɔːz] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['helpləs] .

This	land	is	ever	ready	in	an	honest	cause	to	aid	the	helpless	.
这	土地	是	曾经	准备好	在	一个	诚实的	原因	到	援助	这	无助	.

这片土地始终乐于在正当的事业上帮助弱者。

['weəfɔː(r)] [eə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪn'djʊəd] ['trʌb(ə)lz] ['nʌmbələs] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] ,

Wherefore	ere	now	it	hath	endured	troubles	numberless	for	friends	,
因此	埃雷	现在	它	有	忍受	麻烦	无数	为了	朋友们	,

因此，它此前为了朋友们忍受了无数的苦难。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [naɪ] [æt; ət][hænd] .

and	now	in	this	I	see	a	struggle	nigh	at	hand	.
和	现在	在	这	我	看	一个	斗争	夜	在	手	.

现在我看到一场斗争即将到来。

['dɛməˌfɑːn] [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ;

DEMOPHON	Thou	hast	spoken	well	,	and	I	feel	confident	their	conduct	will	be	such	;
演示音	你	哈斯特	说	出色地	,	和	我	感觉	自信的	他们的	执行	将要	是	这样的	;

导言：你说得很好，我相信他们的行为也会如此；

['aʊə(r)] ['kaɪndnəs] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [fə'get] .

our	kindness	will	they	not	forget	.
我们的	仁慈	将要	他们	不是	忘记	.

他们不会忘记我们的善意。

[naʊ] [wɪl] [aɪ]['mʌstə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn] [ə'reɪ] ,

Now	will	I	muster	the	citizens	and	set	them	in	array	,
现在	将要	我	鼓起	这	公民	和	放	他们	在	大批	,

现在我要召集百姓，让他们列队。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] - [həʊst] [wɪð] ['serid] [ræŋks] .

that	I	may	receive	Mycenae's	host	with	serried	ranks	.
那	我	可能	收到	-	主持人	和	串联	排名	.

愿我能以整齐的队列迎接迈锡尼的军队。

[bʌt; bət] [fɜːst] [wɪl] [aɪ] [send] [skaʊts] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'weəz] ;

But	first	will	I	send	scouts	to	meet	them	,	lest	they	fall	upon	me	unawares	;
但	第一的	将要	我	发送	侦察兵	到	见面	他们	,	免得	他们	落下	之上	我	不知情	;

但我必先派侦察兵去迎击他们，免得他们出其不意地攻击我；

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['ɑːgɒs] ['evri] [mæn] [ɪz] [prɒmpt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] ,

for	at	Argos	every	man	is	prompt	to	answer	to	the	call	,
为了	在	阿尔戈斯	每一个	男人	是	迅速的	到	回答	到	这	称呼	,

因为在阿尔戈斯，每个人都会迅速响应召唤。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'semb(ə)l] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ɔː'deɪn] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .

and	I	will	assemble	prophets	and	ordain	a	sacrifice	.
和	我	将要	集合	先知	和	授职	一个	牺牲	.

我将召集先知，并设立献祭。

[bʌt; bət] [duː; də] [ðaʊ] [liːv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði]

But	do	thou	leave	the	altar	of	Zeus	and	go	with	the	children	into	the
但	做	你	离开	这	坛	的	宙斯	和	去	和	这	孩子们	进入	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

但你要离开宙斯的祭坛，带着孩子们进屋去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [biː; bi] [ə'brɔːd] .

for	there	are	those	who	will	care	for	thee	,	even	though	I	be	abroad	.
为了	那里	是	那些	WHO	将要	关心	为了	你	,	甚至	尽管	我	是	国外	.

即使我身在异乡，也会有人关心你。

['entə(r)] [ðen] [maɪ] [haʊs] , [əʊld] [mæn] .

Enter	then	my	house	,	old	man	.
进入	然后	我的	房子	,	老的	男人	.

那就进我家来吧，老头。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

I	will	not	leave	the	altar	.
我	将要	不是	离开	这	坛	.

我不会离开祭坛。

[let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [hɪə(r)] [stɪl] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪtiz] [feə(r)] [sək'ses] ,

Let	us	sit	here	still	,	praying	for	the	city's	fair	success	,
让	我们	坐	这里	仍然	,	祈祷	为了	这	城市的	公平的	成功	,

让我们静静地坐在这里，祈祷这座城市能够取得圆满成功。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [wɪl] [wiː; wi] [gəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu]

and	when	thou	hast	made	a	glorious	end	of	this	struggle	,	will	we	go	unto
和	什么时候	你	哈斯特	制成	一个	辉煌	结尾	的	这	斗争	,	将要	我们	去	到

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

当你光荣地结束这场斗争之后，我们就可以回家了；

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɒdz] [huː] ['tʃæmpiən] [ˌjuː 'es] [wiːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv]['ɑːgɒs] ,

nor	**are**	**the**	**gods**	**who**	**champion**	**us**	**weaker**	**than**	**the**	**gods**	**of**	**Argos**	**,**
也不	是	这	神	WHO	冠军	我们	较弱	比	这	神	的	阿尔戈斯	,

庇佑我们的神灵并不比阿尔戈斯的神灵弱。

[əʊ] [kɪŋ] ; ['hɪərə] , [waɪf] [ɒv; əv] [zjuːs] , [ɪz][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ; [ə'θiːnə] ['aʊəz] .

O	**king**	**;**	**Hera**	**,**	**wife**	**of**	**Zeus**	**,**	**is**	**their**	**leader**	**;**	**Athena**	**ours**	**.**
哦	国王	;	赫拉	,	妻子	的	宙斯	,	是	他们的	领导者	;	雅典娜	我们的	.

国王啊，赫拉，宙斯的妻子，是他们的领袖；雅典娜，是我们的领袖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [ɪz][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] [sək'ses] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][strɒŋgə(r)]

And	**this**	**I**	**say**	**is**	**an**	**omen**	**of**	**success**	**,**	**that**	**we**	**have**	**the**	**stronger**
和	这	我	说	是	一个	预兆	的	成功	,	那	我们	有	这	更强

['deɪəti; 'diːəti] ,

deity	**,**
神	,

我认为这是个成功的预兆，说明我们拥有更强大的神灵。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæləs] [wɪl] [nɒt] [brʊk] [dɪ'fiːt] .

for	**Pallas**	**will**	**not**	**brook**	**defeat**	**.**
为了	帕拉斯	将要	不是	溪	击败	.

因为帕拉斯绝不接受失败。

(['dɛməˌfɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [gəʊ] [aʊt] .)

(	**DEMOPHON**	**and**	**his**	**retinue**	**go**	**out**	**.**	**)**
(	演示音	和	他的	随从	去	出去	.	)

（德莫丰和他的随从出发。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	**(**	**singing**	**)**
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

['strəʊfi]

strophe
诗节

诗节

[ðəʊ] [laʊd] [ðaɪ] [bəʊsts] , [ðeə(r)] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] [keə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

Though	**loud**	**thy**	**boasts**	**,**	**there**	**be**	**others**	**care**	**no**	**more**	**for**	**thee**	**for**	**that**	**,**
尽管	大声	你的	吹嘘	,	那里	是	其他的	关心	不	更多的	为了	你	为了	那	,

即便你大声吹嘘，也有些人会因此而不再在意你。

[əʊ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['ɑːgɒs] ; [nɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [skeə(r)][maɪ][səʊl] [wɪð] ['swelɪŋ] [wɜːdz] .

O	**stranger**	**from**	**the**	**land**	**of**	**Argos**	**;**	**nor**	**wilt**	**thou**	**scare**	**my**	**soul**	**with**	**swelling**	**words**	**.**
哦	陌生人	从	这	土地	的	阿尔戈斯	;	也不	枯萎	你	吓	我的	灵魂	和	肿胀	字	.

来自阿尔戈斯的陌生人啊，你休想用华丽的辞藻吓唬我的灵魂。

[nɒt] [jet] [biː; bi] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['maɪti] ['æθənz] , ['bjuːtiəs] [taʊn] !

Not	**yet**	**be**	**this**	**the**	**fate**	**of**	**mighty**	**Athens**	**,**	**beauteous**	**town**	**!**
不是	然而	是	这	这	命运	的	强大的	雅典	,	美丽的	镇	!

美丽的雅典城，绝不能就此落得如此下场！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [vɔɪd] [ɒv; əv] [sens] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][hiː; hi] , [huː] [lɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['or] ['ɑːgɒs] ,

But	**thou**	**art**	**void**	**of**	**sense**	**,**	**and**	**so**	**is**	**he**	**,**	**who**	**lords**	**it**	**o'er**	**Argos**	**,**
但	你	艺术	空白	的	感觉	,	和	所以	是	他	,	WHO	领主们	它	超过	阿尔戈斯	,

但你愚昧无知，统治阿尔戈斯的他也愚昧无知。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛnələs] ,

the	son	of	Sthenelus	,
这	儿子	的	斯忒涅勒斯	,

斯忒涅罗斯之子

[æn'tɪstrəfɪ]

antistrophe

反音

反音

[ðaʊ] [ðæt] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] , [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [wiːkə] [ðæn; ðən] ['ɑːgɒs] , [ænd; ənd] ,

thou	that	comest	to	another	state	,	in	no	wise	weaker	than	Argos	,	and	,
你	那	彗星	到	其他	状态	,	在	不	明智的	较弱	比	阿尔戈斯	,	和	,

你来到另一个国家，丝毫不逊色于阿尔戈斯，而且，

['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] , [wʊdst] [dræg] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs] ['sʌpliənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

stranger	that	thou	art	,	wouldst	drag	away	by	force	suppliants	of	the	gods	,
陌生人	那	你	艺术	,	会	拖	离开	经过	力量	申诉人	的	这	神	,

你虽是陌生人，却想强行掳走神的信徒。

['wɔndərəz] [ðæt] [klɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ,

wanderers	that	cling	to	my	land	for	help	,	refusing	to	yield	to	our	king	,
流浪者	那	黏着	到	我的	土地	为了	帮助	,	拒绝	到	屈服	到	我们的	国王	,

那些流浪者赖以生存，依附于我的土地寻求帮助，却拒绝向我们的国王臣服。

[nɔː(r)] [jet] ['hævɪŋ] ['eni] ['ɒnɪst] [pliː] [tuː; tə] [ɜːdʒ] .

nor	yet	having	any	honest	plea	to	urge	.
也不	然而	拥有	任何	诚实的	恳求	到	敦促	.

也还没有任何诚意可言。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [kaʊnt] [æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [waɪz] [menz] ['dʒʌdʒmənt] ?

How	can	such	conduct	count	as	honourable	,	at	least	in	wise	men's	judgment	?
如何	能	这样的	执行	数数	作为	光荣的	,	在	至少	在	明智的	男士	判断	?

在智者看来，这种行为怎能称得上光荣呢?

['epəʊd]

epode

纪元

纪元

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [maɪ'self] ; [jet] [aɪ] [tel] [ðiː] , ['wɪkɪd] [kɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu]

I	am	for	peace	myself	;	yet	I	tell	thee	,	wicked	king	,	although	thou	come	unto
我	是	为了	和平	我	;	然而	我	告诉	你	,	邪恶	国王	,	虽然	你	来	到

[maɪ] ['sɪti] ,

my	city	,
我的	城市	,

我本人是爱好和平的；然而我告诉你，邪恶的君王，即使你来到我的城里，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [get] [səʊ] ['iːzəli] [wɒt] [ðaʊ] [ɪk'spekt; ek-] .

thou	shalt	not	get	so	easily	what	thou	expectest	.
你	应	不是	得到	所以	容易地	什么	你	最期待	.

你所期望的，不会轻易得到。

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɔː(r)] [tɑːdʒ] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] .

Thou	art	not	the	only	man	to	wield	a	sword	or	targe	with	plates	of	brass	.
你	艺术	不是	这	仅有的	男人	到	挥	一个	剑	或者	目标	和	盘子	的	黄铜	.

你不是唯一一个挥舞铜甲剑或盾牌的人。

[neɪ] , [ðaʊ] ['iːgə(r)] ['wɒriə(r)] , [aɪ] [wɔːn] [ðiː] , [brɪŋ] [nɒt] [wɔːrz] [ə'lɑːmz] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['lʌvli] [taʊn] ;
Nay , thou eager warrior , I warn thee , bring not war's alarms against our lovely town ;
不 , 你 渴望的 战士 , 我 警告 你 , 带来 不是 战争的 警报 反对 我们的 迷人的 镇 ;
[rɪ'streɪn] [ðaɪ'self] .
restrain thyself .
抑制 你自己 .

不，你这急于求成的战士，我警告你，不要给我们美丽的城镇带来战争的警报；克制住自己吧。

(['dɛməˌfɑːn] [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] .)
(DEMOPHON re - enters .)
(演示音 关于 - 进入 .)

（DEMOPHON再次进入。）

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[maɪ] [sʌn] , [waɪ] , ['prɪðiː] , [ɑːt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðæt] ['æŋkʃəs] [lʊk] ?
My son , why , prithee , art thou returned with that anxious look ?
我的 儿子 , 为什么 , 普里西 , 艺术 你 返回 和 那 焦虑的 看 ?

我的孩子，请问，你为何带着焦虑的神情回来了?

[hæst] [ðaʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ?
Hast thou news of the enemy ?
哈斯特 你 消息 的 这 敌人 ?

你有敌军的消息吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] ?
Are they coming , are they here , or what thy tidings ?
是 他们 未来 , 是 他们 这里 , 或者 什么 你的 消息 ?

他们来了？他们到了吗？或者，你有什么消息?

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [jɒn] ['herəld] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [fɔːls] .
For of a surety yon herald will not play us false .
为了 的 一个 保证 远 先驱 将要 不是 玩 我们 错误的 .

可以肯定的是，那位使者不会欺骗我们。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ['kæptɪn] , ['prɒspərəs] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [wɪl] [kʌm] , [wɪð] [θɔːts] [ɪk'siːdɪŋ]
sure I am their captain , prosperous heretofore , will come , with thoughts exceeding
当然 我 是 他们的 队长 , 繁荣 此前 , 将要 来 , 和 想法 超过
[praʊd] [ə'genst] ['æθənz] .
proud against Athens .
自豪的 反对 雅典 .

我确信我是他们的队长，过去一直很成功，将会到来，带着对雅典无比骄傲的想法。

[bʌt; bət] [zjuːs] [dʌθ] ['pʌnɪʃ] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [praɪd] .
But Zeus doth punish overweening pride .
但 宙斯 确实 惩治 傲慢 自豪 .

但宙斯会惩罚狂妄自大的人。

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]['ɑːgɒs][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [jʊə'rɪsθɪəs] [ɪts] [kɪŋ] ; [maɪ] [əʊn] [aɪz] [sɔː] [hɪm] ,

The	host	of	Argos	is	come	,	and	Eurystheus	its	king	;	my	own	eyes	saw	him	,
这	主持人	的	阿尔戈斯	是	来	,	和	欧律斯透斯	它是	国王	;	我的	自己的	眼睛	锯	他	,

阿尔戈斯的军队来了，还有他们的国王欧律斯透斯；我亲眼看见了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [gʊd] ['dʒenrəlʃɪp] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][fəʊ] [nɒt][baɪ]

for	the	man	who	thinks	he	knows	good	generalship	must	see	the	foe	not	by
为了	这	男人	WHO	思考	他	知道	好的	将军	必须	看	这	敌人	不是	经过

['mesndʒər] [ə'ləʊn] .

messengers	alone	.
信使	独自的	.

一个自认为懂得如何指挥军队的人，不能仅仅通过信使去了解敌人。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [sent] [hɪz; ɪz][həʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] , [bʌt; bət] ,

As	yet	,	however	,	he	hath	not	sent	his	host	into	the	plain	,	but	,
作为	然而	,	然而	,	他	有	不是	发送	他的	主持人	进入	这	清楚的	,	但	,

然而，他至今尚未派遣军队进入平原，而是……

[kæmpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [braʊ] ,

camped	upon	a	rocky	brow	,
露营	之上	一个	岩石	眉头	,

营地设在岩石峭壁上，

[ɪz] ['wɒtʃɪŋ] - [aɪ]['əʊnli] [tel] [ðiː] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [miːnz] - [tuː; tə] [siː] [baɪ] [wɪtʃ] [rəʊd] [tuː; tə] [liːd]

is	watching	-	I	only	tell	thee	what	I	think	this	means	-	to	see	by	which	road	to	lead
是	观看	-	我	仅有的	告诉	你	什么	我	思考	这	方法	-	到	看	经过	哪个	路	到	带领

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['hɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] ,

his	army	hither	without	fighting	,
他的	军队	这里	没有	斗争	,

他正在观察——我只能告诉你我认为这意味着什么——看看如何才能不战而胜地带领他的军队来到这里。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

and	how	to	take	up	a	safe	position	in	this	land	.
和	如何	到	拿	向上	一个	安全的	位置	在	这	土地	.

以及如何在这片土地上占据安全的位置。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl][maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['keəfəli] [leɪd] ; [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['ʌndə(r)] [ɑːmz] ,

However	,	all	my	plans	are	by	this	time	carefully	laid	;	the	city	is	under	arms	,
然而	,	全部	我的	计划	是	经过	这	时间	小心	铺设	;	这	城市	是	在下面	武器	,

然而，此时我的所有计划都已周密安排；全城戒备森严。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [stænd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [tuː; tə] ['evri] [gɒd] , [huːz] [djuː] [ðɪs] [ɪz] ;

the	victims	stand	ready	to	be	slain	to	every	god	,	whose	due	this	is	;
这	受害者	站立	准备好	到	是	被杀	到	每一个	上帝	,	谁	到期的	这	是	;

受害者们已准备好被献祭给每一位神明，这是他们应得的；

[maɪ] [siəz] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

my	seers	have	filled	the	town	with	sacrifices	,
我的	先知	有	已填	这	镇	和	牺牲	,

我的先知们让这座城镇充满了祭品，

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][fəʊ][tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [seɪf] .

to	turn	the	foe	to	flight	and	keep	our	country	safe	.
到	转动	这	敌人	到	航班	和	保持	我们的	国家	安全的	.

击退敌人，保卫国家安全。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [tʃɑːnt] [prə'fetɪk] [wɜːdz] [hæv; həv][aɪ] [ə'sembəld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd]

All	those	who	chant	prophetic	words	have	I	assembled	,	and	have	examined
全部	那些	WHO	呗	预言	字	有	我	组装	,	和	有	检查

['eɪnʃənt] ['ɔːrəkəlz] ,

ancient	oracles	,
古老的	神谕	,

我召集了所有吟诵预言之人，并考察了古代神谕。

[bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['siːkrət] , [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['sɪti] .

both	public	and	secret	,	as	means	to	save	this	city	.
两个都	民众	和	秘密	,	作为	方法	到	节省	这	城市	.

公开和秘密的方式，都是拯救这座城市的手段。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːnsəz] ['dɪfə(r)][ɪn] ['meni] [pɔɪnts] ,

And	though	the	several	answers	differ	in	many	points	,
和	尽管	这	一些	答案	不同	在	许多	积分	,

尽管这几个答案在很多方面有所不同，

[jet] [ɪn][wʌn][ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ;

yet	in	one	is	the	sentiment	of	all	clearly	the	same	;
然而	在	一	是	这	情绪	的	全部	清楚地	这	相同的	;

然而，其中却蕴含着所有人的相同情感；

[ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [dɪmiːtɚz] ['dɔːtə(r)] [sʌm; səm] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]

they	bid	me	sacrifice	to	Demeter's	daughter	some	maiden	from	a	noble
他们	出价	我	牺牲	到	德墨忒尔的	女儿	一些	少女	从	一个	高贵

['fɑːðə(r)] [sprʌŋ] .

father	sprung	.
父亲	弹簧	.

他们命令我向德墨忒尔的女儿献祭，献祭一位出身贵族的少女。

[naʊ] [ai] , [ðəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['zeləs] [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] ,

Now	I	,	though	in	your	cause	I	am	as	zealous	as	thou	seest	,
现在	我	,	尽管	在	你的	原因	我	是	作为	热心	作为	你	西斯特	,

虽然我对你的事业充满热情，这一点你也看得出来，

[jet] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [maɪ] [tʃaɪld] ,

yet	will	not	slay	my	child	,
然而	将要	不是	杀戮	我的	孩子	,

但绝不会杀害我的孩子，

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [kəm'pel] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

nor	will	I	compel	any	of	my	subjects	to	do	so	against	his	will	;
也不	将要	我	迫使	任何	的	我的	主题	到	做	所以	反对	他的	将要	;

我也不会强迫我的任何臣民违背自己的意愿去做这件事；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [dʌθ] ['hɑːbə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [jiːld]

for	who	of	his	own	will	doth	harbour	such	an	evil	thought	as	to	yield
为了	WHO	的	他的	自己的	将要	确实	港口	这样的	一个	邪恶的	想法	作为	到	屈服

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi] [lʌvz] ?

with	his	own	hands	the	child	he	loves	?
和	他的	自己的	双手	这	孩子	他	爱	?

谁会心甘情愿地怀上如此邪恶的念头，亲手抛弃自己心爱的孩子呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] ['æŋgri] ['gæðərɪŋz] , [weə(r)] [sʌm; səm][dɪ'kleə(r)] , - [tɪz] [raɪt] [tuː; tə]

And	now	thou	mayest	see	angry	gatherings	,	where	some	declare	,	'	tis	right	to
和	现在	你	五月	看	生气的	聚会	,	在哪里	一些	宣布	,	-	的	正确的	到

[stænd][baɪ] ['sʌpliənt] ['strendʒər] ,

stand	by	suppliant	strangers	,
站立	经过	请求者	陌生人	,

现在你可能会看到愤怒的集会，有些人宣称，站在恳求的陌生人身边是正确的。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['fɒli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də] [ðɪs] [diːd] ,

while	others	charge	me	with	folly	;	but	if	I	do	this	deed	,
尽管	其他的	收费	我	和	蠢事	;	但	如果	我	做	这	契据	,

其他人则指责我愚蠢；但如果我做这件事，

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][hænd] .

a	civil	war	is	then	and	there	at	hand	.
一个	民用	战争	是	然后	和	那里	在	手	.

内战一触即发。

[duː; də] [ðaʊ] [ðen] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːˈselvz]

Do	thou	then	look	to	this	and	help	to	find	a	way	to	save	yourselves
做	你	然后	看	到	这	和	帮助	到	寻找	一个	方式	到	节省	你们自己

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈslɑːndə, ˈslæn-] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .

and	this	country	without	causing	me	to	be	slandered	by	the	citizens	.
和	这	国家	没有	导致	我	到	是	诽谤	经过	这	公民	.

那么，你们就应该关注此事，并帮助找到拯救你们自己和这个国家的方法，同时又不让我受到公民的诽谤。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nəʊ] [ˈdespɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːˈbeərɪən] [ˈmɒnək] ; [bʌt; bət] [prəˈvaɪdɪd] [duː; də] [wɒt] [ɪz]

For	I	am	no	despot	like	a	barbarian	monarch	;	but	provided	do	what	is
为了	我	是	不	暴君	喜欢	一个	野蛮人	君主	;	但	假如	做	什么	是

[dʒʌst] ,

just	,
只是	,

因为我并非像蛮族君主那样的暴君；但只要我行公义，

[dʒʌst] [wɪl] [maɪ] [ˈtriːtmənt] [biː; bi] .

just	will	my	treatment	be	.
只是	将要	我的	治疗	是	.

我的治疗方案会是怎样的?

[ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [fəˈbidz] [ðɪs] [ˈsɪti] [tuː; tə] [help]

LEADER	OF	THE	CHORUS	Can	it	be	that	heaven	forbids	this	city	to	help
领导者	的	这	合唱	能	它	是	那	天堂	禁止	这	城市	到	帮助

[ˈstrendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

领唱：难道上天禁止这座城市帮助陌生人吗?

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] ?

when	it	hath	the	will	and	longing	so	to	do	?
什么时候	它	有	这	将要	和	渴望	所以	到	做	?

它何时有此意愿和愿望?

[ˌaɪoʊˈleɪəs]

IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈmærɪnəz] , [huː] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [stɔːrmz]

My	children	,	we	are	even	as	those	mariners	,	who	have	escaped	the	storm's
我的	孩子们	,	我们	是	甚至	作为	那些	水手们	,	WHO	有	逃脱	这	暴风雨

[rɪˈlentləs] [reɪdʒ] ,

relentless	rage	,
狠	愤怒	,

孩子们，我们就像那些逃离风暴无情肆虐的水手一样，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [lænd] [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,

and	have	the	land	almost	within	their	reach	,
和	有	这	土地	几乎	之内	他们的	抵达	,

他们几乎已经拥有了这片土地，

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪvn] [bæk] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [baɪ] [ˈtempɪsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [əˈgen] .

but	after	all	are	driven	back	from	shore	by	tempests	to	the	deep	again	.
但	后	全部	是	驱动	后退	从	支撑	经过	暴风雨	到	这	深的	再次	.

但最终，它们还是被暴风雨从岸边驱赶回了深海。

[ˈiːv(ə)n] [səʊ] [wiː; wi] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ˈsiːmɪŋ] [ˈseɪfti] ,

Even	so	we	,	just	as	we	reach	the	shore	in	seeming	safety	,
甚至	所以	我们	,	只是	作为	我们	抵达	这	支撑	在	似乎	安全	,

即便如此，当我们看似安全抵达岸边时，

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [θrʌst] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] .

are	being	thrust	back	from	this	land	.
是	存在	推力	后退	从	这	土地	.

他们正被驱逐出这片土地。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[waɪ] , ['kruːəl] [həʊp] , [dɪdst] [ðaʊ] [ðen] [tʃɪə(r)] [maɪ] [hɑːt] ,

Why	,	cruel	hope	,	didst	thou	then	cheer	my	heart	,
为什么	,	残忍的	希望	,	迪斯特	你	然后	欢呼	我的	心	,

残酷的希望啊，你为何曾让我心生慰藉?

[ðəʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [buːn] [kəm'pliːt] ?

though	thou	didst	not	mean	to	make	the	boon	complete	?
尽管	你	迪斯特	不是	意思是	到	制作	这	恩惠	完全的	?

即使你并非有意使这份恩惠臻于完美?

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] - ['tʃɪldrən] ;

The	king	may	well	be	pardoned	,	if	he	will	not	slay	his	subjects	'	children	;
这	国王	可能	出色地	是	赦免	,	如果	他	将要	不是	杀戮	他的	主题	-	孩子们	;

如果国王不杀害臣民的孩子，他很可能会被赦免；

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['triːtmənt] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] ; [ɪf] [ɪn'diːd] - [tɪz] ['hɛvənz] [wɪl] ,

and	with	my	treatment	here	I	am	content	;	if	indeed	'	tis	heaven's	will	,
和	和	我的	治疗	这里	我	是	内容	;	如果	的确	-	的	天	将要	,

我对在这里受到的待遇感到满意；如果这确实是上天的旨意，

[ai] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [feə(r)] , [stɪl] [ɪz] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [lɒst] .

I	thus	should	fare	,	still	is	my	gratitude	to	thee	in	no	wise	lost	.
我	因此	应该	票价	,	仍然	是	我的	感激	到	你	在	不	明智的	丢失的	.

我虽如此，但我对你的感激之情却丝毫未减。

['tʃɪldrən] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Children	,	I	know	not	what	to	do	for	you	.
孩子们	,	我	知道	不是	什么	到	做	为了	你	.

孩子们，我不知道该如何帮助你们。

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tɜːn] ?

Whither	shall	we	turn	?
往哪里去	将	我们	转动	?

我们该何去何从?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gɑːdz] ['ɔːltə(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] [left] [ˌʌn'kraʊnd] ?

for	what	god's	altar	have	we	left	uncrowned	?
为了	什么	神的	坛	有	我们	左边	无冕者	?

我们究竟还为哪位神的祭坛留下了未加冕的王冠?

[tuː; tə] [wɒt] [fenst] ['sɪti] [hæv; həv] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [gəʊ] ?

to	what	fenced	city	have	we	failed	to	go	?
到	什么	围栏	城市	有	我们	失败的	到	去	?

我们究竟错过了哪座有围墙的城市?

['ruːɪn] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪnstənt] [lɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

Ruin	and	surrender	are	our	instant	lot	,	poor	children	!
废墟	和	投降	是	我们的	立即的	很多	,	贫穷的	孩子们	!

可怜的孩子们，毁灭和投降就是我们瞬间的命运!

[ɪf] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] , - [tɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

If	I	must	die	,	'	tis	naught	to	me	,
如果	我	必须	死	,	-	的	零	到	我	,

如果我必须死，那对我来说毫无意义。

[seɪv] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [aɪ] [gɪv] [ðəʊz] [fəʊz] [ɒv; əv] [maɪn] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

save	that	thereby	I	give	those	foes	of	mine	some	cause	for	joy	.
节省	那	从而	我	给	那些	敌人	的	矿	一些	原因	为了	喜悦	.

但这样一来，我便给了我的那些敌人一些高兴的理由。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [lə'ment] [ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪdʒd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

But	you	,	children	,	I	lament	and	pity	,	and	that	aged	mother	of	your
但	你	,	孩子们	,	我	哀叹	和	遗憾	,	和	那	老年人	母亲	的	你的

['saɪə(r)] , [ælk'miːnə] .

sire	,	Alcmena	.
父系	,	阿尔克梅娜	.

但是，孩子们，我为你们感到惋惜和怜悯，还有你们父亲年迈的母亲阿尔克墨涅。

[ɑː] , [wəʊ] [ɪz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɒŋ] [spæn] [ɒv; əv] [laɪf] !

Ah	,	woe	is	thee	for	thy	long	span	of	life	!
啊	,	悲哀	是	你	为了	你的	长的	跨度	的	生活	!

唉，你寿命太长了，真是可悲!

[ænd; ənd] [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['aɪd(ə)l] [tɔɪl] ! -

and	woe	is	me	for	all	my	idle	toil	!	'
和	悲哀	是	我	为了	全部	我的	闲置的	辛劳	!	-

我真是白白浪费了那么多时间，真是可悲!

[twɒz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['destɪnd] [duːm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [heit] [fəʊ] ,

Twas	after	all	our	destined	doom	to	fall	into	the	hands	of	our	hated	foe	,
那是	后	全部	我们的	注定	厄运	到	落下	进入	这	双手	的	我们的	憎恨	敌人	,

归根结底，我们注定要落入我们憎恨的敌人手中。

[ænd; ənd] [daɪ] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	die	a	death	of	shame	and	misery	.
和	死	一个	死亡	的	耻辱	和	苦难	.

最终在耻辱和痛苦中死去。

[bʌt; bət] [lend] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [eɪd] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] ;

But	lend	me	thine	aid	,	thou	knowest	how	;
但	借	我	你的	援助	,	你	最了解	如何	;

但请你帮帮我，你知道该怎么做;

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrənz] ['seɪfti] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [left] [ˌem 'iː] .

for	all	hope	of	these	children's	safety	has	not	yet	left	me	.
为了	全部	希望	的	这些	孩子们的	安全	有	不是	然而	左边	我	.

我仍然抱有希望，相信这些孩子能够平安无事。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːdʒaɪv] , [əʊ] [kɪŋ] ; [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] ,

Give	me	up	instead	of	them	to	the	Argives	,	O	king	;	run	no	risk	,
给	我	向上	反而	的	他们	到	这	阿尔戈斯	,	哦	国王	;	跑步	不	风险	,

王啊，请将我交在亚耳戈斯人手中，代替他们；不要冒险。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ; [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː] [nɒt] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .

but	let	me	save	the	children	;	to	love	my	life	becomes	me	not	;	let	it	pass	.
但	让	我	节省	这	孩子们	;	到	爱	我的	生活	变成	我	不是	;	让	它	经过	.

但让我拯救孩子们吧；热爱生命不适合我；让它过去吧。

[ˌem 'iː] [wɪl] [jʊə'rɪsθɪəs] [biː; bi] [məʊst] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [triːt] [dɪ'spaɪtfəli] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz]

Me	will	Eurystheus	be	most	glad	to	take	and	treat	despitefully	,	as	I	was
我	将要	欧律斯透斯	是	最多	高兴的	到	拿	和	对待	尽管如此	,	作为	我	曾是

['herəkliːz] - [kəm'pænjən] ;

Heracles	'	companion	;
赫拉克勒斯	-	伴侣	;

欧律斯透斯会非常乐意收留我，并对我百般刁难，因为我是赫拉克勒斯的同伴;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bʊə(r)] ;

for	the	man	is	but	a	boor	;
为了	这	男人	是	但	一个	莽汉	;

因为他不过是个粗人；

['weəfɔː(r)] [waɪz] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fəʊ] ,

wherefore	wise	men	ought	to	pray	to	get	a	wise	man	for	their	foe	,
因此	明智的	男人	应该	到	祈祷	到	得到	一个	明智的	男人	为了	他们的	敌人	,

因此，智者应当祈祷能为自己的敌人找到一位智者。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [praʊd] ['sensləs] [fuːl] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] ['flaut] ,

and	not	a	proud	senseless	fool	;	for	so	,	even	if	by	fortune	flouted	,
和	不是	一个	自豪的	无意义的	傻子	;	为了	所以	,	甚至	如果	经过	财富	蔑视	,

而不是一个骄傲无知的傻瓜；因为即便命运捉弄人，

[wʌn] [wʊd] [miːt] [wɪð] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

one	would	meet	with	much	consideration	.
一	会	见面	和	很多	考虑	.

会受到很多关注。

['liːdə(r)] [əʊld][mæn] , [bleɪm] [nɒt] [ðɪs] ['sɪti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [pə'hæps] [ə; eɪ] [geɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

LEADER	Old	man	,	blame	not	this	city	;	for	though	perhaps	a	gain	to	us	,
领导者	老的	男人	,	责备	不是	这	城市	;	为了	尽管	也许	一个	获得	到	我们	,

领袖：老人家，不要责怪这座城市；虽然它或许对我们有利，

[jet] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [faʊl] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'treɪd] ['strendʒər] .

yet	would	it	be	a	foul	reproach	that	we	betrayed	strangers	.
然而	会	它	是	一个	犯规	责备	那	我们	背叛	陌生人	.

然而，背叛陌生人难道不是一种极其恶劣的谴责吗?

['dɛməˌfɑːn]

DEMOPHON
演示音

演示音

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [skiːm] [ɪz] [ðaɪn] , [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

A	generous	scheme	is	thine	,	but	impossible	.
一个	慷慨的	方案	是	你的	,	但	不可能的	.

你有一个慷慨的计划，但这不可能实现。

- [tɪz] [nɒt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒn] [kɪŋ] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['hɪðə(r)] ;

'	Tis	not	in	quest	of	the	yon	king	comes	marching	hither	;
-	的	不是	在	寻求	的	这	远	国王	来	行军	这里	;

并非是寻找远方的国王，而是来到这里；

[wɒt] [wʊd] [jʊə'rɪsθɪəs] [geɪn] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][səʊ][əʊld] ?

what	would	Eurystheus	gain	by	the	death	of	one	so	old	?
什么	会	欧律斯透斯	获得	经过	这	死亡	的	一	所以	老的	?

欧律斯透斯从一位如此高龄之人的死亡中能得到什么好处呢?

[neɪ] , - [tɪz] [ðiːz] ['tʃɪldrənz] [blʌd] [hiː; hi] ['wɒnts] .

Nay	,	'	tis	these	children's	blood	he	wants	.
不	,	-	的	这些	孩子们的	血	他	想要	.

不，他想要的是这些孩子的血。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][fəʊ][ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] ['saɪənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] ,

For	there	is	danger	to	a	foe	in	the	youthful	scions	of	a	noble	race	,
为了	那里	是	危险	到	一个	敌人	在	这	青春	接穗	的	一个	高贵	种族	,

因为对于敌人而言，高贵种族的年轻后裔蕴藏着危险。

[huːz] ['meməri] [dwel] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɔŋ, rɔːŋ] ; [ɔːl] [ðɪs] [jʊə'rɪsθɪəs] [mʌst; məst] [fɔː'siː] .

whose	memory	dwells	upon	their	father's	wrongs	;	all	this	Eurystheus	must	foresee	.
谁	记忆	居住地	之上	他们的	父亲的	错误	;	全部	这	欧律斯透斯	必须	预见	.

他们的记忆中充满了对父亲罪行的缅怀；这一切，欧律斯透斯都应该能够预见。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['eni] [skiːm] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['betə(r)] [suːts] [ðə; ði] [taɪm] , [biː; bi] ['redi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

But	if	thou	hast	any	scheme	besides	,	that	better	suits	the	time	,	be	ready	with	it
但	如果	你	哈斯特	任何	方案	除了	,	那	更好的	西装	这	时间	,	是	准备好	和	它

,

,

,

但如果你另有更合适的计划，那就做好准备吧。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['ɒrəkl] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

for	,	since	I	heard	that	oracle	,	I	am	at	a	loss	and	full	of	fear	.
为了	,	自从	我	听到	那	神谕	,	我	是	在	一个	损失	和	满的	的	害怕	.

自从我听到那个预言后，我就感到茫然无措，充满恐惧。

([məkɛriːə] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .)

(	MACARIA	enters	from	the	temple	.	)
(	马卡里亚	进入	从	这	寺庙	.	)

（玛卡莉娅从神庙进入。）

[məkɛriːə] [sˈɜːz] , [ɪmˈpjuːt] [nɒt] ['bəʊldnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] ; [ðɪs] [ʃæl; ʃəl]

MACARIA	Sirs	,	impute	not	boldness	to	me	,	because	I	venture	forth	;	this	shall
马卡里亚	先生们	,	归因	不是	大胆	到	我	,	因为	我	风险投资	前进	;	这	将

[biː; bi][maɪ] [fɜːst] [rɪ'kwest] ,

be	my	first	request	,
是	我的	第一的	要求	,

玛卡里亚：诸位先生，请不要因为我冒险而将我的勇敢归于无知；这是我的第一个请求。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fˈeərəst] [kraʊn] [ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə] ['præktɪs] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,

for	a	woman's	fairest	crown	is	this	,	to	practise	silence	and	discretion	,
为了	一个	女性的	最公平	王冠	是	这	,	到	实践	沉默	和	审慎	,

女人最美的桂冠莫过于沉默和谨慎。

[ænd; ənd][əˈbaɪd][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [piːs] .

and	abide	at	home	in	peace	.
和	遵守	在	家	在	和平	.

安居家中，平安无事。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜːd] [ðaɪ] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [ˌaɪoʊ'leɪəs] , [ai] [keɪm] [fɔːθ] ,

But	when	I	heard	thy	lamentations	,	Iolaus	,	I	came	forth	,
但	什么时候	我	听到	你的	哀歌	,	伊奥劳斯	,	我	来了	前进	,

但当我听到你的哀号时，伊俄拉斯，我就出来了，

[ˌɔːl'biːɪt][ai][wɒz; wəz][nɒt] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][maɪ]['fæməli] .

albeit	I	was	not	appointed	to	take	the	lead	in	my	family	.
尽管	我	曾是	不是	任命	到	拿	这	带领	在	我的	家庭	.

尽管我并没有被任命为家族的领导者。

[stɪl] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [ˌeɪ 'em][ai][fɪt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Still	in	some	sense	am	I	fit	to	do	so	,
仍然	在	一些	感觉	是	我	合身	到	做	所以	,

从某种意义上说，我仍然适合这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [maɪ] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tʃˈiːfəst] [keə(r)] , [ænd; ənd][ai] [feɪn] [wʊd] [ɑːsk] ,

for	these	my	brothers	are	my	chiefest	care	,	and	I	fain	would	ask	,
为了	这些	我的	兄弟	是	我的	酋长	关心	,	和	我	欣然	会	问	,

这些兄弟是我最牵挂的人，我非常想问：

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ'self] , ['weðə(r)] [sʌm; səm] [njuː] ['trʌb(ə)l] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wəu] , [ɪz]

as	touching	myself	,	whether	some	new	trouble	,	added	to	the	former	woes	,	is
作为	接触	我	,	无论	一些	新的	麻烦	,	额外	到	这	以前的	烦恼	,	是

['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [hɑːt] .

gnawing	at	thy	heart	.
啃咬	在	你的	心	.

就像触摸自己一样，是否有什么新的烦恼，加上以前的痛苦，正在啃噬着你的心。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [ðiː] , [æz; əz] [aɪ] ['dʒʌstlɪ] [meɪ] ,
My 我的 **daughter** 女儿 **,** , **'** - **tis** 的 **nothing** 没有什么 **new** 新的 **that** 那 **I** 我 **should** 应该 **praise** 称赞 **thee** 你 **,** , **as** 作为 **I** 我 **justly** 公正地 **may** 可能 **,** ,

我的女儿，我赞美你并非什么新鲜事，因为我完全有理由赞美你。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['herəkliːz] .
above 多于 **all** 全部 **the** 这 **children** 孩子们 **of** 的 **Heracles** 赫拉克勒斯 **.** .

尤其是赫拉克勒斯的孩子们。

['aʊə(r)] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɔspərɪŋ] , [wen] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['həʊpləs]
Our 我们的 **house** 房子 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **prospering** 繁荣 **,** , **when** 什么时候 **back** 后退 **it** 它 **fell** 跌倒 **again** 再次 **into** 进入 **a** 一个 **hopeless** 绝望
[steɪt] ;
state 状态 **;** ;

我们家似乎一度兴旺发达，但后来又陷入了绝望的境地；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [di'klɛə] [ðə; ðɪ] ['prɒfɪts] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːdə(r)] [ðə; ðɪ] ['sækrɪfaɪs] ,
for 为了 **the** 这 **king** 国王 **declares** 声明 **the** 这 **prophets** 先知 **signify** 表示 **that** 那 **he** 他 **must** 必须 **order** 命令 **the** 这 **sacrifice** 牺牲 **,** ,

因为国王宣称先知们的预言表明他必须下令献祭。

[nɒt] [ɒv; əv] [bʊl] [ɔː(r)] ['hefə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tendə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] ,
not 不是 **of** 的 **bull** 公牛 **or** 或者 **heifer** 小母牛 **,** , **but** 但 **of** 的 **some** 一些 **tender** 投标 **maid** 女佣 **of** 的 **noble** 高贵 **lineage** 血统 **,** ,

不是公牛或母牛的后代，而是出身高贵的温柔少女的后代。

[ɪf] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
if 如果 **we** 我们 **and** 和 **this** 这 **city** 城市 **are** 是 **to** 到 **exist** 存在 **.** .

如果我们和这座城市想要存在下去。

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz] ['aʊə(r)] [pə'pleksətɪ] ; [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzɪz] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)] ['enɪ] ['ʌðərz]
Herein 在此处 **is** 是 **our** 我们的 **perplexity** 困惑 **;** ; **the** 这 **king** 国王 **refuses** 拒绝 **either** 任何一个 **to** 到 **sacrifice** 牺牲 **his** 他的 **own** 自己的 **or** 或者 **any** 任何 **other's** 其他的
[tʃaɪld] .
child 孩子 **.** .

这就是我们困惑的地方；国王既不肯牺牲自己的孩子，也不肯牺牲任何人的孩子。

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [juːz] [nɒt] [tɜːmz] [ɪk'spres] , [jet] [dʌθ] [hiː; hi] [hɪnt] , [ðæt] ,
Wherefore 因此 **,** , **though** 尽管 **he** 他 **use** 使用 **not** 不是 **terms** 条款 **express** 表达 **,** , **yet** 然而 **doth** 确实 **he** 他 **hint** 暗示 **,** , **that** 那 **,** ,

因此，虽然他没有使用明确的措辞，但他暗示，

[ən'les] [wiː; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'pleksətɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
unless 除非 **we** 我们 **find** 寻找 **some** 一些 **way** 方式 **out** 出去 **of** 的 **this** 这 **perplexity** 困惑 **,** , **we** 我们 **must** 必须 **seek** 寻找 **some** 一些 **other** 其他
[lænd] ,
land 土地 **,** ,

除非我们能找到摆脱这种困境的方法，否则我们必须另寻他处。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [feɪn] [wʊd] [seɪv] .
for 为了 **he** 他 **this** 这 **country** 国家 **fain** 欣然 **would** 会 **save** 节省 **.** .

因为他渴望拯救这个国家。

[məkɛriːə] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['seɪfti] [dɪ'pendz] ?

MACARIA	**Are**	**these**	**indeed**	**the**	**terms**	**on**	**which**	**our**	**safety**	**depends**	**?**
马卡里亚	是	这些	的确	这	条款	在	哪个	我们的	安全	取决于	?

MACARIA：难道这就是我们安全所依赖的条件吗?

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [jeɪ] , [ɒn] [ðiːz] ; [ɪf] , [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['ʌðəwaɪz] .

IOLAUS	**Yea**	**,**	**on**	**these**	**;**	**if**	**,**	**that**	**is**	**,**	**we**	**are**	**successful**	**otherwise**	**.**
iolaus	是的	,	在	这些	;	如果	,	那	是	,	我们	是	成功的	否则	.

伊奥劳斯：是的，就这些而言；也就是说，如果我们在其他方面取得成功的话。

[məkɛriːə]

MACARIA
马卡里亚

玛卡里亚

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðen] ['kaʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [heit] ['ɑːdʒaɪv][spɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl]

No	**longer**	**then**	**cower**	**before**	**the**	**hated**	**Argive**	**spear**	**;**	**for**	**I**	**,**	**of**	**my**	**own**	**free**	**will**
不	更长	然后	退缩	前	这	憎恨	阿尔吉夫	矛	;	为了	我	,	的	我的	自己的	自由的	将要

,

,
,

那么，我再也不用畏惧那可憎的阿尔戈斯长矛了；因为我，出于我自己的自由意志，

[ɔː(r)]['evə(r)] [ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd]['ɒfə(r)][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

or	**ever**	**they**	**bid**	**me**	**,**	**am**	**ready**	**to**	**die**	**and**	**offer**	**myself**	**as**	**a**	**victim**	**.**
或者	曾经	他们	出价	我	,	是	准备好	到	死	和	提供	我	作为	一个	受害者	.

如果他们要求我牺牲自己，我愿赴死，甘愿成为祭品。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪk'skjuːs][hæv; həv][wiː; wi] , [ɪf] ,

For	**what**	**excuse**	**have**	**we**	**,**	**if**	**,**
为了	什么	原谅	有	我们	,	如果	,

我们有什么借口呢?

[waɪl] [ðɪs] ['sɪti] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

while	**this**	**city**	**deems**	**it**	**right**	**to**	**incur**	**great**	**danger**	**on**	**our**	**behalf**	**,**
尽管	这	城市	认为	它	正确的	到	招致	伟大的	危险	在	我们的	代表	,

虽然这座城市认为为了我们而冒巨大的危险是正确的，

[wiː; wi] , [ðəʊ] [wiː; wi] [maɪt] [seɪv] [ɑː'selvz] , [flaɪ][frɒm; frəm] [deθ] , [baɪ] [fɔɪst] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn]

we	**,**	**though**	**we**	**might**	**save**	**ourselves**	**,**	**fly**	**from**	**death**	**,**	**by**	**foisting**	**our**	**trouble**	**on**
我们	,	尽管	我们	可能	节省	我们自己	,	飞	从	死亡	,	经过	强加	我们的	麻烦	在

['ʌðə(r)z] ?

others	**?**
其他的	?

我们或许能够自救，逃避死亡，却将自己的困境转嫁给别人?

[nəʊ] ! [ɪn'diːd] , - [twɜː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [mɔːn] [æz; əz] ['sʌpliənt] [ɒv; əv]

No	**!**	**indeed**	**,**	**'**	**twere**	**surely**	**most**	**ridiculous**	**to**	**sit**	**and**	**mourn**	**as**	**suppliants**	**of**
不	!	的确	,	-	是	一定	最多	荒谬的	到	坐	和	哀悼	作为	申诉人	的

[ðə; ði][gɒdz] ,

the	**gods**	**,**
这	神	,

不！的确，坐着哀悼，像祈求神灵的信徒一样，这无疑是最荒谬的。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [bʌt; bət] ['kauəd] , ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs]

and	**show**	**ourselves**	**but**	**cowards**	**,**	**children**	**as**	**we**	**are**	**of**	**that**	**illustrious**
和	展示	我们自己	但	懦夫	,	孩子们	作为	我们	是	的	那	杰出

['saɪə(r)] .

sire	**.**
父系	.

我们不过是懦夫，我们是那位杰出父亲的孩子。

[weə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] [ɪz] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [siːn] ?
Where among the brave is such conduct seen ?
在哪里 之中 这 勇敢的 是 这样的 执行 已见 ?

哪里能见到如此勇敢的行为?

['betə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðɪs] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ai] ([wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fɔː'fend] !
Better , I suppose , this city should be taken and I (which Heaven forefend !
更好的 , 我 认为 , 这 城市 应该 是 已采取 和 我 (哪个 天堂 预防 !

我想，最好还是攻占这座城市，而我（但愿不会发生这种情况！）

) [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðen] ,
) fall into the hands of the enemy , and then ,
) 落下 进入 这 双手 的 这 敌人 , 和 然后 ,

落入敌人手中，然后，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][ˌeɪ 'em][maɪ]['nəʊb(ə)l] ['fɑː.ðərz] [tʃaɪld] , [miːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [duːm] ,
for all I am my noble father's child , meet an awful doom ,
为了 全部 我 是 我的 高贵 父亲的 孩子 , 见面 一个 可怕 厄运 ,

虽然我是高贵父亲的孩子，却注定要遭受可怕的厄运。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [deθ] - [gɒd] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
and face the Death - god none the less .
和 脸 这 死亡 - 上帝 没有任何 这 较少的 .

然而，他终究要面对死神。

[ʃæl; ʃəl][ai]['wɒndə(r)][æz; əz][æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] ?
Shall I wander as an exile from this land ?
将 我 漫步 作为 一个 流亡 从 这 土地 ?

我是否该像流放者一样离开这片土地?

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [fiːl] [ʃeɪm] [ðen] , [wen] ['sʌmwʌn] [sez] , [æz; əz] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] ,
Shall I not feel shame then , when someone says , as say they will ,
将 我 不是 感觉 耻辱 然后 , 什么时候 某人 说道 , 作为 说 他们 将要 ,

那么，当有人说，正如他们所说，我难道不应该感到羞愧吗?

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [kʌm] ['hɪðə(r)] [wɪð] ['sʌpliənt] [bau] , ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [tuː] [wel] ?
" Why are ye come hither with suppliant boughs , loving your lives too well ?
" 为什么 是 是的 来 这里 和 请求者 树枝 , 爱 你的 生活 也 出色地 ?

你们为何带着乞求的枝条来到这里，难道是因为你们太爱惜自己的生命吗?

[bɪ'gɒn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][lænd] !
Begone from our land !
走开 从 我们的 土地 !

滚出我们的土地!

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['sʌkə(r)] ['kauəd] .
for we will not succour cowards .
为了 我们 将要 不是 救助 懦夫 .

因为我们不会救助懦夫。

" [neɪ] , [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [sleɪn] [ænd; ənd][ai] [ə'ləʊn] [biː; bi] [seɪvd] ,
" Nay , if these be slain and I alone be saved ,
" 不 , 如果 这些 是 被杀 和 我 独自的 是 已保存 ,

“不，如果这些人都被杀，只有我一个人得救，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] ,
I have no hope in any wise of being happy ,
我 有 不 希望 在 任何 明智的 的 存在 快乐的 ,

我完全不抱任何获得幸福的希望。

[ðəʊ] ['meni] [eə(r)] [naʊ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [həʊp] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)] [frendz] ,
though many ere now have in this hope betrayed their friends ,
尽管 许多 埃雷 现在 有 在 这 希望 背叛 他们的 朋友们 ,

虽然现在许多人出于这种希望背叛了他们的朋友，

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [meɪd] [ɔː(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

For	who	will	care	to	wed	a	lonely	maid	or	make	me	mother	of	his
为了	WHO	将要	关心	到	结婚	一个	孤独	女佣	或者	制作	我	母亲	的	他的

['tʃɪldrən] ? -

children	?	'
孩子们	?	-

谁会愿意娶一个孤苦伶仃的姑娘，或者让我成为他孩子的母亲呢?

[tɪz] ['betə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðæn; ðən] [miːt] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [aɪ] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tis	better	I	should	die	than	meet	such	treatment	,	little	as	I	merit	it	.
的	更好的	我	应该	死	比	见面	这样的	治疗	,	小的	作为	我	优点	它	.

我宁愿死去也不愿遭受这样的对待，尽管我罪不至此。

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtə(r)] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [feɪm]

This	were	fitter	treatment	for	some	other	,	one	that	is	not	born	to	fame
这	是	钳工	治疗	为了	一些	其他	,	一	那	是	不是	出生	到	名声

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

as	I	am	.
作为	我	是	.

这种待遇更适合其他人，那些不像我一样生来就注定要成名的人。

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [deθ] , [kraʊn] [ˌem 'iː] [wɪð] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

Conduct	me	to	the	scene	of	death	,	crown	me	with	garlands	,	and	begin	the
执行	我	到	这	场景	的	死亡	,	王冠	我	和	花环	,	和	开始	这

[raɪts] ,

rites	,
仪式	,

引领我到死亡之地，为我戴上花环，开始仪式。

[ɪf] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ; [ðen] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ['or] [ðə; ði] [fəʊ] ,

if	so	it	please	you	;	then	be	victorious	o'er	the	foe	,
如果	所以	它	请	你	;	然后	是	胜利者	超过	这	敌人	,

如果这样你愿意，那就战胜敌人吧。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [aɪ] ['ɒfə(r)] [maɪ] [laɪf] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] ,

for	here	I	offer	my	life	freely	and	without	constraint	,
为了	这里	我	提供	我的	生活	自由	和	没有	约束	,

我在此毫无保留地奉献我的生命。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [maɪ'self] [aɪ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [daɪ] .

and	for	my	brothers	and	myself	I	undertake	to	die	.
和	为了	我的	兄弟	和	我	我	承担	到	死	.

我愿为我和我的兄弟们献出生命。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , [baɪ] ['lʌvɪŋ] [nɒt] [maɪ] [laɪf] [tuː] [wel] , [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['veri] [feə(r)] ,

For	I	,	by	loving	not	my	life	too	well	,	have	found	a	treasure	very	fair	,
为了	我	,	经过	爱	不是	我的	生活	也	出色地	,	有	成立	一个	宝藏	非常	公平的	,

因为我没有过分热爱自己的生命，反而找到了一件非常美好的宝物。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	glorious	means	to	leave	it	.
一个	辉煌	方法	到	离开	它	.

离开它的一种光荣方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫拉克勒斯后裔(THE HERACLEIDAE)
第2/2页

['liːdə(r)] [ɑː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [breɪv] [wɜːdz] ,
LEADER Ah , what shall I say on hearing the maid's brave words ,
领导者 啊 , 什么 将 我 说 在 听力 这 女佣 勇敢的 字 ,

领队：啊，听到女仆如此勇敢的话语，我该说些什么呢?

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ?
she that is ready to die for her brothers ?
她 那 是 准备好 到 死 为了 她 兄弟 ?

她愿意为兄弟们牺牲自己?

[huː] [kæn; kən] [spiːk] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [ɔː(r)][duː; də][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ˌhens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]
Who can speak more noble words or do more noble deeds henceforth for
WHO 能 说话 更多的 高贵 字 或者 做 更多的 高贵 契约 今后 为了
['evə(r)] ?
ever ?
曾经 ?

从此以后，谁还能说出更崇高的话语，做出更崇高的事业呢?

[ˌaɪoʊ'leɪəs] ['dɔːtə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt][hɪz; ɪz] [əʊn] [truː] [tʃaɪld] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [mænz] [bʌt; bət] ['herəkliːz] - ,
IOLAUS Daughter , thou art his own true child , no other man's but Heracles ' ,
iolaus 女儿 , 你 艺术 他的 自己的 真的 孩子 , 不 其他 男人的 但 赫拉克勒斯 - ,

伊奥劳斯：女儿啊，你是他亲生的女儿，不是赫拉克勒斯的，而是他的。

[ðæt] ['gɒdlaɪk] [səʊl] ; [praʊd] [ˌeɪ 'em][ai][ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːdz] , [ðəʊ] [ai] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɒt] .
that godlike soul ; proud am I of thy words , though I sorrow for thy lot .
那 神一般的 灵魂 ; 自豪的 是 我 的 你的 字 , 尽管 我 悲哀 为了 你的 很多 .

那神圣的灵魂；我为你的话语感到骄傲，尽管我为你的命运感到悲伤。

[jet] [wɪl] [ai] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [f'eəɹe] ['meθəd] :
Yet will I propose a fairer method :
然而 将要 我 提出 一个 更公平 方法 :

但我会提出一个更公平的方法：

- [tɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] ['hɪðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [ðen] [let]
' tis right to summon hither all the sisters of this maiden , and then let
- 的 正确的 到 召唤 这里 全部 这 姐妹 的 这 少女 , 和 然后 让
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

应该把这位少女的所有姐妹都召集到这里，然后让她.....

[ɒn] [huːm] [ðə; ði][lɒt][ʃæl; ʃəl][fɔːl] , [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ;
on whom the lot shall fall , die for her family ;
在 谁 这 很多 将 落下 , 死 为了 她 家庭 ;

抽中签的人，要为家人而死；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][lɒt][ɪz][nɒt][dʒʌst] .
for that thou shouldst die without the lot is not just .
为了 那 你 应该 死 没有 这 很多 是 不是 只是 .

你若无缘得见就死去，这不公平。

[məkɛriːə]
MACARIA
马卡里亚

玛卡里亚

[maɪ] [deθ] [ʃæl; ʃəl][nəʊ] [tʃɑːns] [lɒt] [dɪ'saɪd] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['greɪʃəsnəs] [ɪn] [ðæt] ;

My	death	shall	no	chance	lot	decide	;	there	is	no	graciousness	in	that	;
我的	死亡	将	不	机会	很多	决定	;	那里	是	不	亲切	在	那	;

我的死亡不应由命运决定；这其中毫无仁慈可言；

[piːs] ! [əʊld] [frend] .

peace	!	old	friend	.
和平	!	老的	朋友	.

老朋友，愿你平安。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [ək'sept] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'veɪl] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['redinəs] ,

But	if	ye	accept	and	will	avail	you	of	my	readiness	,
但	如果	是的	接受	和	将要	可用	你	的	我的	准备就绪	,

但如果你们接受并愿意利用我已做好的准备，

['friːli] [duː; də][ai]['ɒfə(r)][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] .

freely	do	I	offer	my	life	for	these	,	and	without	constraint	.
自由	做	我	提供	我的	生活	为了	这些	,	和	没有	约束	.

我甘愿为这些事献出生命，毫无保留。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n]['nəublə][ðæn; ðən][ðaɪ]['fɔːmə(r)] [wɜːd] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['mætʃləs] ,

Ah	,	this	is	even	nobler	than	thy	former	word	;	that	was	matchless	,
啊	,	这	是	甚至	更高贵	比	你的	以前的	单词	;	那	曾是	无比	,

啊，这比你之前说的话还要高尚；你之前说的话真是无与伦比。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [naʊ] [sə'pɑːs] [ðaɪ] ['breɪvəri] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [spiːtʃ] .

but	thou	dost	now	surpass	thy	bravery	and	noble	speech	.
但	你	朋友	现在	超过	你的	勇敢	和	高贵	演讲	.

但你如今的勇气和高尚言辞已超越了以往。

[ai] ['kænɒt] [bɪd] , [wɪl] [nɒt] [fə'bɪd] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] , [əʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] !

I	cannot	bid	,	will	not	forbid	thy	dying	,	O	my	daughter	!
我	不能	出价	,	将要	不是	禁止	你的	垂死	,	哦	我的	女儿	!

我不能阻止你的死亡，我的女儿啊!

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðaɪ] [deθ] [ðaʊ] [dʌst] [ðaɪ] ['brʌðəz] [sɜːv] .

for	by	thy	death	thou	dost	thy	brothers	serve	.
为了	经过	你的	死亡	你	朋友	你的	兄弟	服务	.

因为你的死，就是在服侍你的兄弟们。

[məkɛriːə] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['bɪdɪŋ] [ðaɪn] !

MACARIA	A	cautious	bidding	thine	!
马卡里亚	一个	谨慎	投标	你的	!

MACARIA 谨慎出价!

[fɪə(r)] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒv; əv] [gɪlt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Fear	not	to	take	a	stain	of	guilt	from	me	,
害怕	不是	到	拿	一个	弄脏	的	有罪	从	我	,

不要害怕从我这里沾染罪恶的污点，

['əʊnli][let][ˌem 'iː][daɪ][æz; əz][wʌn] [huːz] [deθ] [ɪz] [friː] .

only	let	me	die	as	one	whose	death	is	free	.
仅有的	让	我	死	作为	一	谁	死亡	是	自由的	.

只愿我死得自由自在。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [əʊld] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] [ai] [feɪn] [wʊd] [daɪ] ;

Follow	me	,	old	friend	,	for	in	thy	arms	I	fain	would	die	;
跟随	我	,	老的	朋友	,	为了	在	你的	武器	我	欣然	会	死	;

老朋友，请跟我来，我愿死在你的怀抱里；

[stænd][baɪ][ænd; ənd][veɪl][maɪ]['bɒdi] [wɪð] [maɪ][rəʊb] ,
stand **by** **and** **veil** **my** **body** **with** **my** **robe** **,**
站立 经过 和 面纱 我的 身体 和 我的 长袍 ,

站在一旁，用我的长袍遮住我的身体。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [gəʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [duːm] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] , ['siːɪŋ] [huːz] ['dɔːtə(r)] [ai] [əˈvaʊ] [maɪˈself] .
for **I** **will** **go** **even** **to** **the** **dreadful** **doom** **of** **sacrifice** **,** **seeing** **whose** **daughter** **I** **avow** **myself** **.**
为了 我 将要 去 甚至 到 这 可怕 厄运 的 牺牲 , 看到 谁 女儿 我 承认 我 .

因为我即便走向可怕的牺牲，也要见到我所认之为女儿的人。

[ˌaɪoʊˈleɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ai] ['kænɒt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðiː] [bliːd] .
I **cannot** **stand** **by** **and** **see** **thee** **bleed** **.**
我 不能 站立 经过 和 看 你 流血 .

我不能袖手旁观，眼睁睁看着你流血。

[məkɛriːə] [æt; ət] [liːst] [duː; də] [ðaʊ] [beg][ˌem 'iː] [ðɪs] [buːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
MACARIA **At** **least** **do** **thou** **beg** **me** **this** **boon** **of** **the** **king** **,**
马卡里亚 在 至少 做 你 求 我 这 恩惠 的 这 国王 ,

玛卡莉娅：至少请你向我求取国王的这项恩惠吧。

[ðæt] [ai] [meɪ] [briːð] [aʊt] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['wɪmɪnz] [ɑːmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [menz] .
that **I** **may** **breathe** **out** **my** **life** **in** **women's** **arms** **instead** **of** **men's** **.**
那 我 可能 呼吸 出去 我的 生活 在 女性的 武器 反而 的 男士 .

愿我能在女人的怀抱中而不是男人的怀抱中结束我的生命。

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] , [ʌn'hæpi] [meɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [djuː] ,
It **shall** **be** **so** **,** **unhappy** **maid** **;** **for** **this** **were** **shame** **to** **me** **to** **refuse** **the** **honour** **due** **,**
它 将 是 所以 , 不开心 女佣 ; 为了 这 是 耻辱 到 我 到 拒绝 这 荣誉 到期的 ,

就如你所愿吧，可怜的姑娘；因为拒绝应得的荣誉，对我来说是一种耻辱。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][səʊl][səʊ] [breɪv] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz] [raɪt] ;
for **many** **reasons** **:** **because** **thou** **hast** **a** **soul** **so** **brave** **;** **because** **'** **tis** **right** **;**
为了 许多 原因 : 因为 你 哈斯特 一个 灵魂 所以 勇敢的 ; 因为 - 的 正确的 ;

原因有很多：因为你拥有如此勇敢的灵魂；因为这是正确的；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seks] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
and **thou** **hast** **shown** **more** **courage** **than** **any** **of** **thy** **sex** **my** **eyes** **have** **ever** **seen** **.**
和 你 哈斯特 所示 更多的 勇气 比 任何 的 你的 性别 我的 眼睛 有 曾经 已见 .

你展现出的勇气，比我见过的任何同性都要多。

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [ðaɪ] [eɪdʒd] [gaɪd] .
Now **,** **if** **thou** **hast** **aught** **to** **say** **to** **these** **children** **or** **thy** **aged** **guide** **.**
现在 , 如果 你 哈斯特 零 到 说 到 这些 孩子们 或者 你的 老年人 指导 .

现在，如果你有什么话要对这些孩子或你的年迈向导说。

[əʊ] ! [seɪ] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] [seɪ] - [ðen] [gəʊ] .

oh	!	say	the	last	thou	hast	to	say	-	then	go	.
哦	！	说	这	最后的	你	哈斯特	到	说	-	然后	去	.

哦！把你最后想说的话都说完——然后走吧。

[məkɛriːə] [ˌfeə'wel] , [əʊld] [frend] , [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] ['prɪðiː] [tiːtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðaɪ'self] ,

MACARIA	Farewell	,	old	friend	,	farewell	and	prithee	teach	these	children	to	be	like	thyself	,
马卡里亚	告别	,	老的	朋友	,	告别	和	普里西	教	这些	孩子们	到	是	喜欢	你自己	,

玛卡莉娅：再见了，老朋友，再见了，请教导这些孩子像你一样。

[waɪz] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ; [let] [ðem; ðəm] [straɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] [ðem; ðəm] .

wise	at	every	point	;	let	them	strive	no	further	,	for	that	will	suffice	them	.
明智的	在	每一个	观点	;	让	他们	努力	不	更远	,	为了	那	将要	足够了	他们	.

他们处处都很明智；让他们不必再努力了，因为这已经足够了。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [deθ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] ; ; ;

And	seek	to	save	them	from	death	,	even	as	thou	art	anxious	to	do
和	寻找	到	节省	他们	从	死亡	,	甚至	作为	你	艺术	焦虑的	到	做

你要尽力救他们免于死亡，就像你渴望做的那样；

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [ðaɪ] [keə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

thy	children	are	we	,	thy	care	it	was
你的	孩子们	是	我们	,	你的	关心	它	曾是

我们是你的孩子，那是你的眷顾。

[ðæt] ['nəːtʃəd] [ˌjuː 'es] .

that	nurtured	us	.
那	培育	我们	.

养育了我们。

[ðaʊ] [siːst] [haʊ] [aɪ] [jiːld] [maɪ] ['braɪdl] [bluːm] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Thou	seest	how	I	yield	my	bridal	bloom	to	die	for	them	.
你	西斯特	如何	我	屈服	我的	新娘	盛开	到	死	为了	他们	.

你看到了我如何献出我娇嫩的新娘之花，为他们而死。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðəz] ['gæðəd] [hɪə(r)] , [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hæpi] !

For	you	,	my	brothers	gathered	here	,	may	you	be	happy	!
为了	你	,	我的	兄弟	聚集	这里	,	可能	你	是	快乐的	！

愿聚集在此的兄弟们幸福安康！

[ænd; ənd] [meɪ] ['evri] ['blesɪŋ] [biː; bi] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] ! !

and	may	every	blessing	be	yours	,	for	the	which	my	blood	shall	pay	the	price	!
和	可能	每一个	祝福	是	你的	,	为了	这	哪个	我的	血	将	支付	这	价格	!

愿你蒙受一切祝福，而我的鲜血将为此付出代价！

['ɒnə(r)] [ðɪs] [əʊld] [frend] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ælk'miːnə] ,

Honour	this	old	friend	,	and	her	that	is	within	the	house	,	Alcmena	,
荣誉	这	老的	朋友	,	和	她	那	是	之内	这	房子	,	阿尔克梅娜	,

向这位老朋友致敬，也向屋内的阿尔克墨涅致敬。

[ðə; ðɪ] [eɪdʒd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['strendʒər] [tuː] .

the	aged	mother	of	my	sire	,	and	these	strangers	too	.
这	老年人	母亲	的	我的	父系	,	和	这些	陌生人	也	.

我父亲年迈的母亲，还有这些陌生人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [dɪ'vaɪz] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n]

And	if	ever	heaven	for	you	devise	release	from	trouble	and	a	return
和	如果	曾经	天堂	为了	你	设计	发布	从	麻烦	和	一个	返回

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ,

to	your	home	,
到	你的	家	,

如果上天真的为你安排了摆脱困境、重返家园的机会，

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] [dju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [seɪvd] [ju:; jʊ] , ['fju:nərəl][feə(r)][æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜ:v] ;

remember	the	burial	due	to	her	that	saved	you	,	funeral	fair	as	I	deserve	;
记住	这	葬礼	到期的	到	她	那	已保存	你	,	葬礼	公平的	作为	我	应得	;

记住她救了你，应该给她举行怎样的葬礼，我应得的葬礼应该体面一些；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [feɪld] , [bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][daɪd][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [reɪs] .

for	I	have	not	failed	,	but	stood	by	you	,	and	died	to	save	my	race	.
为了	我	有	不是	失败的	,	但	站立	经过	你	,	和	死亡	到	节省	我的	种族	.

因为我没有失败，而是与你们站在一起，为了拯救我的族人而牺牲。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [pɜ:l] [ɒv; əv][praɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn]

This	shall	be	my	pearl	of	price	instead	of	children	,	and	for	the	maiden
这	将	是	我的	珍珠	的	价格	反而	的	孩子们	,	和	为了	这	少女

[laɪf][aɪ] [li:v] ,

life	I	leave	,
生活	我	离开	,

这将是我最珍贵的珍珠，代替我的子女；我将我的少女时代留给她。

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['ri:əli] [ɔ:t] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] - [gɒd][grɑ:nt][ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] !

if	there	be	really	aught	beyond	the	grave	-	God	grant	there	may	not	be	!
如果	那里	是	真的	零	超过	这	严重	-	上帝	授予	那里	可能	不是	是	!

如果死后真的有什么东西存在——上帝保佑，也许就没有！

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] , [i:n] [ðeə(r)] , [wi:; wi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][daɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][keə(r)] ,

For	if	,	e'en	there	,	we	who	are	to	die	shall	find	a	life	of	care	,
为了	如果	,	e'en	那里	,	我们	WHO	是	到	死	将	寻找	一个	生活	的	关心	,

即使在那里，我们这些即将死去的人，如果仍要过着忧虑的生活，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [tɜ:n] ; [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [ɪz][held][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

I	know	not	whither	one	shall	turn	;	for	death	is	held	a	sovereign	cure	for
我	知道	不是	往哪里去	一	将	转动	;	为了	死亡	是	握住	一个	主权	治愈	为了

['evri] [ɪl] .

every	ill	.
每一个	患病的	.

我不知道人们将走向何方；因为死亡被认为是治愈一切疾病的至高良药。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] ['meɪdn] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][səʊl] , [træn'sendɪŋ] [ɔ:l] [ðaɪ] [reɪs] ,

IOLAUS	Maiden	of	heroic	soul	,	transcending	all	thy	race	,
iolaus	少女	的	英勇	灵魂	,	超越	全部	你的	种族	,

伊奥劳斯，拥有英勇灵魂的少女，超越了你所有的种族，

[bi:; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn][frɒm; frəm][ju: 'es] , [ɪn][laɪf] , [ɪn] [deθ] ,

be	sure	the	fame	that	thou	shalt	win	from	us	,	in	life	,	in	death	,
是	当然	这	名声	那	你	应	赢	从	我们	,	在	生活	,	在	死亡	,

你要确信，无论生前死后，你都将从我们这里赢得荣耀。

[ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] ; [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [ði:] !

shall	leave	the	rest	of	women	far	behind	;	farewell	to	thee	!
将	离开	这	休息	的	女性	远的	在后面	;	告别	到	你	!

将会把其他女人远远抛在身后；再见了！

[ai][deə(r)] [nɒt] [seɪ] [hɑːʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'vəʊtɪd] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]
I dare not say harsh words of her to whom thou art devoted , the goddess
我 敢 不是 说 残酷的 字 的 她 到 谁 你 艺术 奉献 , 这 女神
- ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [di'miːtə(r)] .
- daughter of Demeter .
- 女儿 的 德墨忒尔 .

我不敢对你所敬爱的女神，德墨忒尔的女儿，说出任何难听的话。

(['dɛməˌfɑːn] [liːdz] [məkɛriːə] [ə'weɪ] .)
(DEMOPHON leads MACARIA away .)
(演示音 线索 马卡里亚 离开 .)

（德莫丰带着玛卡莉娅离开。）

['tʃɪldrən] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [griːf] [ˌʌn'nəːv] [maɪ] [lɪmz] ;
Children , I am undone , grief unnerves my limbs ;
孩子们 , 我 是 未完成 , 悲伤 令人不安 我的 四肢 ;

孩子们，我崩溃了，悲伤让我四肢颤抖；

[teɪk] [həʊld][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [hɑːd][baɪ] ,
take hold and support me to a seat hard by ,
拿 抓住 和 支持 我 到 一个 座位 难的 经过 ,

扶我坐到旁边的座位上，

[wen] [jiː; jɪ][hæv; həv] [drɔːn] [maɪ]['mænt(ə)l] ['or] [maɪ] [feɪs] , [maɪ] [sʌnz] .
when ye have drawn my mantle o'er my face , my sons .
什么时候 是的 有 绘制 我的 地幔 超过 我的 脸 , 我的 儿子们 .

我的儿子们，当你们用我的斗篷遮住我的脸庞时。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [æt; ət] [wɒt] [hæθ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [jet] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
For I am grieved at what hath happened , and yet , were it not
为了 我 是 伤心 在 什么 有 发生 , 和 然而 , 是 它 不是
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

因为我为所发生的事感到悲伤，然而，即便它没有实现，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] ; [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [feɪt] [wɜːs] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [griːf] [ɪ'nʌf] .
we could not live ; thus were our fate worse , though this is grief enough .
我们 可以 不是 居住 ; 因此 是 我们的 命运 更糟 , 尽管 这 是 悲伤 足够的 .

我们无法生存；因此，我们的命运更加悲惨，尽管这已经足够令人悲伤了。

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

['strəʊfi]
strophe
诗节

诗节

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [nʌn] [ɪz] [blest] , [nʌn] [kɜːst] , [ai][duː; də] [meɪn'teɪn] ;
Without the will of heaven none is blest , none curst , I do maintain ;
没有 这 将要 的 天堂 没有任何 是 祝福 , 没有任何 诅咒 , 我 做 维持 ;

我认为，若非上天的旨意，无人能蒙福，无人能受诅咒；

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [tred] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [blɪs] ;
nor doth the same house for ever tread the path of bliss ;
也不 确实 这 相同的 房子 为了 曾经 踏 这 小路 的 极乐 ;

同一所房子也并非永远走在幸福之路上；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [fˈɒləʊz] [hɑːd] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] ;

for	one	kind	of	fortune	follows	hard	upon	another	;
为了	一	种类	的	财富	跟随	难的	之上	其他	;

因为一种命运紧随另一种命运而来;

[wʌn][mæn][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [tuː; tə] [nɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪˈsteɪt] ,

one	man	it	brings	to	naught	from	his	high	estate	,
一	男人	它	带来	到	零	从	他的	高的	财产	,

它使一个人从高贵的地位中一无所有,

[əˈnʌðə(r)] [ðəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [kraʊnz] [wɪð] ['hæpinəs] .

another	though	of	no	account	it	crowns	with	happiness	.
其他	尽管	的	不	帐户	它	皇冠	和	幸福	.

另一个无关紧要的想法,却带来了幸福。

[tuː; tə] [ʃʌn] [wɒt] [feɪt] [dɪˈkriːz] , [ɪz][nəʊ][waɪz] [pəˈmɪtɪd] ; [nʌn] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː]

To	shun	what	fate	decrees	,	is	no	wise	permitted	;	none	by	cunning	shall	thrust	it
到	回避	什么	命运	法令	,	是	不	明智的	允许	;	没有任何	经过	狡猾	将	推力	它

[frɒm; frəm][hɪm] ;

from	him	;
从	他	;

逃避命运的安排是不明智的;没有人能用诡计摆脱它;

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] ['veɪnli] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʌn'siːsɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

but	he	,	who	vainly	would	do	so	,	shall	have	unceasing	trouble	.
但	他	,	WHO	徒劳地	会	做	所以	,	将	有	不断	麻烦	.

但凡妄图这样做的人,必将遭遇无休止的苦难。

[æn'tɪstrəfɪ]

antistrophe
反音

反音

[ðen] [fɔːl] [nɒt] ['prɒstreɪt] [ðaʊ] , [bʌt; bət][beə(r)] [wɒt] ['hev(ə)n] [sendz] , [ænd; ənd][set] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðaɪ]

Then	fall	not	prostrate	thou	,	but	bear	what	heaven	sends	,	and	set	limit	to	thy
然后	落下	不是	前列腺	你	,	但	熊	什么	天堂	发送	,	和	放	限制	到	你的

[soʊlz] [griːf] ;

soul's	grief	;
灵魂的	悲伤	;

那么,不要垂头丧气,要承受上天的安排,并控制好你内心的悲伤;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)][meɪd] !

for	she	,	poor	maid	!
为了	她	,	贫穷的	女佣	!

可怜的女仆!

[ɪn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ðɪs] [lænd] , [hæθ] [wʌn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deθ] ,

in	dying	for	her	brothers	and	this	land	,	hath	won	a	glorious	death	,
在	垂死	为了	她	兄弟	和	这	土地	,	有	韩元	一个	辉煌	死亡	,

她为兄弟和这片土地而死,赢得了光荣的死亡。

[ænd; ənd] ['splendɪd] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [miːd] [frɒm; frəm][ɔːl][mæn'kaɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrtʃuːz]

and	splendid	fame	shall	be	her	meed	from	all	mankind	;	for	virtue's
和	灿烂	名声	将	是	她	需求	从	全部	人类	;	为了	美德

[pɑːθ] [liːdz] [θruː] ['trʌbləs] [weɪz] .

path	leads	through	troublous	ways	.
小路	线索	通过	麻烦的	方式	.

她必将获得全人类的崇高声誉;因为美德之路总是充满坎坷。

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ɪz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Worthy	of	her	father	,	worthy	of	her	noble	birth	is	this	she	does	.
值得	的	她	父亲	,	值得	的	她	高贵	出生	是	这	她	做	.

她所做的一切,不愧是她父亲的贤良淑德,不愧是她高贵的出身。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ded] , [ai] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðiː] [ðæt] ['sentɪmənt] .

And **if** **thou** **dost** **honour** **the** **virtuous** **dead** **,** **I** **share** **with** **thee** **that** **sentiment** **.**

和 如果 你 朋友 荣誉 这 有德行的 死的 , 我 分享 和 你 那 情绪 .

如果你缅怀那些品德高尚的逝者，我与你感同身受。

([ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['hɪləs] ['entəz] .)

(**The** **SERVANT** **OF** **HYLLUS** **enters** **.** **)**

(这 仆人 的 叶绿体 进入 .)

（希罗斯的仆人上场。）

['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['hɪləs] [ɔːl] [heɪl] , [jiː; ji] ['tʃɪldrən] !

SERVANT **OF** **HYLLUS** **All** **hail** **,** **ye** **children** **!**

仆人 的 叶绿体 全部 冰雹 , 是的 孩子们 !

海鲁斯的仆人：孩子们，万岁！

[weə(r)] [ɪz][eɪdʒd][ˌaɪoʊ'leɪəs] ? [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ['saɪə(r)] , ['æbsənt][frɒm; frəm][ðeə(r)]

Where **is** **aged** **Iolaus** **?** **where** **the** **mother** **of** **your** **'** **sire** **,** **absent** **from** **their**

在哪里 是 老年人 伊奥劳斯 ? 在哪里 这 母亲 的 你的 - 父系 , 缺席的 从 他们的

[pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] ?

place **at** **this** **altar** **?**

地方 在 这 坛 ?

年迈的伊俄拉斯在哪里？你父亲的母亲在哪里？她为何不在祭坛前？

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ,

Here **am** **I** **,**

这里 是 我 ,

我在这里，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] . ['sɜːvənt] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [laɪ][ðeə(r)] ?

so **far** **as** **I** **can** **be** **here** **at** **all** **.** **SERVANT** **Why** **dost** **thou** **lie** **there** **?**

所以 远的 作为 我 能 是 这里 在 全部 . 仆人 为什么 朋友 你 说谎 那里 ?

就我目前所能待在这里的情况而言。仆人：你为何躺在那里？

[waɪ] [ðæt] ['daʊnkɑːst] [lʊk] ?

Why **that** **downcast** **look** **?**

为什么 那 沮丧 看 ?

为什么一脸沮丧？

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[ðeə(r)] [ɪz] [kʌm] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ɒn][maɪ] [haʊs] , [weə'baɪ] [ai] ['sʌfə(r)] .

There **is** **come** **a** **sorrow** **on** **my** **house** **,** **whereby** **I** **suffer** **.**

那里 是 来 一个 悲哀 在 我的 房子 , 由此 我 遭受 .

我家遭遇不幸，我因此受苦。

['sɜːvənt] [ə'raɪz] , [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hed] .

SERVANT **Arise** **,** **lift** **up** **thy** **head** **.**

仆人 出现 , 举起 向上 你的 头 .

仆人：起来，抬起头来。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɒn] . ['sɜːvənt]

I	am	old	,	and	all	my	strength	is	gone	.	SERVANT
我	是	老的	,	和	全部	我的	力量	是	已消失	.	仆人

我老了，力气全没了。——仆人

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [wɪð] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

But	I	come	with	tidings	of	great	joy	for	thee	.
但	我	来	和	消息	的	伟大的	喜悦	为了	你	.

但我带来了令你大喜的消息。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

Who	art	thou	?
WHO	艺术	你	?

你是谁?

[weə(r)] [hæv; həv][ai][met] [ðiː] ?

Where	have	I	met	thee	?
在哪里	有	我	遇见	你	?

我在哪里遇见了你?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'membrəns] .

I	have	no	remembrance	.
我	有	不	纪念	.

我完全不记得了。

['sɜːvənt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['væsl] [ɒv; əv] ['hɪləs] ; [dʌst] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

SERVANT	I	am	a	vassal	of	Hyllus	;	dost	not	recognize	me	now	?
仆人	我	是	一个	附庸	的	希鲁斯	;	朋友	不是	认出	我	现在	?

仆人：我是希鲁斯的封臣；现在你不认得我了吗?

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [best] [ɒv; əv] [frendz] , [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [tweɪn] [frɒm; frəm] [hɜːt] ?

IOLAUS	Best	of	friends	,	art	thou	come	to	save	us	twain	from	hurt	?
iolaus	最好的	的	朋友们	,	艺术	你	来	到	节省	我们	马克·吐温	从	伤害	?

伊奥劳斯：我亲爱的朋友，你是来救我们俩脱离伤害的吗?

['sɜːvənt] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ; [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['lʌki] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

SERVANT	Assuredly	;	and	moreover	thou	art	lucky	in	the	present	case	.
仆人	当然	;	和	而且	你	艺术	幸运的	在	这	展示	案件	.

仆人：当然；而且，你这次运气不错。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [ælk'miːnə] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [sʌn] , [tuː; tə] [ðiː] [ai] [kɔːl] !

IOLAUS	Alcmena	,	mother	of	a	noble	son	,	to	thee	I	call	!
iolaus	阿尔克梅娜	,	母亲	的	一个	高贵	儿子	,	到	你	我	称呼	!

伊奥劳斯：阿尔克墨涅，一位高贵儿子的母亲，我呼唤你!

[kʌm] [fɔːθ] , [hɪə(r)] [ðɪs] ['welkəm] [njuːz] .

come	forth	,	hear	this	welcome	news	.
来	前进	,	听到	这	欢迎	消息	.

出来听听这个好消息。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hæz; həz] ['æŋgwɪʃ] [kɔːzd] [ðiː] ['ɪnwədli] [tuː; tə] [weɪst] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðəʊz] , [huː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

For	long	has	anguish	caused	thee	inwardly	to	waste	,	wondering	if	those	,	who	now	are	here	,
为了	长的	有	痛苦	导致	你	内心	到	浪费	,	好奇	如果	那些	,	WHO	现在	是	这里	,

长久以来，痛苦使你内心备受煎熬，你一直在想，那些此刻身处此地的人，是否.....

[wʊd] ['evə(r)] [kʌm] .
would ever come .
会 曾经 来 .

永远不会到来。

([ælk'miːnə] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .)
(ALCMENA enters from the temple in answer to the call .)
(阿尔克梅娜 进入 从 这 寺庙 在 回答 到 这 称呼 .)

（阿尔克梅纳应召从神庙中进入。）

[ælk'miːnə] [wɒt] [miːnz] [ðæt] [ʃaʊt] , [ðæt] ['ekəʊz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?
ALCMENA What means that shout , that echoes throughout the house ?
阿尔克梅娜 什么 方法 那 喊 , 那 回声 自始至终 这 房子 ?

阿尔克梅纳：那声在屋子里回荡的喊叫是什么意思?

[hæθ] [ðeə(r)] [kʌm] [jet] [ə; eɪ] ['herəld] [frɒm; frəm] ['ɑːgɒs] , [əʊ][ˌaɪoʊ'leɪəs] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['triːtɪŋ] [ðiː]
Hath there come yet a herald from Argos , O Iolaus , and is he treating thee
有 那里 来 然而 一个 先驱 从 阿尔戈斯 , 哦 伊奥劳斯 , 和 是 他 治疗 你
[wɪð] ['vaɪələns] ?
with violence ?
和 暴力 ?

伊俄拉俄斯啊，阿尔戈斯的使者又来了吗？他是否正在用暴力对待你?

['fiːb(ə)l] [ɪz] ['eni] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪn] ; [jet] [ðʌs] [mʌtʃ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðiː] ,
Feeble is any strength of mine ; yet thus much let me tell thee ,
微弱 是 任何 力量 的 矿 ; 然而 因此 很多 让 我 告诉 你 ,

我的力量微弱无力；然而，我还是要告诉你这些，

['streɪndʒə(r)] , ['nevə(r)] , [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ʃælt] [ðaʊ] [dræg][ðem; ðəm] [hens] .
stranger , never , whilst I live , shalt thou drag them hence .
陌生人 , 绝不 , 而 我 居住 , 应 你 拖 他们 因此 .

陌生人，只要我活着，你就休想把他们拖走。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [sək'siːd] , [nəʊ][mɔː(r)] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪərəʊ] .
Shouldst thou succeed , no more let me be thought the mother of that hero .
应该 你 成功 , 不 更多的 让 我 是 想法 这 母亲 的 那 英雄 .

如果你成功了，就让我不再被认为是那位英雄的母亲吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðem; ðəm] ,
And if thou lay a finger on them ,
和 如果 你 躺 一个 手指 在 他们 ,

如果你胆敢碰他们一根手指头，

[ðaʊ] [wɪlt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃeɪm] [wɪð] [tuː] [eɪdʒd] [fəʊz] .
thou wilt struggle to thy shame with two aged foes .
你 枯萎 斗争 到 你的 耻辱 和 二 老年人 敌人 .

你将与两位年迈的敌人殊死搏斗，最终蒙受耻辱。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] ['kʌrɪdʒ] , [eɪdʒd] [deɪm] , [fɪə(r)] [nɒt] ; [nɒt] [frɒm; frəm] ['ɑːgɒs] [ɪz] [ə; eɪ] ['herəld] [kʌm] , [wɪð]
IOLAUS Courage , aged dame , fear not ; not from Argos is a herald come , with
iolaus 勇气 , 老年人 贵妇人 , 害怕 不是 ; 不是 从 阿尔戈斯 是 一个 先驱 来 , 和
['hɒstaɪl] ['mesɪdʒɪz] .
hostile messages .
敌对的 消息 .

伊奥劳斯：老妇人，鼓起勇气，不要害怕；不是阿尔戈斯来的使者带来了敌对的消息。

[ælk'miːnə] [waɪ] [ðen] [dɪdst] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ] , [fɪrz] ['hɑːbɪndʒə(r)] ?
ALCMENA Why then didst raise a cry , fear's harbinger ?
阿尔克梅娜 为什么 然后 迪斯特 增加 一个 哭 , 恐惧 预兆 ?

阿尔克梅纳：那么，为何发出恐惧的预兆——哭喊呢?

[ˌaɪoʊˈleɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ai] [kɔːld] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] .
I **called** **thee** **to** **come** **to** **me** **in** **front** **of** **this** **temple** **.**
我 称为 你 到 来 到 我 在 正面 的 这 寺庙 .

我呼唤你到这座寺庙前来。

[ælkˈmiːnə]
ALCMENA
阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ; [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
I **know** **not** **what** **it** **means** **;** **who** **is** **this** **?**
我 知道 不是 什么 它 方法 ; WHO 是 这 ?

我不知道这是什么意思；这是谁?

[ˌaɪoʊˈleɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [huː] [sez] [ðaɪ] [ˈgrænsʌn] [ˈkʌmɪθ] [ˈhɪðə(r)] .
A **messenger** **who** **says** **thy** **grandson** **cometh** **hither** **.**
一个 信使 WHO 说道 你的 孙子 到来 这里 .

一个信使说，你的孙子来了。

[ælkˈmiːnə] [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðaɪ] [ˈtaɪdɪŋz] !
ALCMENA **All** **hail** **to** **thee** **for** **these** **thy** **tidings** **!**
阿尔克梅娜 全部 冰雹 到 你 为了 这些 你的 消息 !

阿尔克梅纳，感谢你带来的这些消息!

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [nɒt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
But **why** **is** **he** **not** **here** **,** **where** **is** **he** **?**
但 为什么 是 他 不是 这里 , 在哪里 是 他 ?

但他为什么没来？他去哪儿了?

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [lænd][hiː; hi] [hæθ] [set] [fʊt] .
if **in** **this** **land** **he** **hath** **set** **foot** **.**
如果 在 这 土地 他 有 放 脚 .

如果他曾踏足这片土地。

[wɒt] [hæθ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðə(r)] [wɪð] [ðiː] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ]
What **hath** **happened** **to** **keep** **him** **from** **coming** **hither** **with** **thee** **,** **to** **cheer** **my**
什么 有 发生 到 保持 他 从 未来 这里 和 你 , 到 欢呼 我的
[hɑːt] ?
heart **?**
心 ?

究竟发生了什么事，让他不能和你一起来到这里，安慰我的心?

[ˈsɜːvənt]
SERVANT
仆人

仆人

[hiː; hi][ɪz] [ˈpəʊstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mˈɑːʃəld] .
He **is** **posting** **the** **army** **he** **brought** **with** **him** **,** **and** **seeing** **it** **marshalled** **.**
他 是 发帖 这 军队 他 带来 和 他 , 和 看到 它 集结 .

他正在部署他带来的军队，并查看军队的集结情况。

[ælk'mi:nə]
ALCMENA
阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[ðen] [hæv; həv][ai][nəʊ] [kən'sɜ:n] [ˌhɪər'ɪn] .
Then have I no concern herein .
然后 有 我 不 忧虑 在此处 .

那么，我对此就无能为力了。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[jes] , [ðaʊ] [hæst] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
Yes , thou hast ; though it is my business to inquire .
是的 , 你 哈斯特 ; 尽管 它 是 我的 商业 到 查询 .

是的，你确实有；不过，询问此事是我的职责。

['sɜ:vənt]
SERVANT
仆人

仆人

[wɒt] [ðen] [wʊdst] [ðaʊ] [lɜ:n] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'vents] ?
What then wouldst thou learn of these events ?
什么 然后 会 你 学习 的 这些 活动 ?

那么，你又能从这些事件中了解到什么呢?

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ə'baʊt] [haʊ] ['meni] ['ælaɪz][hæz; həz][hi:; hi] [wɪð] [hɪm] ?
About how many allies has he with him ?
关于 如何 许多 盟国 有 他 和 他 ?

他身边大约有多少盟友?

['sɜ:vənt] [ə; eɪ] ['nju:mərəs] [fɔ:s] ; [ai] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
SERVANT A numerous force ; I cannot otherwise describe the number .
仆人 一个 很多的 力量 ; 我 不能 否则 描述 这 数字 .

仆人：人数众多；我无法用其他方式描述其数量。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θi:niənz] [nəʊ] [ðɪs] , [ai] [sə'pəʊz] ? ['sɜ:vənt] [ðeɪ] [du:; də] ;
The leaders of the Athenians know this , I suppose ? SERVANT They do ;
这 领导人 的 这 雅典人 知道 这 , 我 认为 ? 仆人 他们 做 ;

我想，雅典的领袖们应该知道这一点吧? 仆人：他们知道；

[ɔ:l'redi] [ɪz][ðeə(r)] [left] [wɪŋ] [set][ɪn] [ə'reɪ] .
already is their left wing set in array .
已经 是 他们的 左边 翼 放 在 大批 .

他们的左翼阵型已经就位。

[ˌaɪoʊ'leɪəs][ɪz] [ðen] [ðə; ði][həʊst] [ɔ:l'redi] [ɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ?
IOLAUS Is then the host already armed for battle ?
iolaus 是 然后 这 主持人 已经 武装 为了 战斗 ?

伊奥劳斯：那么，军队是否已经全副武装准备战斗了?

['sɜːvənt] [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] [brɔːt] [nɪə(r)][ðə; ði][ræŋks] .

SERVANT	Yea	,	and	already	are	the	victims	brought	near	the	ranks	.
仆人	是的	,	和	已经	是	这	受害者	带来	靠近	这	排名	.

仆人：是的，受害者已经被带到队伍附近了。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[ə'baʊt] [wɒt] ['dɪstəns] [ɪz][ðə; ði]['ɑːdʒaɪv][həʊst][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?

About	what	distance	is	the	Argive	host	from	us	?
关于	什么	距离	是	这	阿尔吉夫	主持人	从	我们	?

Argive主机距离我们大约有多远?

['sɜːvənt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

SERVANT	Near	enough	for	their	general	to	be	plainly	seen	.
仆人	靠近	足够的	为了	他们的	一般的	到	是	显然	已见	.

仆人：距离足够近，可以清楚地看到他们的将军。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ə'baʊt] ?

What	is	he	about	?
什么	是	他	关于	?

他是个什么样的人?

['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] ?

marshalling	the	enemy's	line	?
编组	这	敌人的	线	?

整顿敌军防线?

['sɜːvənt]

SERVANT

仆人

仆人

[səʊ][wiː; wi] [gest] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ɪg'zæktli] .

So	we	guessed	;	we	could	not	hear	exactly	.
所以	我们	猜对了	;	我们	可以	不是	听到	确切地	.

所以我们只能猜测；我们听不清楚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][fəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

But	I	must	go	,	for	I	would	not	that	my	master	should	engage	the	foe	without	me	,
但	我	必须	去	,	为了	我	会	不是	那	我的	掌握	应该	从事	这	敌人	没有	我	,

但我必须去，因为我不愿我的主人在没有我的情况下与敌人交战。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	can	help	it	.
如果	我	能	帮助	它	.

如果我能帮忙的话。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[ai]['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ði:] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] [laɪk] [ði:] [ˌeɪ 'em]['maɪndɪd] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,

I	also	will	go	with	thee	;	for	I	like	thee	am	minded	,	so	it	seems	,
我	还	将要	去	和	你	;	为了	我	喜欢	你	是	有思想	,	所以	它	似乎	,

我也会和你一起去；因为我似乎和你志趣相投。

[tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][ænd; ənd][help][maɪ] [frendz] .

to	be	there	and	help	my	friends	.
到	是	那里	和	帮助	我的	朋友们	.

去帮助我的朋友们。

['sɜ:vənt]

SERVANT

仆人

仆人

[ˌaɪ 'ti:] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [bɪ'kʌmz] [ði:] [ðʌs] [tu:; tə]['ʌtə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['fɒli] .

It	least	of	all	becomes	thee	thus	to	utter	words	of	folly	.
它	至少	的	全部	变成	你	因此	到	说出	字	的	蠢事	.

你最不该说出如此愚蠢的话。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[fɑ:(r)] [les] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['stʌbən] [faɪt] .

Far	less	to	shrink	from	sharing	with	my	friends	the	stubborn	fight	.
远的	较少的	到	收缩	从	分享	和	我的	朋友们	这	固执的	斗争	.

我没什么好羞于和朋友们分享这场顽强的战斗。

['sɜ:vənt] [mɪə(r)] [lʊks] [kæn; kən] [wu:nd] [nəʊ][wʌn] , [ɪf] [ðə; ði][ɑ:m][du:; də] [nɔ:t] .

SERVANT	Mere	looks	can	wound	no	one	,	if	the	arm	do	naught	.
仆人	仅仅	看起来	能	伤口	不	一	, 如果		这	手臂	做	零	.

仆人：光看一眼伤不了人，如果手臂不能伤人的话。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[waɪ] , ['kænɒt] [ai] [smaɪt] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðeə(r)] [ʃi:ldz] ?

Why	,	cannot	I	smite	even	through	their	shields	?
为什么	,	不能	我	惩击	甚至	通过	他们的	盾牌	?

为什么我连他们的护盾都无法穿透?

['sɜ:vənt] [smaɪt] [pə'hæps] , [mɔ:(r)] ['laɪkli] [bi:; bi] ['smɪtn] [ðaɪ'self] .

SERVANT	Smite	perhaps	,	more	likely	be	smitten	thyself	.
仆人	神之浩劫	也许	,	更多的	可能	是	迷恋	你自己	.

仆人：或许你会击打别人，但更有可能的是，你会被自己击打。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[nəʊ][fəʊ] [wɪl] [deə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

No	foe	will	dare	to	meet	me	face	to	face	.
不	敌人	将要	敢	到	见面	我	脸	到	脸	.

没有敌人敢与我正面交锋。

['sɜ:vənt] [frend] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ðæt] [ɜ:st] [wɒz; wəz] [ðaɪn] , [ɪz] [ðaɪn] [nəʊ][mɔ:(r)] .

SERVANT	Friend	,	the	strength	,	that	erst	was	thine	,	is	thine	no	more	.
仆人	朋友	,	这	力量	,	那	最初	曾是	你的	,	是	你的	不	更多的	.

仆人：朋友，你曾经拥有的力量，如今已不复存在。

[ˌaɪoʊˈleɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɪl] [faɪt] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][dɪd] .
Well , at any rate , I will fight with as many as ever I did .
出色地 , 在 任何 速度 , 我 将要 斗争 和 作为 许多 作为 曾经 我 做过 .

总之，我还会像以前一样和那么多人战斗。

['sɜːvənt] [smɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ðaʊ] [kænst] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [frendz] ,
SERVANT Small the weight thou canst throw into the balance for thy friends ,
仆人 小的 这 重量 你 罐 扔 进入 这 平衡 为了 你的 朋友们 ,

仆人：你为朋友所能投入的重量微不足道。

[ˌaɪoʊˈleɪəs] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] [nɒt] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [gˈɜːdɪd] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
IOLAUS Detain me not , when I have girded myself for action .
iolaus 扣留 我 不是 , 什么时候 我 有 加固 我 为了 行动 .

伊奥劳斯：不要耽搁我，我已经做好了行动的准备。

['sɜːvənt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ækt][ɪz] [ðaɪn] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði] [wɪl] ['meɪbi] [ɪz][ðeə(r)] .
SERVANT The power to act is thine no more , the will maybe is there .
仆人 这 力量 到 行为 是 你的 不 更多的 , 这 将要 或许 是 那里 .

仆人：行动的权力已不在你手中，或许意志还在。

[ˌaɪoʊˈleɪəs] [steɪ] [hɪə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] , [seɪ] [wɒt] [els] [ðaʊ] [wɪlt] .
IOLAUS Stay here I will not , say what else thou wilt .
iolaus 停留 这里 我 将要 不是 , 说 什么 别的 你 枯萎 .

伊奥劳斯：我不会留在这里，你想说什么就说吧。

['sɜːvənt] [haʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [ʃəʊ] [ðaɪˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [truːps] [ˌʌnˈɑːmd] ?
SERVANT How shalt thou show thyself before the troops unarmed ?
仆人 如何 应 你 展示 你自己 前 这 军队 徒手 ?

仆人：你怎能在军队面前赤手空拳地露面呢?

[ˌaɪoʊˈleɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ðeə(r)] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ɑːmz] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ʃraɪn] ; [ðiːz] [wɪl] [aɪ][juːz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
There be captured arms within this shrine ; these will I use , and , if I live ,
那里 是 捕获 武器 之内 这 神社 ; 这些 将要 我 使用 , 和 , 如果 我 居住 ,

圣殿内藏有缴获的武器；我将使用这些武器，如果我能活下来，

[rɪˈstɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sleɪn] , [ðə; ði][gɒd] [wɪl] [nɒt] [dɪˈmɑːnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌem ˈiː] [bæk] .
restore ; and , if I am slain , the god will not demand them of me back .
恢复 ; 和 , 如果 我 是 被杀 , 这 上帝 将要 不是 要求 他们 的 我 后退 .

归还；而且，如果我被杀，神也不会向我索要它们。

[gəʊ] [ðaʊ] [wɪˈðɪn] ,
Go thou within ,
去 你 之内 ,

进入你的内心，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [peg] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
and from its peg take down a suit of armour and forthwith bring it
和 从 它是 钉子 拿 向下 一个 套装 的 盔甲 和 立即 带来 它
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

从挂钩上取下一套盔甲，立刻拿来给我。

[tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [ðʌs] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] ['ɪnfəməs] , [waɪl] [sʌm; səm][gəʊ] [faɪt] ,
To **linger** **thus** **at** **home** **is** **infamous** **,** **while** **some** **go** **fight** **,**
到 萦绕 因此 在 家 是 臭名昭著的 , 尽管 一些 去 斗争 ,

这样待在家里是可耻的，而有些人却去战斗。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .
and **others** **out** **of** **cowardice** **remain** **behind** **.**
和 其他的 出去 的 怯懦 保持 在后面 .

而其他人则因为怯懦而留了下来。

([ðə; ði] ['sɜːvənt] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .)
(**The** **SERVANT** **goes** **into** **the** **temple** **.** **)**
(这 仆人 去 进入 这 寺庙 .)

（仆人进入寺庙。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ]) [nɒt] [jet] [hæθ] [taɪm] [leɪd] [ləʊ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , - [tɪz] [jʌŋ] [æz; əz]['evə(r)] ;
CHORUS **(** **singing** **)** **Not** **yet** **hath** **time** **laid** **low** **thy** **spirit** **,** **'** **tis** **young** **as** **ever** **;**
合唱 (歌唱) 不是 然而 有 时间 铺设 低的 你的 精神 , - 的 年轻的 作为 曾经 ;

合唱（歌唱）时间尚未使你的精神衰弱，它依然年轻；

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['bɑːdiz] [streŋθ] [ɪz] [gɒn] .
but **thy** **body's** **strength** **is** **gone** **.**
但 你的 身体的 力量 是 已消失 .

但你的身体已经虚弱无力了。

[waɪ] [tɔɪl] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ?
Why **toil** **to** **no** **purpose** **?**
为什么 辛劳 到 不 目的 ?

为何白白劳作?

- [twɪl] [duː; də] [ðiː] [hɜːt] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] ['aʊə(r)] ['sɪti] ['lɪt(ə)l] .
' **Twill** **do** **thee** **hurt** **and** **benefit** **our** **city** **little** **.**
- 斜纹布 做 你 伤害 和 益处 我们的 城市 小的 .

这样做对你没有好处，对我们的城市也没有益处。

[æt; ət] [ðaɪ] [eɪdʒ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kən'fes] [ðaɪ] ['erə(r)][ænd; ənd] [let] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ə'ləʊn] .
At **thy** **age** **thou** **shouldst** **confess** **thy** **error** **and** **let** **impossibilities** **alone** **.**
在 你的 年龄 你 应该 承认 你的 错误 和 让 不可能的事 独自的 .

你到了这个年纪，就应该承认自己的错误，不要再纠结于不可能的事情了。

[ðaʊ] [kænst][ɪn][nəʊ] [weɪ] [get] [ðaɪ] ['vɪgə(r)] [bæk] [ə'gen] .
Thou **canst** **in** **no** **way** **get** **thy** **vigour** **back** **again** **.**
你 罐 在 不 方式 得到 你的 活力 后退 再次 .

你的活力再也无法恢复了。

[ælk'miːnə] [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [mæd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ˌʌndɪ'fendɪd] [hɪə(r)]
ALCMENA **What** **means** **this** **mad** **resolve** **to** **leave** **me** **with** **my** **children** **undefended** **here**
阿尔克梅娜 什么 方法 这 疯狂的 解决 到 离开 我 和 我的 孩子们 未设防 这里
?
?
?

ALCMENA：你这疯狂的决定是什么意思？竟然要抛下我和我的孩子们，让他们孤立无援?

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [men] [mʌst; məst] [faɪt] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
IOLAUS **Men** **must** **fight** **;** **and** **thou** **must** **look** **to** **them** **.**
iolaus 男人 必须 斗争 ; 和 你 必须 看 到 他们 .

伊奥劳斯：人必须战斗；你必须关注他们。

[ælk'miːnə]
ALCMENA
阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [sleɪn] ?
And what if thou art slain ?
和 什么 如果 你 艺术 被杀 ?

如果你被杀了呢?

[wɒt] ['seɪfti] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] ?
what safety shall I find ?
什么 安全 将 我 寻找 ?

我该如何寻求安全感?

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ðaɪ] [sʌnz] [sə'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Thy son's surviving children will care for thee .
你的 儿子的 幸存 孩子们 将要 关心 为了 你 .

你儿子的后代会照顾你。

[ælk'miːnə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'vɜːs] ? [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fɔː'fend] !
ALCMENA Suppose they meet with some reverse ? which Heaven forefend !
阿尔克梅娜 认为 他们 见面 和 一些 撤销 ? 哪个 天堂 预防 !

阿尔克梅纳：假设他们遇到一些挫折呢？但愿不会发生！

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ðiːz] ['strendʒər] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðiː] [ʌp] , [fɪə(r)] [nɒt] .
These strangers will not give thee up , fear not .
这些 陌生人 将要 不是 给 你 向上 , 害怕 不是 .

这些陌生人不会出卖你的，不要害怕。

[ælk'miːnə]
ALCMENA
阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [lɑːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [həʊp] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .
They are my last and only hope , I have no other .
他们 是 我的 最后的 和 仅有的 希望 , 我 有 不 其他 .

他们是我最后的希望，我别无选择。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [zjuːs] [tuː] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] .
IOLAUS Zeus too , I feel sure , cares for thy sufferings .
iolaus 宙斯 也 , 我 感觉 当然 , 关心 为了 你的 苦难 .

伊奥劳斯：我相信，宙斯也会关心你的苦难。

[ælk'miːnə] [ɑː] ! [ɒv; əv] [zjuːs] [wɪl] [ai]['nevə(r)] [spiːk] [ɪl] ,
ALCMENA Ah ! of Zeus will I never speak ill ,
阿尔克梅娜 啊 ! 的 宙斯 将要 我 绝不 说话 患病的 ,

阿尔克墨娜：啊！我绝不会说宙斯的坏话，

[bʌt; bət] [hɪm'self] [dʌθ] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but himself doth know whether he is just to me .
但 他自己 确实 知道 无论 他 是 只是 到 我 .

但他自己知道他对我是否公正。

([ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] .)
(The SERVANT enters from the temple , carrying the arms .)
(这 仆人 进入 从 这 寺庙 , 携带 这 武器 .)

（仆人从寺庙里进来，手里拿着武器。）

['sɜːvənt] [ləʊ] ! [hɪə(r)] [ðaʊ] [siːst] [ə; eɪ] [fʊl] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ; [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [keɪs] [ðaɪ'self]
SERVANT Lo ! here thou seest a full coat of mail ; make haste to case thyself
仆人 洛 ! 这里 你 西斯特 一个 满的 外套 的 邮件 ; 制作 匆忙 到 案件 你自己
[ˌðeər'ɪn] ;
therein ;
其中 ;

仆人：看！这里有一件完整的铠甲；快去穿上它；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪf] [ɪz] [naɪ] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [dʌθ] ['eəriːz] [ləʊð] ['lɔɪtərə(r)] ;
for the strife is nigh , and bitterly doth Ares loathe loiterers ;
为了 这 冲突 是 夜 , 和 苦涩地 确实 阿瑞斯 厌恶 游荡者 ;

因为争战即将到来，战神阿瑞斯极其厌恶游手好闲之人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [fɪə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] , [gəʊ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but if thou fear the weight of the armour , go now without it ,
但 如果 你 害怕 这 重量 的 这 盔甲 , 去 现在 没有 它 ,

但如果你害怕盔甲的重量，那就现在不穿盔甲去吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ræŋks][duː; də][ɒn] [ðɪs] [gɪə(r)] ; ['miːntaɪm] [wɪl] [aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
and in the ranks do on this gear ; meantime will I carry it .
和 在 这 排名 做 在 这 齿轮 ; 与此同时 将要 我 携带 它 .

在队伍中，他们会使用这套装备；与此同时，我会携带它。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[wel] [sed] !
Well said !
出色地 说 !

说得好！

[kiːp] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] ['redi] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [pʊt][ə; eɪ][spɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ][grɑːsp] ,
keep the harness ready to my hand , put a spear within my grasp ,
保持 这 马具 准备好 到 我的 手 , 放 一个 矛 之内 我的 抓牢 ,

让盔甲随时待命，长矛也握在手中。

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] , ['gaɪdɪŋ] [maɪ] [steps] .
and support me on the left side , guiding my steps .
和 支持 我 在 这 左边 边 , 指导 我的 步骤 .

并在左侧扶住我，引导我的步伐。

['sɜːvənt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [liːd] [ðɪs] ['wɒriə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
SERVANT Am I to lead this warrior like a child ?
仆人 是 我 到 带领 这 战士 喜欢 一个 孩子 ?

仆人：难道我要像对待孩子一样引导这位战士吗?

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['əʊmən] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] .
To save the omen , we must go without stumbling .
到 节省 这 预兆 , 我们 必须 去 没有 踉跄 .

为了保住这个预兆，我们必须一帆风顺。

['sɜːvənt] [wʊd] [ðaɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][ækt][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðaɪ] [ziːl] !
SERVANT Would thy power to act were equal to thy zeal !
仆人 会 你的 力量 到 行为 是 平等的 到 你的 热情 !

仆人：但愿你的行动能力与你的热情相匹配!

[ˌaɪoʊˈleɪəs][ˈheɪs(ə)n] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgriːvəsli] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

IOLAUS	**Hasten**	**;**	**I**	**shall**	**feel**	**it**	**grievously**	**,**	**if**	**I**	**am**	**too**	**late**	**for**	**the**	**battle**	**.**
iolaus	趋	; 我		将	感觉	它	严重地	, 如果		我	是	也	晚的	为了	这	战斗	.

伊奥劳斯：快点！如果我错过了战斗，我会非常痛苦。

['sɜːvənt] - [tɪz] [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [sləʊ] , [nɒt][aɪ] , [ðəʊ] [ðaʊ] [fˈænsɪəst] [ðaʊ] [ɑːt] ['duːɪŋ] ['wʌndər] .

SERVANT	**'**	**Tis**	**thou**	**who**	**art**	**slow**	**,**	**not**	**I**	**,**	**though**	**thou**	**fanciest**	**thou**	**art**	**doing**	**wonders**	**.**
仆人	-	的	你	WHO	艺术	慢的	,	不是	我	,	尽管	你	最华丽的	你	艺术	正在做	奇迹	.

仆人：是你自己迟钝，不是我，尽管你自以为你在创造奇迹。

[ˌaɪoʊˈleɪəs] [dʌst] [nɒt] [mɑːk] [haʊ] [swɪft] [maɪ] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈheɪstɪŋ] ?

IOLAUS	**Dost**	**not**	**mark**	**how**	**swift**	**my**	**steps**	**are**	**hasting**	**?**
iolaus	多斯特	不是	标记	如何	迅速	我的	步骤	是	哈斯廷	?

伊奥劳斯：你没注意到我的脚步有多快吗?

['sɜːvənt] [aɪ] [mɑːk] [mɔː(r)] ['siːmɪŋ] [ðæn; ðən] [riˈæləti] [ɪn] [ðaɪ] [heɪst] ,

SERVANT	**I**	**mark**	**more**	**seeming**	**than**	**reality**	**in**	**thy**	**haste**	**,**
仆人	我	标记	更多的	似乎	比	现实	在	你的	匆忙	,

仆人：我看到的更多是表象而非本质，

[ˌaɪoʊˈleɪəs] [ðaʊ] [wɪlt] [tel] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [teɪl] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] .

IOLAUS	**Thou**	**wilt**	**tell**	**a**	**different**	**tale**	**when**	**thou**	**seest**	**me**	**there**	**.**
iolaus	你	枯萎	告诉	一个	不同的	故事	什么时候	你	西斯特	我	那里	.

伊奥劳斯：等你见到我的时候，你就会讲一个不一样的故事了。

['sɜːvənt] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðiː] [duː; də] ?

SERVANT	**What**	**shall**	**I**	**see**	**thee**	**do**	**?**
仆人	什么	将	我	看	你	做	?

仆人：我该看你做什么?

[aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [ɔːl] [səkˈses] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I	**wish**	**thee**	**all**	**success**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
我	希望	你	全部	成功	,	在	任何	速度	.

无论如何，我祝你一切顺利。

[ˌaɪoʊˈleɪəs] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌem ˈiː] [smaɪt] [sʌm; səm] ['fəʊmən] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] .

IOLAUS	**Thou**	**shalt**	**see**	**me**	**smite**	**some**	**foeman**	**through**	**the**	**shield**	**.**
iolaus	你	应	看	我	惩击	一些	敌人	通过	这	盾	.

伊奥劳斯：你将看到我隔着盾牌击杀敌人。

['sɜːvənt] [pəˈhæps] , [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .

SERVANT	**Perhaps**	**,**	**if**	**ever**	**we**	**get**	**there**	**.**
仆人	也许	, 如果		曾经	我们	得到	那里	.

仆人：或许吧，如果我们真能到达那里的话。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	**have**	**my**	**fears**	**of**	**that**	**.**
我	有	我的	恐惧	的	那	.

我对此感到担忧。

[ˌaɪoʊˈleɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[ɑː] ! [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] , [maɪn] [ɑːm] , [iːn] [æz; əz][aɪ] [rɪˈembə(r)] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['lʌsti]

Ah	**!**	**would**	**to**	**Heaven**	**that**	**thou**	**,**	**mine**	**arm**	**,**	**e'en**	**as**	**I**	**remember**	**thee**	**in**	**thy**	**lusty**
啊	!	会	到	天堂	那	你	,	矿	手臂	,	e'en	作为	我	记住	你	在	你的	好色的

[juːθ] ,

youth	**,**
青年	,

啊！但愿你，我的臂膀，即使我记忆中你正值青春年华，依然如此。

[wen] [wɪð] ['herəkli:z] [ðaʊ] [dɪdst] [sæk] ['spɑ:tə] , [kʊdst] [səʊ] ['tʃæmpiən] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] !

when	with	Heracles	thou	didst	sack	Sparta	,	couldst	so	champion	me	to	-	day	!
什么时候	和	赫拉克勒斯	你	迪斯特	解雇	斯巴达	,	可以	所以	冠军	我	到	-	天	!

你当年与赫拉克勒斯一起攻陷斯巴达时，今天也能与我并肩作战吗?

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [jʊə'rɪsθɪəs] [tu:; tə] [flaɪt] !

how	I	would	put	Eurystheus	to	flight	!
如何	我	会	放	欧律斯透斯	到	航班	!

我该如何让欧律斯透斯落荒而逃!

[sɪns] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə]['kreɪv(ə)n][tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] .

since	he	is	to	craven	to	wait	the	onslaught	.
自从	他	是	到	懦夫	到	等待	这	猛攻	.

因为他太懦弱，不敢坐等进攻。

[fɔ:(r); fə(r)] [prɒ'sperəti] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['erə(r)] [tu:] , [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['breɪvəri] ;

For	prosperity	carries	with	it	this	error	too	,	a	reputation	for	bravery	;
为了	繁荣	携带	和	它	这	错误	也	,	一个	名声	为了	勇敢	;

因为繁荣也会带来这种错误，那就是勇敢的名声;

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [mæn][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] .

for	we	think	the	prosperous	man	a	master	of	all	knowledge	.
为了	我们	思考	这	繁荣	男人	一个	掌握	的	全部	知识	.

因为我们认为富裕的人精通一切知识。

([ˌaɪoʊ'leɪəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [dɪ'pɑ:t] .)

(	IOLAUS	and	the	SERVANT	depart	.	)
(	iolaus	和	这	仆人	离开	.	)

（伊奥劳斯和仆人离去。）

['kɔ:rəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	(	singing	)
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

['strəʊfi] [wʌn]

strophe	1
诗节	1

第一节

[əʊ] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [mu:n] [ðæt] [ʃaɪnz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ,

O	earth	,	and	moon	that	shines	by	night	,	and	dazzling	radiance	of	the	god	,
哦	地球	,	和	月亮	那	闪耀	经过	夜晚	,	和	耀眼的	辐射	的	这	上帝	,

哦，大地啊，夜晚闪耀的月亮啊，还有神明耀眼的光辉啊，

[ðæt] ['gɪvɛθ] [laɪt] [tu:; tə][mæn] , [beə(r)][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ʃaʊt] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n]

that	giveth	light	to	man	,	bear	the	tidings	to	me	,	shout	aloud	to	heaven
那	给予	光	到	男人	,	熊	这	消息	到	我	,	喊	大声	到	天堂

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

那赐予人类光明的，请将这消息带给我，向天高声欢呼吧!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['ru:lərz] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [greɪ] - [aɪd] [ə'θi:ni] .

and	beside	our	ruler's	throne	,	and	in	the	shrine	of	grey	-	eyed	Athene	.
和	旁	我们的	统治者的	王座	,	和	在	这	神社	的	灰色的	-	眼睛	雅典娜	.

在统治者的宝座旁，以及灰眼雅典娜的神龛里。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑːðəlænd] [ænd; ənd] [həʊm] [wɪl] [aɪ] [suːn] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] [wɪð]

For	my	fatherland	and	home	will	I	soon	decide	the	issue	of	the	strife	with
为了	我的	祖国	和	家	将要	我	很快	决定	这	问题	的	这	冲突	和

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [spɔːd] ,

the	gleaming	sword	,
这	闪闪发光	剑	,

为了我的祖国和家园，我将很快用闪亮的宝剑来解决这场纷争。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['sʌpliənt] ['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .

because	I	have	taken	suppliants	under	my	protection	.
因为	我	有	已采取	申诉人	在下面	我的	保护	.

因为我已将求助者置于我的保护之下。

[æn'tɪstrəfɪ] [wʌn]

antistrophe	1
反音	1

反音 1

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['prɒspərəs] [æz; əz] [maɪ'siːni] [ɪz] , [wʌn] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)]

'	Tis	a	fearful	thing	,	that	a	city	prosperous	as	Mycenae	is	,	one	famed	for
-	的	一个	可怕	事物	,	那	一个	城市	繁荣	作为	迈锡尼	是	,	一	著名的	为了

['mɑːʃ(ə)l] ['praʊəs] ,

martial	prowess	,
武术	能力	,

迈锡尼是一座繁荣昌盛、以骁勇善战著称的城市，但令人担忧的是，它竟然会衰败。

[ʃʊd; ʃəd] ['hɑːbə(r)] [rɒθ] [ə'genst] [maɪ][lænd] ; [stɪl] , [maɪ] ['kʌntrimən] ,

should	harbour	wrath	against	my	land	;	still	,	my	countrymen	,
应该	港口	愤怒	反对	我的	土地	;	仍然	,	我的	同胞们	,

应当对我的土地怀有愤怒；然而，我的同胞们，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ɪn][juː 'es][tuː; tə] [jiːld] [ʌp] ['sʌpliənt] ['strendʒər] [æt; ət][ðə; ði]

it	were	a	shameful	thing	in	us	to	yield	up	suppliant	strangers	at	the
它	是	一个	可耻	事物	在	我们	到	屈服	向上	请求者	陌生人	在	这

['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] .

bidding	of	Argos	.
投标	的	阿尔戈斯	.

听从阿尔戈斯的命令，交出恳求的陌生人，这对我们来说是一件可耻的事。

[zjuːs] [ɪz][ɒn][maɪ][saɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] ; [zjuːs] [hæθ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

Zeus	is	on	my	side	,	I	am	not	afraid	;	Zeus	hath	a	favour	unto	me	,
宙斯	是	在	我的	边	,	我	是	不是	害怕的	;	宙斯	有	一个	偏爱	到	我	,

宙斯站在我这边，我不害怕；宙斯恩待我。

[æz; əz][ɪz][maɪ] [djuː] ; ['nevə(r)][baɪ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [gɒdz] [biː; bi] [θɔːt] [wiːkə] [ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [men] .

as	is	my	due	;	never	by	me	shall	gods	be	thought	weaker	than	mortal	men	.
作为	是	我的	到期的	;	绝不	经过	我	将	神	是	想法	较弱	比	凡人	男人	.

这是我应得的；我绝不会认为神明比凡人弱小。

['strəʊfi] [ˌtuː'tuː]

strophe	2
诗节	2

第二节

[əʊ] [dred] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðaɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [weə'ɒn] [wiː; wi][stænd] , [ðaɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ]

O	dread	goddess	,	thine	the	soil	whereon	we	stand	,	thine	this	city	,	for	thou
哦	恐惧	女神	,	你的	这	土壤	其中	我们	站立	,	你的	这	城市	,	为了	你

[ɑːt] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,

art	its	mother	,
艺术	它是	母亲	,

可畏的女神啊，我们脚下的土地属于你，这座城市也属于你，因为你是它的母亲。

[kwiːn] , [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [tɜːn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [kɪŋ] ,
queen , and saviour ; wherefore turn some other way the impious king ,
女王 , 和 救主 ; 因此 转动 一些 其他 方式 这 不敬 国王 ,

女王，也是救世主；因此，请让那不敬神的国王另辟蹊径吧。

[huː] ['liːdəθ] [ə; eɪ][həʊst][frɒm; frəm] ['ɑːgɒs] [wɪð] ['brændɪʃ] [lɑːns] [ə'genst] [ðɪs] [lænd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
who leadeth a host from Argos with brandished lance against this land ; for ,
WHO 利德斯 一个 主持人 从 阿尔戈斯 和 挥舞 槊 反对 这 土地 ; 为了 ,

他率领军队从阿尔戈斯而来，挥舞着长矛，攻击这片土地；因为，

[sʌtʃ] [maɪ] [wɜːθ] , [aɪ]['lɪt(ə)l] ['merɪt] ['eksaɪl][frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] .
such my worth , I little merit exile from my home .
这样的 我的 值得 , 我 小的 优点 流亡 从 我的 家 .

以我的价值，我怎应遭受流放之苦?

[æn'tɪstrəfɪ] [ˌtuː'tuː]
antistrophe 2
反音 2

反音 2

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [aɪ] [pə'fɔːmd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
For thy worship is aye performed with many a sacrifice ,
为了 你的 崇拜 是 是的 执行 和 许多 一个 牺牲 ,

人们常常以许多祭品来敬拜你，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [æz; əz] [iːtʃ] [mʌnθ] ['drɔːɪθ] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] ,
and never art thou forgotten as each month draweth to its close ,
和 绝不 艺术 你 被遗忘的 作为 每个 月 绘制 到 它是 关闭 ,

即使每个月即将结束，你也永远不会被遗忘。

[wen] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] - ['mjuːzɪk][ɪz] [hɜːd] [ə'brɔːd] ,
when young voices sing and dancers ' music is heard abroad ,
什么时候 年轻的 声音 唱歌 和 舞者 - 音乐 是 听到 国外 ,

当年轻的歌声和舞者的音乐传遍海外时，

[waɪl] [ɒn]['aʊə(r)] [wɪnd] - [swept] [hɪl] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] ['meidnz] -
while on our wind - swept hill goes up the cry of joy to the beat of maidens '
尽管 在 我们的 风 - 扫荡 爬坡道 去 向上 这 哭 的 喜悦 到 这 打 的 少女们 -
[fiːt] [baɪ] [naɪt] .
feet by night .
脚 经过 夜晚 .

而在我们风吹拂的山丘上，欢呼声伴着少女们夜间的脚步声回荡。

([ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəz] .)
(The SERVANT enters .)
(这 仆人 进入 .)

（仆人进来。）

['sɜːvənt] ['mɪstrəs] ,
SERVANT Mistress ,
仆人 情妇 ,

女仆 女主人，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)][fɔː(r); fə(r)]
the message that I bring is very short for thee to hear and fair for
这 信息 那 我 带来 是 非常 短的 为了 你 到 听到 和 公平的 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我带来的信息很简短，对你来说很容易理解，对我来说也很公平。

[huː] [stænd] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] , [tuː; tə] [əˈnaʊns] .

who	stand	before	thee	,	to	announce	.
WHO	站立	前	你	,	到	宣布	.

站在你面前的人，要宣布。

['or] ['aʊə(r)] [fəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [vɪkˈtɔːriəs] , [ænd; ənd] ['trəufiz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] , [wɪð]

O'er	our	foes	we	are	victorious	,	and	trophies	are	being	set	up	,	with
超过	我们的	敌人	我们	是	胜利者	,	和	奖杯	是	存在	放	向上	,	和

['pænəpli] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,

panoplies	upon	them	,
盔甲	之上	他们	,

我们战胜了敌人，奖杯正在竖立，上面摆放着全套的盔甲。

['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['enəmɪz] .

taken	from	thy	enemies	.
已采取	从	你的	敌人	.

从你的敌人那里夺取。

[ælkˈmiːnə] [best] [ɒv; əv] [frendz] !

ALCMENA	Best	of	friends	!
阿尔克梅娜	最好的	的	朋友们	!

ALCMENA 最好的朋友!

[ðɪs] [deɪ] [hæθ] [rɔːt] [ðaɪ] ['lɪbəti] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] .

this	day	hath	wrought	thy	liberty	by	reason	of	these	tidings	.
这	天	有	锻	你的	自由	经过	原因	的	这些	消息	.

因着这些消息，你今日得享自由。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [wʌn] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [friː] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] ;

But	there	still	remains	one	anxious	thought	thou	dost	not	free	me	from	;
但	那里	仍然	遗迹	一	焦虑的	想法	你	朋友	不是	自由的	我	从	;

但是，你却无法让我摆脱一个焦虑的念头；

- [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ; - [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ai] ['tʃerɪʃ] , [speəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

-	a	thought	of	fear	;	-	are	those	,	whose	lives	I	cherish	,	spared	to	me	?
-	一个	想法	的	害怕	;	-	是	那些	,	谁	生活	我	珍惜	,	幸存	到	我	?

——心中涌起一丝恐惧；——那些我珍视的生命，是否会被我饶恕?

['sɜːvənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haɪ] [ðeə(r)] [feɪm] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [spredz] .

SERVANT	They	are	,	and	high	their	fame	through	all	the	army	spreads	.
仆人	他们	是	,	和	高的	他们的	名声	通过	全部	这	军队	传播	.

仆人，他们是，他们的名声在整个军队中广为流传。

[ælkˈmiːnə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˌaɪəʊˈleɪəs] , - [ɪz] [hiː; hi] [jet] [əˈlaɪv] ?

ALCMENA	The	old	man	Iolaus	,	-	is	he	yet	alive	?
阿尔克梅娜	这	老的	男人	伊奥劳斯	,	-	是	他	然而	活	?

阿尔克梅纳：老伊奥劳斯还活着吗?

['sɜːvənt] [aɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

SERVANT	Aye	,	that	he	is	,	a	hero	whom	the	gods	delight	to	honour	.
仆人	是的	,	那	他	是	,	一个	英雄	谁	这	神	喜	到	荣誉	.

仆人：是的，他是一位英雄，一位连众神都乐于尊崇的英雄。

[ælkˈmiːnə] [haʊ] [səʊ] ?

ALCMENA	How	so	?
阿尔克梅娜	如何	所以	?

阿尔克梅纳：怎么会这样?

[dɪd] [hiː; hi] [pəˈfɔːm] [sʌm; səm] [diːd] [ɒv; əv] ['praʊəs] ?

Did	he	perform	some	deed	of	prowess	?
做过	他	履行	一些	契据	的	能力	?

他是否展现了什么英勇事迹?

['sɜːvənt]
SERVANT
仆人

仆人

[hiː; hi] [hæθ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [juːθ] [wʌns] [mɔː(r)] .
He hath passed from age to youth once more .
他 有 通过了 从 年龄 到 青年 一次 更多的 .

他已从老年人重返青春。

[ælk'miːnə] [ðaɪ] [teɪl] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] ;
ALCMENA Thy tale is passing strange ;
阿尔克梅娜 你的 故事 是 通过 奇怪的 ;

阿尔克梅纳：你的故事真是离奇古怪；

[bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['aʊə(r)] [frendz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
but first I would that thou shouldst tell me how our friends won the day .
但 第一的 我 会 那 你 应该 告诉 我 如何 我们的 朋友们 韩元 这 天 .

但首先，我想知道你是如何告诉我们的朋友们是如何取得胜利的。

['sɜːvənt] [wʌn] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [maɪn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
SERVANT One speech of mine puts it all clearly before thee .
仆人 一 演讲 的 矿 放置 它 全部 清楚地 前 你 .

仆人：我的一番话已经把一切都清楚地摆在你面前了。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'plɔɪd] ['aʊə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [m'ɑːʃəld] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]
When we had deployed our troops and marshalled them face to face with
什么时候 我们 有 已部署 我们的 军队 和 集结 他们 脸 到 脸 和
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
one another ,
一 其他 ,

当我们部署好部队，让他们面对面列队时，

['hɪləs] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [hɔːst] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]
Hyllus dismounted from his four - horsed chariot and stood midway betwixt the
希鲁斯 下马 从 他的 四 - 马 战车 和 站立 中途 中间 这
[hoʊsts] .
hosts .
主持人 .

希罗斯从他的四马拉的战车上下来，站在双方军队中间。

[ðen] [kraɪd] [hiː; hi] , " ['kæptɪn] , [huː] [ɑːt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɑːgɒs] , [waɪ] ['kænɒt] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs]
Then cried he , " Captain , who art come from Argos , why cannot we leave this
然后 哭 他 , " 队长 , WHO 艺术 来 从 阿尔戈斯 , 为什么 不能 我们 离开 这
[lænd] [ə'ləʊn] ?
land alone ?
土地 独自的 ?

然后他喊道：“船长，我们来自阿尔戈斯，为什么我们不能离开这片土地呢？”

[nəʊ] [hɜːt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [maɪ'siːni] , [ɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [ðaʊ] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] ; [kʌm] !
No hurt wilt thou do Mycenae , if of one man thou rob her ; come !
不 伤害 枯萎 你 做 迈锡尼 , 如果 的 一 男人 你 抢 她 ; 来 !

即使你从迈锡尼抢劫一个人，也不会对她造成伤害；来吧！

[miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt] .
meet me in single combat .
见面 我 在 单身的 战斗 .

来单挑吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['herəkliːz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðiː] ,
and if thou slay me , take the children of Heracles away with thee ,
和 如果 你 杀戮 我 , 拿 这 孩子们 的 赫拉克勒斯 离开 和 你 ,

如果你杀了我，就把赫拉克勒斯的儿女们带走吧。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [fɔːl] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'zes] [maɪ] [æn'sestrəl] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [maɪ] [həʊm] .

but	**,**	**if**	**thou**	**fall**	**,**	**leave**	**me**	**to**	**possess**	**my**	**ancestral**	**honours**	**and**	**my**	**home**	**.**
但	,	如果	你	落下	,	离开	我	到	具有	我的	祖先的	荣誉	和	我的	家	.

但是，如果你不幸倒下，请让我继承我的祖传荣誉和家园。

" [ðə; ði][həʊst] [kraɪd] [jes] !

"	**The**	**host**	**cried**	**yes**	**!**
"	这	主持人	哭	是的	!

主持人喊道：“是的！”

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi] ['ɒfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] ,

saying	**the**	**scheme**	**he**	**offered**	**was**	**a**	**fair**	**one**	**,**
说	这	方案	他	提供	曾是	一个	公平的	一	,

他说他提出的方案是公平的，

[bəuθ][tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['vælə(r)] .

both	**to**	**rid**	**them**	**of**	**their**	**trouble**	**and**	**satisfy**	**their**	**valour**	**.**
两个都	到	摆脱	他们	的	他们的	麻烦	和	满足	他们的	勇气	.

既是为了消除他们的麻烦，也是为了满足他们的英勇。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [nəʊ] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

But	**that**	**other**	**,**	**feeling**	**no**	**shame**	**before**	**those**	**who**	**heard**	**the**	**challenge**	**or**	**at**	**his**
但	那	其他	,	感觉	不	耻辱	前	那些	WHO	听到	这	挑战	或者	在	他的

[əʊn] ['kaʊədɪs] ,

own	**cowardice**	**,**
自己的	怯懦	,

但另一个人，在听到挑战的人面前，以及在自己的懦弱面前，却丝毫没有感到羞耻。

[kweil] , ['dʒen(ə)rəl] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌbən] [spɪə(r)]

quailed	**,**	**general**	**though**	**he**	**was**	**,**	**to**	**come**	**within**	**reach**	**of**	**the**	**stubborn**	**spear**
畏缩	,	一般的	尽管	他	曾是	,	到	来	之内	抵达	的	这	固执的	矛

,

,

,

即便身为将军，他也畏惧地靠近那根顽固的长矛。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən]['æbdʒekt] ['kaʊəd] ;

showing	**himself**	**an**	**abject**	**coward**	**;**
显示	他自己	一个	卑贱	懦夫	;

他表现得像个十足的懦夫；

[jet] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['herəkliːz] .

yet	**with**	**such**	**a**	**spirit**	**he**	**came**	**to**	**enslave**	**the**	**children**	**of**	**Heracles**	**.**
然而	和	这样的	一个	精神	他	来了	到	奴役	这	孩子们	的	赫拉克勒斯	.

然而，他却怀着这样的精神，奴役了赫拉克勒斯的子孙。

[ðen] [dɪd] ['hɪləs] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋks] [ə'gen] ,

Then	**did**	**Hyllus**	**withdraw**	**to**	**his**	**own**	**ranks**	**again**	**,**
然后	做过	希鲁斯	提取	到	他的	自己的	排名	再次	,

于是，希罗斯又退回了自己的阵营。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt]

and	**the**	**prophets**	**seeing**	**that**	**no**	**reconciliation**	**would**	**be**	**effected**	**by**	**single**	**combat**
和	这	先知	看到	那	不	和解	会	是	受影响	经过	单身的	战斗

,

,

,

先知们看到单打独斗无法实现和解，

[bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [let] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

began	the	sacrifice	without	delay	and	forthwith	let	flow	from	a	human
开始	这	牺牲	没有	延迟	和	立即	让	流动	从	一个	人类

[θrəʊt] [ɔː'spɪʃəs] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] .

throat	auspicious	streams	of	blood	.
喉	吉祥	溪流	的	血	.

立即开始献祭，并让吉祥的鲜血从人的喉咙中流出。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] ['tʃæriːəts] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [kautʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

And	some	were	mounting	chariots	,	while	others	couched	beneath	the	shelter
和	一些	是	安装	战车	,	尽管	其他的	卧倒	下面	这	庇护所

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃiːldz] ,

of	their	shields	,
的	他们的	盾牌	,

有些人登上战车，有些人则躲在盾牌下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪbɔːn] ['tʃiːftən] [ʃʊd; ʃəd] , [wʊd] [ɪg'zɔːt]

and	the	king	of	the	Athenians	,	as	a	highborn	chieftain	should	,	would	exhort
和	这	国王	的	这	雅典人	,	作为	一个	出身高贵	头目	应该	,	会	劝勉

[hɪz; ɪz] [həʊst] - " ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

his	host	-	"	Fellow	-	citizens	,
他的	主持人	-	"	同伴	-	公民	,

而雅典国王，正如一位出身高贵的首领应该做的那样，会劝诫他的主人——“同胞们”，

[ðə; ði] [lænd] , [ðæt] [fiːdz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [bɜːθ] , [dɪ'mɑːndz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [help]

the	land	,	that	feeds	you	and	that	gave	you	birth	,	demands	to	-	day	the	help
这	土地	,	那	饲料	你	和	那	给予	你	出生	,	需求	到	-	天	这	帮助

[ɒv; əv] ['evri] [mæn] .

of	every	man	.
的	每一个	男人	.

这片养育你、赋予你生命的土地，如今需要每个人的帮助。

" ['laɪkwaɪz] [jʊə'rɪsθɪəs] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] ['ælaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skɔːn] [tuː; tə] ['sʌli] [ðə; ði] [feɪm]

"	Likewise	Eurystheus	besought	his	allies	that	they	should	scorn	to	sully	the	fame
"	同样地	欧律斯透斯	恳求	他的	盟国	那	他们	应该	轻蔑	到	玷污	这	名声

[ɒv; əv] ['ɑːgɒs] [ænd; ənd] [maɪ'siːni] .

of	Argos	and	Mycenae	.
的	阿尔戈斯	和	迈锡尼	.

“同样，欧律斯透斯恳求他的盟友们不要玷污阿尔戈斯和迈锡尼的名声。

[ə'nɒn] [ðə; ði] [i'trʌskən; i'truəriən] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [hænd] [tuː; tə] [hænd]

Anon	the	Etrurian	trumpet	sounded	loud	and	clear	,	and	hand	to	hand
匿名	这	伊特鲁里亚	喇叭	听起来	大声	和	清除	,	和	手	到	手

[ðeɪ] [rʌʃt] ;

they	rushed	;
他们	匆忙	;

不一会儿，伊特鲁里亚号角响亮而清晰，他们手挽着手冲了过去；

[ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['laʊdli] [klæʃ] [ðeə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ʃiːldz] , [wɒt] [dɪn] [ə'rəʊz] [ɒv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd]

then	think	how	loudly	clashed	their	ringing	shields	,	what	din	arose	of	cries	and
然后	思考	如何	高声	冲突	他们的	铃声	盾牌	,	什么	din	出现	的	哭泣	和

[grəʊnz] [kən'fjuːzd] !

groans	confused	!
呻吟	使困惑	!

想想看，他们的盾牌碰撞起来是多么响亮，发出了多么嘈杂的哭喊和呻吟声！

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['ɒnset][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdʒaɪv] ['spɪrmɛn] [brəʊk]['aʊə(r)][ræŋks] ; [ðen] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [geɪv]
At first the onset of the Argive spearmen broke our ranks ; then they in turn gave
在 第一的 这 发病 的 这 阿尔吉夫 长矛兵 打破 我们的 排名 ; 然后 他们 在 转动 给予
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

起初，阿尔戈斯长矛兵的进攻突破了我们的阵型；随后他们也退守了；

[nekst] , [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd][mæn][tuː; tə][mæn] , [ðeɪ] [fɔːt] [ðeə(r)] ['stʌbən] [freɪ] , ['meni]
next , foot to foot and man to man , they fought their stubborn fray , many
下一个 , 脚 到 脚 和 男人 到 男人 , 他们 战斗 他们的 固执的 磨损 , 许多
['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
falling the while .
坠落 这 尽管 .

接下来，他们展开了殊死搏斗，许多人倒下了。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [tʃiːf] [tʃɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz][men] , " [sʌnz] [ɒv; əv] ['æθənz] !
And either chief cheered on his men , " Sons of Athens !
和 任何一个 首席 欢呼 在 他的 男人 , " 儿子们 的 雅典 !

两位首领都向自己的部下欢呼："雅典之子们！"

[jiː; ji] [huː] [tɪl] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] !
Ye who till the fields of Argos !
叶 WHO 直到 这 字段 的 阿尔戈斯 !

耕耘阿尔戈斯田地的人们啊！

[wɔːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lænd] [dɪs'greɪs] .
ward from your land disgrace .
病房 从 你的 土地 耻辱 .

免遭土地耻辱。

" [duː; də][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['efət] ,
" Do all we could , and spite of every effort ,
" 做 全部 我们 可以 , 和 尽管如此 的 每一个 努力 ,

"我们尽了一切努力，尽管付出了种种努力，

[skeəs] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði]['ɑːdʒaɪv][laɪn][ɪn] [flaɪt] .
scarce could we turn the Argive line in flight .
稀少 可以 我们 转动 这 阿尔吉夫 线 在 航班 .

我们几乎不可能在飞行中转向阿尔戈斯线。

[wen] [ləʊ] ! [əʊld][ˌaɪoʊ'leɪəs] [siːz] ['hɪləs] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,
When lo ! old Iolaus sees Hyllus starting from the ranks ,
什么时候 洛 ! 老的 伊奥劳斯 看到 希鲁斯 开始 从 这 排名 ,

老伊俄拉斯看到希罗斯从队伍中起步，

[weər'ɒn] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
whereon he lifts his hands to him with a prayer to take him up into his
其中 他 电梯 他的 双手 到 他 和 一个 祷告 到 拿 他 向上 进入 他的
['tʃæriət] .
chariot .
战车 .

于是他举起双手向他祈祷，求他带自己上战车。

[ˌðeər'ɒn] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][went] [hɑːd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [jʊə'rɪsθɪəs] .
Thereon he seized the reins and went hard after the horses of Eurystheus .
其上 他 查获 这 缰绳 和 去 难的 后 这 马匹 的 欧律斯透斯 .

于是他抓住缰绳，拼命追赶欧律斯透斯的马匹。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɒnwəd] [mʌst; məst][aɪ] [spiːk] [frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] , [ðəʊ] [ˌhɪðə'tuː] [æz; əz][wʌn]
From **this** **point** **onward** **must** **I** **speak** **from** **hearsay** **,** **though** **hitherto** **as** **one**
从 这 观点 向前 必须 我 说话 从 传闻 , 尽管 迄今为止 作为 一
[huːz] [əʊn] [aɪz] [sɔː] .
whose **own** **eyes** **saw** **.**
谁 自己的 眼睛 锯 .

从现在开始，我只能根据传闻来讲述，尽管此前我一直以亲眼所见为准。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] - [hɪl] , ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ə'θiːni] ,
For **as** **he** **was** **crossing** **Pallene's** **hill** **,** **sacred** **to** **the** **goddess** **Athene** **,**
为了 作为 他 曾是 过境 - 爬坡道 , 神圣 到 这 女神 雅典娜 ,

当他穿过帕勒涅山时，那座山是女神雅典娜的圣山，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [jʊə'rɪsθɪəs] - ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] ['hiːbɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [zjuːs]
he **caught** **sight** **of** **Eurystheus** **'** **chariot** **,** **and** **prayed** **to** **Hebe** **and** **to** **Zeus**
他 捕捉 视线 的 欧律斯透斯 - 战车 , 和 祈祷 到 赫柏 和 到 宙斯
,
,
,

他看到了欧律斯透斯的战车，便向赫柏和宙斯祈祷。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [grəʊ] [jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns]
that **for** **one** **single** **day** **he** **might** **grow** **young** **again** **and** **wreak** **his** **vengeance**
那 为了 一 单身的 天 他 可能 生长 年轻的 再次 和 破坏 他的 复仇
[ɒn][hɪz; ɪz] [fəʊz] .
on **his** **foes** **.**
在 他的 敌人 .

哪怕只有一天，他也能重返青春，向他的敌人复仇。

[naʊ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [teɪl] :
Now **must** **thou** **hear** **a** **wondrous** **tale** **:**
现在 必须 你 听到 一个 奇妙的 故事 :

现在你必须听一个奇妙的故事：

[tuː] [stɑːz] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [jəʊks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['ɪntuː] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ,
two **stars** **settled** **on** **the** **horses** **'** **yokes** **and** **threw** **the** **chariot** **into** **dark** **shadow** **,**
二 明星 定居 在 这 马匹 - 轭 和 扔 这 战车 进入 黑暗的 阴影 ,

两颗星辰落在马轭上，将战车投下黑暗的阴影。

[wɪtʃ] - [æt; ət] [liːst] [səʊ] [seɪ] ['aʊə(r)]['waɪzə(r)][fəʊk] - [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['hiːbɪ] ;
which **-** **at** **least** **so** **say** **our** **wiser** **folk** **-** **were** **thy** **son** **and** **Hebe** **;**
哪个 - 在 至少 所以 说 我们的 更明智 民间 - 是 你的 儿子 和 赫柏 ;

至少我们比较有见识的人是这么说的，他们就是你的儿子和希伯；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['mɜːki] [gluːm] [ə'pɪəd] [ðæt] [eɪdʒd][mæn][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ]
and **from** **that** **murky** **gloom** **appeared** **that** **aged** **man** **in** **the** **form** **of** **a** **youth**
和 从 那 浑浊的 愁云 出现 那 老年人 男人 在 这 形式 的 一个 青年
[wɪð] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] ;
with **strong** **young** **arms** **;**
和 强的 年轻的 武器 ;

从那昏暗的光线中，出现了一个面目狰狞的年轻人，他有着强壮的臂膀；

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [saɪrən] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ˌaɪoʊ'leɪəs] - [jʊə'rɪsθɪəs] - ['tʃæriət] .
then **by** **the** **rocks** **of** **Sciron** **the** **hero** **Iolaus** **o'ertakes** **Eurystheus** **'** **chariot** **.**
然后 经过 这 岩石 的 西龙 这 英雄 伊奥劳斯 - 欧律斯透斯 - 战车 .

然后，英雄伊俄拉俄斯在斯基戎的岩石边追上了欧律斯透斯的战车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dʒaɪv] ,
And **he** **bound** **his** **hands** **with** **gyves** **,**
和 他 边界 他的 双手 和 手镯 ,

他用手铐绑住了自己的双手。

[ænd; ənd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['tʃi:ftən] [wʌns][səʊ] ['prɒspərəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] ['hɪðə(r)] ,

and	is	bringing	that	chieftain	once	so	prosperous	as	a	trophy	hither	,
和	是	带来	那	头目	一次	所以	繁荣	作为	一个	杯	这里	,

并将那位曾经如此富有的酋长当作战利品带到这里。

[huːz] ['fɔːtʃuːn] [naʊ] [dʌθ] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [men]

whose	fortune	now	doth	preach	a	lesson	,	clear	as	day	,	to	all	the	sons	of	men
谁	财富	现在	确实	布道	一个	课	,	清除	作为	天	,	到	全部	这	儿子们	的	男人

,

,

,

如今他的命运，给世人敲响了警钟，清晰明了。

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [hɪm] , [huː] [siːm] [tuː; tə] [θraɪv] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

that	none	should	envy	him	,	who	seems	to	thrive	,	until	they	see	his	death	;
那	没有任何	应该	嫉妒	他	,	WHO	似乎	到	蓬勃发展	,	直到	他们	看	他的	死亡	;

没有人会嫉妒他，因为他看起来过得很好，直到他们看到他死去；

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːrtʃənz] [muːdz] [lɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] .

for	fortune's	moods	last	but	a	day	.
为了	命运的	情绪	最后的	但	一个	天	.

命运的喜怒哀乐转瞬即逝。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [əʊ] [zjuːs] , [huː] [pʌtɪst] [maɪ] [fəʊz] [tuː; tə] [flaɪt] ,

LEADER	OF	THE	CHORUS	O	Zeus	,	who	puttest	my	foes	to	flight	,
领导者	的	这	合唱	哦	宙斯	,	WHO	puttest	我的	敌人	到	航班	,

合唱队领唱：哦，宙斯，你使我的敌人溃逃！

[naʊ] [meɪ] [aɪ][bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [friːz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['kruːəl][fɪə(r)] !

now	may	I	behold	the	day	that	frees	me	from	cruel	fear	!
现在	可能	我	看哪	这	天	那	自由	我	从	残忍的	害怕	!

愿我能迎来摆脱残酷恐惧的那一天！

[ælk'miːnə]

ALCMENA
阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[æt; ət][lɑːst] , [əʊ] [zjuːs] , [hæst] [ðaʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [aɪ] [ɒn][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;

At	last	,	O	Zeus	,	hast	thou	turned	a	favouring	eye	on	my	affliction	;
在	最后的	,	哦	宙斯	,	哈斯特	你	转向	一个	偏爱	眼睛	在	我的	痛苦	;

宙斯啊，你终于垂怜我的苦难了；

[jet] [duː; də][aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

yet	do	I	thank	thee	for	what	has	happened	.
然而	做	我	感谢	你	为了	什么	有	发生	.

但我还是要感谢你发生的一切。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [eə(r)] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒdz] ,

And	though	ere	this	I	did	not	believe	my	son	was	gathered	to	the	gods	,
和	尽管	埃雷	这	我	做过	不是	相信	我的	儿子	曾是	聚集	到	这	神	,

虽然在此之前我并不相信我的儿子已经归于神明，

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'vɪnst] [ˌðeər'ɒv] .

now	am	I	convinced	thereof	.
现在	是	我	确信	其中	.

现在我确信这一点了。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl][jiː; jɪ][biː; bi] [friː] , [friː] [frɒm; frəm][hɪm] ,

My	children	,	now	at	last	from	toil	shall	ye	be	free	,	free	from	him	,
我的	孩子们	,	现在	在	最后的	从	辛劳	将	是的	是	自由的	,	自由的	从	他	,

我的孩子们，现在你们终于可以摆脱辛劳，摆脱他了。

[huːm] ['hɪdiəs] [deθ] [ə'weɪts] , [jʊə'rɪsθɪəs] ; [naʊ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɪti] ,

whom	hideous	death	awaits	,	Eurystheus	;	now	shall	ye	behold	your	father's	city	,
谁	可怕	死亡	等待	,	欧律斯透斯	;	现在	将	是的	看哪	你的	父亲的	城市	,

欧律斯透斯，等待你的将是可怕的死亡；现在你将看到你父亲的城市。

[ænd; ənd][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðəʊz]

and	set	foot	in	the	land	of	your	inheritance	,	and	sacrifice	to	those
和	放	脚	在	这	土地	的	你的	遗产	,	和	牺牲	到	那些

[æn'sestrəl] [gɒdz] ,

ancestral	gods	,
祖先的	神	,

踏上你继承的土地，向那些祖先神灵献祭。

[frɒm; frəm] [huːm] [jiː; ji][hæv; həv] [biːn] [di'bɑː] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] ['strendʒər] - [lændz]

from	whom	ye	have	been	debarred	and	forced	to	lead	in	strangers	'	lands
从	谁	是的	有	到过	被禁止	和	强制	到	带领	在	陌生人	-	土地

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['retʃɪd] ['veɪgrənsi] .

a	life	of	wretched	vagrancy	.
一个	生活	的	可怜	流浪	.

你们被逐出家园，被迫在异乡过着悲惨的流浪生活。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [seɪdʒ] ['pɜːpəs] [ˌaɪoʊ'leɪəs] [nəːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

But	tell	me	,	what	sage	purpose	Iolaus	nursed	in	his	heart	,
但	告诉	我	,	什么	圣人	目的	伊奥劳斯	护理	在	他的	心	,

但请告诉我，伊俄拉斯心中究竟怀着怎样的睿智目标?

[ðæt] [hiː; hi] [speəd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [jʊə'rɪsθɪəs] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['wɪzdəm] ,

that	he	spared	the	life	of	Eurystheus	,	for	to	my	mind	this	is	no	wisdom	,
那	他	幸存	这	生活	的	欧律斯透斯	,	为了	到	我的	头脑	这	是	不	智慧	,

他饶了欧律斯透斯的性命，在我看来，这并非明智之举。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][fəʊ][ænd; ənd] [riːk] [nəʊ] ['vendʒəns] [ɒn][hɪm] .

to	catch	a	foe	and	wreak	no	vengeance	on	him	.
到	抓住	一个	敌人	和	破坏	不	复仇	在	他	.

抓住敌人却不对其进行报复。

['sɜːvənt] -

SERVANT	'
仆人	-

仆人

[twɒz] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] - [siː] [hɪm]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðaɪ][hænd] ,

Twas	his	regard	for	thee	,	that	thou	might'st	see	him	subject	to	thy	hand	,
那是	他的	看待	为了	你	,	那	你	-	看	他	主题	到	你的	手	,

他如此看重你，是希望你能亲眼看到他臣服于你。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['or] [hɪm] .

and	triumph	o'er	him	.
和	胜利	超过	他	.

并战胜他。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , - [twɒz] [nəʊ] ['wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)][hiː; hi] [meɪd] , [bʌt; bət][baɪ] [strɒŋ] [kən'streɪnt] [hiː; hi]

Rest	assured	,	'	twas	no	willing	prisoner	he	made	,	but	by	strong	constraint	he
休息	保证	,	-	那是	不	愿意的	囚犯	他	制成	,	但	经过	强的	约束	他

[baʊnd] [hɪm] ,

bound	him	,
边界	他	,

请放心，他并非自愿成为囚犯，而是用强力手段将其束缚。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊə'rɪsθɪəs] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [peɪ]

for	Eurystheus	was	loth	indeed	to	come	alive	into	thy	presence	and	pay
为了	欧律斯透斯	曾是	洛斯	的确	到	来	活	进入	你的	在场	和	支付

[hɪz; ɪz] ['penəlti] .

his	penalty	.
他的	惩罚	.

因为欧律斯透斯实在不愿在你面前复活，也不愿接受他的惩罚。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [eɪdʒd] ['mɪstrəs] ; [aɪ] [preɪ] [ðiː] [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [fɜːst] ['prɒmɪs] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz]

Farewell	,	my	aged	mistress	;	I	pray	thee	remember	thy	first	promise	when	I	was
告别	,	我的	老年人	情妇	;	我	祈祷	你	记住	你的	第一的	承诺	什么时候	我	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] ;

beginning	my	story	;
开始	我的	故事	;

再见了，我年迈的女主人；请你记住我在讲述我的故事时你最初许下的承诺；

[set] [ˌem 'iː] [friː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] , [sɪn'serəti] [bɪ'kʌmɪθ] ['nəʊb(ə)l] [lɪps] .

set	me	free	;	for	,	at	such	a	time	as	this	,	sincerity	becometh	noble	lips	.
放	我	自由的	;	为了	,	在	这样的	一个	时间	作为	这	,	诚意	变成	高贵	嘴唇	.

放我走吧；因为在这样的时刻，真诚才配得上高贵的嘴唇。

([ðə; ði] ['sɜːvənt] [diˈpɑːt] .)

(	The	SERVANT	departs	.	)
(	这	仆人	离开	.	)

（仆人离开。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	(	singing	)
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

['strəʊfi] [wʌn]

strophe	1
诗节	1

第一节

[swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [dɑːns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Sweet	is	the	dance	to	me	,
甜的	是	这	舞蹈	到	我	,

对我而言，舞蹈是甜蜜的。

['wɛnˌsoʊ] [ðə; ði] [klɪə(r)] - [təʊnd] [fluːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌæfrə'daɪti] [ʃed] [greɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːst] ;

whenso	the	clear	-	toned	flute	and	lovely	Aphrodite	shed	grace	upon	the	feast	;
那时	这	清除	-	色调	长笛	和	迷人的	阿芙洛狄忒	棚	优雅	之上	这	盛宴	;

这时，清澈的笛声和美丽的阿芙洛狄忒为盛宴增添了光彩；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [θɪŋ] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [trəʊ] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ɒv; əv] [frendz] ,

and	a	joyful	thing	too	it	is	,	trow	,	to	witness	the	good	luck	of	friends	,
和	一个	快乐	事物	也	它	是	,	扔	,	到	证人	这	好的	运气	的	朋友们	,

看到朋友们的好运，也是一件令人高兴的事，特罗。

[huː] [tɪl] [ðen] [nɛə] [dremt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

who	till	then	ne'er	dreamt	of	it	.
WHO	直到	然后	从未	梦见	的	它	.

此前，他从未想过这件事。

[fɔː(r); fə(r)] ['njuːmərəs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [feɪt] , [ðæt] ['brɪŋɪθ] [ɔːl] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

For	numerous	is	the	offspring	of	Fate	,	that	bringeth	all	to	pass	,	and	of
为了	很多的	是	这	后代	的	命运	,	那	带来	全部	到	经过	,	和	的

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

命运和时间都孕育着无数的后代，命运使万物发生，而时间也造就了无数的后代。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['kroʊnəs] .

the	son	of	Cronus	.
这	儿子	的	克洛诺斯	.

克洛诺斯的儿子。

[æn'tɪstrəfɪ] [wʌn]

antistrophe	1
反音	1

反音 1

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [əʊ] [maɪ] ['sɪti] ; [ðɪs] [mʌst; məst] [nəʊ] [mæn] [rest] [frɒm; frəm] [ðiː] ,

Thine	is	the	path	of	justice	,	O	my	city	;	this	must	no	man	wrest	from	thee	,
瘦	是	这	小路	的	正义	,	哦	我的	城市	;	这	必须	不	男人	夺取	从	你	,

我的城啊，正义之路属于你；任何人不可从你手中夺走。

[ðaɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] , ['huːsəʊ] [dɪnaɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðiː] , [drɔːz] [naɪ] [tuː; tə] [frɛnziːz] [gəʊl] ,

thy	reverence	for	the	gods	,	and	,	whoso	denieth	it	of	thee	,	draws	nigh	to	frenzy's	goal	,
你的	尊敬	为了	这	神	,	和	,	谁	否认	它	的	你	,	平局	夜	到	狂热	目标	,

你对神明的敬畏，以及否认你对神的敬畏，都将使你走向疯狂的深渊。

[wɪð] [ðiːz] [pleɪn] [pruːfs] [ɪn] [vjuː] .

with	these	plain	proofs	in	view	.
和	这些	清楚的	证明	在	看法	.

鉴于这些显而易见的证据。

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒd] [prəu'kleim] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [ðə; ði] [bæd] [mænz] [praɪd] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

Yea	,	for	the	god	proclaims	it	clearly	,	by	cutting	short	the	bad	man's	pride	in	every	case	.
是的	,	为了	这	上帝	宣称	它	清楚地	,	经过	切割	短的	这	坏的	男人的	自豪	在	每一个	案件	.

是的，因为神已经明确地宣告了这一点，祂在每一种情况下都扼杀了恶人的骄傲。

['strəʊfi] [ˌtuː'tuː]

strophe	2
诗节	2

第二节

[ɪn] ['hev(ə)n] , ['mʌðə(r)] , [laɪvz; lɪvz] [ðaɪ] [sʌn] , [pɑːst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ə'weɪ] ; [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['heɪdiːz] - [hɔːlz] ,

In	heaven	,	mother	,	lives	thy	son	,	passed	from	earth	away	;	that	he	went	down	to	Hades	'	halls	,
在	天堂	,	母亲	,	生活	你的	儿子	,	通过了	从	地球	离开	;	那	他	去	向下	到	哈迪斯	-	大厅	,

母亲啊，你的儿子已离世，升入天堂；他去了冥府的殿堂。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɜːnt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərz] [fɪəs] [fleɪm] , [ɪz] [pɑːst] [bɪ'liːf] ;

his	body	burnt	by	the	fire's	fierce	flame	,	is	past	belief	;
他的	身体	烧焦的	经过	这	火灾的	凶猛的	火焰	,	是	过去的	信仰	;

他的身体被熊熊烈火烧焦，这简直令人难以置信；

[ɪn] ['gəʊldən] [hɔːlz] [rɪ'klaɪnd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [waɪf] ['hiːbɪ] , ['lʌvli] [nɪmf] .

in	golden	halls	reclined	he	has	to	wife	Hebe	,	lovely	nymph	.
在	金的	大厅	斜倚	他	有	到	妻子	赫柏	,	迷人的	仙女	.

在金碧辉煌的大厅里，他与美丽的仙女妻子赫柏斜倚在一起。

[ðaʊ] , [əʊ] ['haɪmən] , [hæst] ['ɒnəd] [ðem; ðəm] , ['tʃɪldrən] [bəuθ] [ɒv; əv] [zjuːs] .

Thou	,	O	Hymen	,	hast	honoured	them	,	children	both	of	Zeus	.
你	,	哦	处女膜	,	哈斯特	荣幸	他们	,	孩子们	两个都	的	宙斯	.

婚姻之神啊，你已赐福于他们，他们都是宙斯的儿女。

[æn'tɪstrəfɪ] [ˌtuːˈtuː]

antistrophe **2**

反音 2

反音 2

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪn] ;

Things **for** **the** **most** **part** **form** **a** **single** **chain** **;**

事物 为了 这 最多 部分 形式 一个 单身的 链 ;

事物大多构成单一的链条;

[fɔː(r); fə(r)] [men] [seɪ] [əˈθiːni] [juːst] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

for **men** **say** **Athene** **used** **to** **champion** **their** **father** **,**

为了 男人 说 雅典娜 用过的 到 冠军 他们的 父亲 ,

男人们说，雅典娜曾是他们父亲的守护神。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɒdes; 'gɒdəs][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and **now** **the** **citizens** **of** **that** **goddess** **have** **saved** **his** **children** **,**

和 现在 这 公民 的 那 女神 有 已保存 他的 孩子们 ,

现在，那位女神的子民们已经救出了他的孩子们。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] [hɑːt] [prɪ'fɜːd] ['vaɪələns] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

and **checked** **the** **insolence** **of** **him** **whose** **heart** **preferred** **violence** **to** **justice** **.**

和 已检查 这 傲慢 的 他 谁 心 首选 暴力 到 正义 .

并制止了那位心中宁愿选择暴力而非正义的傲慢之人的狂妄。

[gɒd] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ærəgəns] , [sʌtʃ] [griːd] [ɒv; əv] [səʊl] !

God **save** **me** **from** **such** **arrogance** **,** **such** **greed** **of** **soul** **!**

上帝 节省 我 从 这样的 傲慢 , 这样的 贪婪 的 灵魂 !

上帝保佑我远离这种傲慢和贪婪!

([ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['entəz] .

(**A** **MESSENGER** **enters** **.**

(一个 信使 进入 .

（一名信使进来。）

[hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [gɑːdz] [huː] [brɪŋ] [ɪn] [jʊə'rɪsθɪəs] [baʊnd] .)

He **is** **followed** **by** **guards** **who** **bring** **in** **EURYSTHEUS** **bound** **.** **)**

他 是 随后 经过 守卫 WHO 带来 在 欧律斯透斯 边界 .)

他被卫兵押着欧律斯透斯进来。）

['mesɪndʒə(r)] ['mɪstrəs] , [ðəʊ] [ðaɪn] [aɪz] [siː] [hɪm] ,

MESSENGER **Mistress** **,** **though** **thine** **eyes** **see** **him** **,**

信使 情妇 , 尽管 你的 眼睛 看 他 ,

信使：夫人，虽然你亲眼看见了他，

[jet] [wɪl] [aɪ] [ə'naʊns] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [jʊə'rɪsθɪəs] ['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['pleʒə(r)] , [æn; ən]

yet **will** **I** **announce** **we** **have** **brought** **Eurystheus** **hither** **for** **thy** **pleasure** **,** **an**

然而 将要 我 宣布 我们 有 带来 欧律斯透斯 这里 为了 你的 乐趣 , 一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] ,

unexpected **sight** **,**

意外 视线 ,

但我会宣布，我们已将欧律斯透斯带到这里，供您欣赏，这真是一个意想不到的景象。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [nɛə] [fɔːr'sɔː] ;

for **him** **no** **less** **a** **chance** **he** **ne'er** **foresaw** **;**

为了 他 不 较少的 一个 机会 他 从未 预见 ;

对他来说，这同样是一个他从未预料到的机会;

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['evə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðaɪ][hændz] ,

for **little** **he** **thought** **of** **ever** **falling** **into** **thy** **hands** **,**

为了 小的 他 想法 的 曾经 坠落 进入 你的 双手 ,

他做梦也没想到自己会落入你的手中。

[wɒt] [taɪm] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [maɪ'siːni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] - [wɔːn] ['wɒrɪəz] , [tuː; tə] [sæk]

what	time	he	marched	from	Mycenae	with	his	toil	-	worn	warriors	,	to	sack
什么	时间	他	行军	从	迈锡尼	和	他的	辛劳	-	磨损	战士	,	到	解雇

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

他何时率领疲惫不堪的战士们从迈锡尼出发，攻陷雅典?

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['fɔːtʃuːn] .

thinking	himself	far	above	fortune	.
思维	他自己	远的	多于	财富	.

他自认为远超命运的掌控。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['paʊə(r)] [dɪ'vaɪn] [hæθ] [rɪ'vɜːst] ['aʊə(r)] ['destini] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	a	power	divine	hath	reversed	our	destinies	,	changing	their	position	.
但	一个	力量	神圣的	有	反转	我们的	命运	,	变化	他们的	位置	.

但是，神圣的力量扭转了我们的命运，改变了我们的处境。

[naʊ] ['hɪləs] [ænd; ənd] [breɪv] [ˌaɪoʊ'leɪəs]

Now	Hyllus	and	brave	Iolaus
现在	希鲁斯	和	勇敢的	伊奥劳斯

现在，希罗斯和勇敢的伊俄拉斯

[aɪ] [left] ['reɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [zjuːs] , [huː] [raut] [ðə; ðɪ] [fəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [traɪ'ʌmfənt]

I	left	raising	an	image	to	Zeus	,	who	routs	the	foe	,	for	their	triumphant
我	左边	提高	一个	图像	到	宙斯	,	WHO	路线	这	敌人	,	为了	他们的	凯

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

我把为他们凯旋而归的功劳留给了宙斯，他能击败敌人，为他们带来胜利。

[waɪlst] [ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [ðiː] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['glædn] [ðaɪ] [hɑːt] ;

whilst	they	bid	me	bring	this	prisoner	to	thee	,	wishing	to	gladden	thy	heart	;
而	他们	出价	我	带来	这	囚犯	到	你	,	祝	到	格拉登	你的	心	;

他们吩咐我将这名囚犯带到你面前，希望你能高兴高兴;

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fəʊ] [fɔːl] [ɒn]['iːv(ə)l] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [prɒ'sperəti] .

for	'	tis	the	sweetest	sight	to	see	a	foe	fall	on	evil	days	after	prosperity	.
为了	-	的	这	最甜美的	视线	到	看	一个	敌人	落下	在	邪恶的	天	后	繁荣	.

看到敌人在繁荣之后遭遇邪恶，最终倒下，真是最令人欣慰的景象。

[ælk'miːnə] [ɑːt] [kʌm] , [ðaʊ] ['heɪtfl] [retʃ] ?

ALCMENA	Art	come	,	thou	hateful	wretch	?
阿尔克梅娜	艺术	来	,	你	可恶	可怜虫	?

阿尔克梅纳，你这可憎的恶棍，你来了?

[hæθ] ['dʒʌstɪs] [kɔːt] [ðiː] [ðen] [æt; ət][lɑːst] ?

Hath	justice	caught	thee	then	at	last	?
有	正义	捕捉	你	然后	在	最后的	?

难道正义最终还是制裁了你?

[fɜːst] , [tɜːn] [ðaɪ] [hed] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ðaɪ] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

First	,	turn	thy	head	this	way	to	me	,	and	endure	to	look	thy	enemies	in	the
第一的	,	转动	你的	头	这	方式	到	我	,	和	忍受	到	看	你的	敌人	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

首先，请你转过头来看着我，并且要勇敢地直视你的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ðɪ]['ruːlə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sleɪv] .

for	thou	art	no	more	the	ruler	,	but	the	slave	.
为了	你	艺术	不	更多的	这	统治者	,	但	这	奴隶	.

因为你不再是统治者，而是奴隶。

[ɑːt] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][feɪn] [wʊd] [lɜːn] - [huː] [dɪdst] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [hiːp] [ðaɪ]

Art	**thou**	**the**	**man**	**-**	**for**	**this**	**I**	**fain**	**would**	**learn**	**-**	**who**	**didst**	**presume**	**to**	**heap**	**thy**
艺术	你	这	男人	-	为了	这	我	欣然	会	学习	-	WHO	迪斯特	怙	到	堆	你的

[ɪn'sʌlts] [ɒn][maɪ] [sʌn] ,

insults	**on**	**my**	**son**	**,**
侮辱	在	我的	儿子	,

我非常想知道，你就是那个胆敢侮辱我儿子的人吗?

[huː] [naʊ] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ðaʊ] ['mɪskriənt] ?

who	**now**	**is**	**where**	**he**	**is**	**,**	**thou**	**miscreant**	**?**
WHO	现在	是	在哪里	他	是	,	你	恶棍	?

你这恶棍，他现在在哪里?

[wɒt] ['aʊtreɪdʒ] [dɪdst] [ðaʊ] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ?

What	**outrage**	**didst**	**thou**	**abstain**	**from**	**putting**	**upon**	**him**	**?**
什么	暴行	迪斯特	你	弃权	从	推杆	之上	他	?

你究竟忍住了没有对他施以何种暴行?

[ðaʊ] [ðæt] [dɪdst] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] [daʊn] [ə'laɪv] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]['heɪdiːz] ,

Thou	**that**	**didst**	**make**	**him**	**go**	**down**	**alive**	**even**	**to**	**Hades**	**,**
你	那	迪斯特	制作	他	去	向下	活	甚至	到	哈迪斯	,

你竟让他活着下到冥府，

[ænd; ənd] [wʊdst] [send] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sleɪ] ['haɪdrəz][ænd; ənd]['laɪənz] ?

and	**wouldst**	**send**	**him**	**with**	**an**	**order**	**to**	**slay**	**hydras**	**and**	**lions**	**?**
和	会	发送	他	和	一个	命令	到	杀戮	九头蛇	和	狮子	?

你会派他去屠杀九头蛇和狮子吗?

[ðaɪ] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)l] [skiːm] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs]

Thy	**other**	**evil**	**schemes**	**I**	**mention**	**not**	**,**	**for**	**to**	**tell**	**them**	**were**	**a**	**tedious**
你的	其他	邪恶的	方案	我	提到	不是	,	为了	到	告诉	他们	是	一个	乏味

[tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

task	**for**	**me**	**.**
任务	为了	我	.

至于你的其他邪恶计划，我就不一一赘述了，因为要一一讲述对我来说实在是一件麻烦事。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['kɒntent] [ðiː] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [ðʌs] [fɑː(r)]['əʊnli] ; [nəʊ] !

Nor	**did**	**it**	**content**	**thee**	**to**	**venture**	**thus**	**far**	**only**	**;**	**no**	**!**
也不	做过	它	内容	你	到	风险投资	因此	远的	仅有的	;	不	!

你还不满足于仅仅走到这一步；不!

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl] ['heləs] [wʊdst] [ðaʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] , ['hɛvənz] ['sʌpliənt]

but	**from**	**all**	**Hellas**	**wouldst**	**thou**	**drive**	**me**	**and**	**my**	**children**	**,**	**heaven's**	**suppliants**
但	从	全部	希腊	会	你	驾驶	我	和	我的	孩子们	,	天	申诉人

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

though	**we**	**were**	**,**
尽管	我们	是	,

但你竟要将我和我的孩子们驱逐出整个希腊，尽管我们是上天的祈求者!

[greɪ] - [bɪrdz] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪl] ['tendə(r)] ['beib] .

grey	**-**	**beards**	**some**	**of**	**us**	**,**	**and**	**some**	**still**	**tender**	**babes**	**.**
灰色的	-	胡须	一些	的	我们	,	和	一些	仍然	投标	宝贝们	.

我们当中有些人已经白发苍苍，有些人却依然稚嫩。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['sɪti] , [ðæt] [fɪəd] [nɒt] [ðiː] .

But	**here**	**hast**	**thou**	**found**	**men**	**and**	**a**	**free**	**city**	**,**	**that**	**feared**	**not**	**thee**	**.**
但	这里	哈斯特	你	成立	男人	和	一个	自由的	城市	,	那	害怕	不是	你	.

但是，你在这里却发现，这里的人们和这座自由的城市，并不惧怕你。

[daɪ] [ɪn] ['tɔːment] [mʌst; məst] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [iːn] [səʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [geɪn] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,

Die	**in**	**torment**	**must**	**thou**	**,**	**and**	**e'en**	**so**	**wilt**	**thou**	**gain**	**in**	**every**	**way**	**,**
死	在	折磨	必须	你	,	和	e'en	所以	枯萎	你	获得	在	每一个	方式	,

你必须在痛苦中死去，即便如此，你也将获得各方面的益处。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deθ] [ɪz][nɒt] [ðaɪ] [djuː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] .

for	one	death	is	not	thy	due	,	after	all	the	sorrow	thou	hast	caused	.
为了	一	死亡	是	不是	你的	到期的	,	后	全部	这	悲哀	你	哈斯特	导致	.

你造成了那么多的悲伤，一条生命还不足以报应你。

['mesɪndʒə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [nɒt] [sleɪ] [hɪm] .

MESSENGER	Thou	mayst	not	slay	him	.
信使	你	五月	不是	杀戮	他	.

使者：你不可杀他。

[ælk'miːnə]

ALCMENA

阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[ðen] [hæv; həv][wiː; wi]['teɪkən][hɪm] ['kæptɪv] [ɪn][veɪn] .

Then	have	we	taken	him	captive	in	vain	.
然后	有	我们	已采取	他	俘虏	在	徒劳	.

难道我们俘虏他是徒劳的吗?

[bʌt; bət] [seɪ] , [wɒt] [lɔː] [fə'bidz] [hɪz; ɪz] [deθ] ?

But	say	,	what	law	forbids	his	death	?
但	说	,	什么	法律	禁止	他的	死亡	?

但是，哪条法律禁止处死他呢?

['mesɪndʒə(r)]

MESSENGER

信使

信使

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .

It	is	not	the	wiff	of	the	rulers	of	this	land	.
它	是	不是	这	挥手	的	这	统治者	的	这	土地	.

这不是这片土地上统治者的气息。

[ælk'miːnə]

ALCMENA

阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	,	what	is	this	?
为什么	,	什么	是	这	?

这是什么?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] ['enəmɪz] ?

Do	they	not	approve	of	slaying	enemies	?
做	他们	不是	批准	的	杀戮	敌人	?

他们难道不赞成杀戮敌人吗?

['mesɪndʒə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'laɪv] [ɪn]['bæt(ə)l] .

MESSENGER	Not	such	as	they	have	taken	alive	in	battle	.
信使	不是	这样的	作为	他们	有	已采取	活	在	战斗	.

信使：不像他们在战场上活捉的那种人。

[ælk'miːnə] [dɪd] ['hɪləs] [ʌp'həʊld] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

ALCMENA	Did	Hyllus	uphold	this	decision	?
阿尔克梅娜	做过	希鲁斯	坚持	这	决定	?

ALCMENA：Hyllus 是否维持了这一决定?

['mesɪndʒə(r)] [hiː; hi] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

MESSENGER	He	,	I	suppose	,	ought	to	have	disobeyed	the	law	of	the	land	.
信使	他	,	我	认为	,	应该	到	有	违抗命令	这	法律	的	这	土地	.

信使：我想，他应该违抗国家法律才对。

[ælk'miːnə] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [laɪf] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [speəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

ALCMENA	**The**	**prisoner's**	**life**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**been**	**spared**	**a**	**moment**	**.**
阿尔克梅娜	这	囚犯的	生活	应该	不是	到	有	到过	幸存	一个	片刻	.

阿尔克梅纳：囚犯的生命一刻也不该被保留。

['mesɪndʒə(r)]

MESSENGER

信使

信使

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋd] , [baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [sleɪn] [æt; ət][fɜːst] .

It	**was**	**then**	**that**	**he**	**was**	**wronged**	**,**	**by**	**not**	**being**	**slain**	**at**	**first**	**.**
它	曾是	然后	那	他	曾是	冤枉	,	经过	不是	存在	被杀	在	第一的	.

那时他才感到冤屈，因为他一开始没有被杀。

[ælk'miːnə] [waɪ] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['penəlti] .

ALCMENA	**Why**	**,**	**then**	**,**	**he**	**is**	**still**	**in**	**time**	**to**	**pay**	**his**	**penalty**	**.**
阿尔克梅娜	为什么	,	然后	,	他	是	仍然	在	时间	到	支付	他的	惩罚	.

阿尔克梅纳：那么，他还有时间缴纳罚款。

['mesɪndʒə(r)]

MESSENGER

信使

信使

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [sleɪ] [hɪm] [naʊ] .

There	**is**	**no**	**one**	**who**	**will**	**slay**	**him**	**now**	**.**
那里	是	不	一	WHO	将要	杀戮	他	现在	.

现在没有人能杀他了。

[ælk'miːnə] [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self] ['sʌmwʌn] .

ALCMENA	**I**	**will**	**;**	**and**	**yet**	**I**	**count**	**myself**	**someone**	**.**
阿尔克梅娜	我	将要	;	和	然而	我	数数	我	某人	.

阿尔克梅纳：我会的；然而，我自认为是一个重要人物。

['mesɪndʒə(r)] [wel] , [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn'kɜː(r)] [greɪt] [bleɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [ðɪs] [diːd] .

MESSENGER	**Well**	**,**	**thou**	**wilt**	**incur**	**great**	**blame**	**,**	**if**	**thou**	**do**	**this**	**deed**	**.**
信使	出色地	,	你	枯萎	招致	伟大的	责备	,	如果	你	做	这	契据	.

信使：你若这样做，必将遭受极大的谴责。

[ælk'miːnə] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['sɪti] [wel] ; [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .

ALCMENA	**I**	**love**	**this**	**city**	**well**	**;**	**that**	**cannot**	**be**	**gainsaid**	**.**
阿尔克梅娜	我	爱	这	城市	出色地	;	那	不能	是	盖赛德	.

阿尔克梅纳：我非常爱这座城市；这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [mæn] [hæθ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ]['paʊə(r)] , [nəʊ]['mɔːt(ə)l][hænd][ʃæl; ʃəl] [rest] [hɪm]

But	**since**	**this**	**man**	**hath**	**fallen**	**into**	**my**	**power**	**,**	**no**	**mortal**	**hand**	**shall**	**wrest**	**him**
但	自从	这	男人	有	倒下	进入	我的	力量	,	不	凡人	手	将	夺取	他

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	**me**	**.**
从	我	.

但既然这个人已经落入我的掌控之中，任何凡人之手都无法将他从我手中夺走。

['weəfɔː(r)] [let] [huː] [wɪl] , [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wʊmən] [bəʊld] , [wɪð] [θɔːts] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Wherefore	**let**	**who**	**will**	**,**	**call**	**me**	**the**	**woman**	**bold**	**,**	**with**	**thoughts**	**too**	**high**	**for**
因此	让	WHO	将要	,	称呼	我	这	女士	大胆的	,	和	想法	也	高的	为了

[hɜː(r); hə(r)][seks] ;

her	**sex**	**;**
她	性别	;

所以，谁要是愿意，就叫我大胆的女人吧，说我思想高尚，不配做女人；

[jet] [jæl; jəl] [ðɪs] [diːd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ˌem ˈiː] .

yet	shall	this	deed	be	brought	to	pass	by	me	.
然而	将	这	契据	是	带来	到	经过	经过	我	.

然而，这件事必将由我来实现。

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['leɪdi] , [fʊl] [wel] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['daɪə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ,

LEADER	OF	THE	CHORUS	Lady	,	full	well	I	understand	thou	hast	a	dire	quarrel	with	this	man	,
领导者	的	这	合唱	女士	,	满的	出色地	我	理解	你	哈斯特	一个	可怕的	争吵	和	这	男人	,

领唱：夫人，我完全明白你和这个人之间有很深的争执。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['pɑːdnəbl] .

and	-	'tis	pardonable	.
和	-	的	情有可原	.

这是可以原谅的。

[jʊə'rɪsθɪəs] ['wʊmən] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['flætə(r)] [ðiː] [nɔː(r)] [seɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ,

EURYSTHEUS	Woman	,	be	sure	I	will	not	flatter	thee	nor	say	aught	to	save	my	life	,
欧律斯透斯	女士	,	是	当然	我	将要	不是	奉承	你	也不	说	零	到	节省	我的	生活	,

欧律斯透斯：女人，请放心，我绝不会奉承你，也不会为了保命而说任何话。

[ðæt] [kæn; kən] [gɪv] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] .

that	can	give	any	occasion	for	a	charge	of	cowardice	.
那	能	给	任何	场合	为了	一个	收费	的	怯懦	.

这可能导致任何人被指控为懦夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['kwɒrəl] [ʌp] ;

It	was	not	of	my	own	free	will	I	took	this	quarrel	up	;
它	曾是	不是	的	我的	自己的	自由的	将要	我	采取	这	争吵	向上	;

我并非出于自愿才卷入这场争吵；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɪnzmən] [tuː; tə] ['herəkliːz] ,

I	am	aware	that	I	was	born	thy	cousin	,	and	kinsman	to	Heracles	,
我	是	意识到的	那	我	曾是	出生	你的	表哥	,	和	亲属	到	赫拉克勒斯	,

我知道我是你的表兄，也是赫拉克勒斯的亲戚。

[ðaɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [aɪ] [wʊd] [ɔː(r)] [nəʊ] , ['hɪərə] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [dɪ'vaɪn] ,

thy	son	;	but	whether	I	would	or	no	,	Hera	,	by	her	power	divine	,
你的	儿子	;	但	无论	我	会	或者	不	,	赫拉	,	经过	她	力量	神圣的	,

你的儿子；但无论我是否愿意，赫拉，凭借她神圣的力量，

[kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [ðʌs] .

caused	me	to	be	afflicted	thus	.
导致	我	到	是	受苦的	因此	.

使我遭受了这样的痛苦。

[stɪl] , [wen] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fəʊ] ,

Still	,	when	undertook	to	be	his	foe	,
仍然	,	什么时候	承担	到	是	他的	敌人	,

然而，当他决心成为他的敌人时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [njuː] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ,

and	when	I	knew	I	had	to	enter	on	this	struggle	,
和	什么时候	我	知道	我	有	到	进入	在	这	斗争	,

当我意识到我必须投身这场斗争时，

[aɪ] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['plenti] ,

I	set	myself	to	devise	trouble	in	plenty	,
我	放	我	到	设计	麻烦	在	很多	,

我决心要制造很多麻烦，

[ænd; ənd] [ɒft] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [maɪ] ['mɪdnaɪt] [kə'mjuːnɪŋ] [bɔː(r)] [fruːt] ,

and	oft	from	time	to	time	my	midnight	communing	bore	fruit	,
和	经常	从	时间	到	时间	我的	午夜	沟通	钻孔	水果	,

而且，我的午夜祈祷也常常结出硕果。

['skiːmɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sleɪ] [maɪ] [fəʊz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'vɔːs] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] ;

scheming	how	to	push	aside	and	slay	my	foes	,	and	for	the	future	divorce	myself	from	fear	;
心计	如何	到	推	旁边	和	杀戮	我的	敌人	,	和	为了	这	未来	离婚	我	从	害怕	;

谋划如何将敌人击退并消灭，并且从此以后让自己摆脱恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪə(r)] ['saɪfə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'diːd] ;

for	I	knew	that	son	of	thine	was	no	mere	cipher	,	but	a	man	indeed	;
为了	我	知道	那	儿子	的	你的	曾是	不	仅仅	密码	,	但	一个	男人	的确	;

因为我知道你的儿子不是一个空洞的名字，而是一个真正的人；

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [fəʊ] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] ,

yea	,	for	,	though	he	was	my	foe	,	I	will	speak	well	of	him	,
是的	,	为了	,	尽管	他	曾是	我的	敌人	,	我	将要	说话	出色地	的	他	,

是的，虽然他曾是我的敌人，但我仍会说他的好话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [wɜːθ] .

because	he	was	a	man	of	worth	.
因为	他	曾是	一个	男人	的	值得	.

因为他是一个有价值的人。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [hens] , [wɒz; wəz] [aɪ] [nɒt] [fɔːst] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrənz] ['heɪtrɪd] ,

Now	,	after	he	was	taken	hence	,	was	I	not	forced	,	by	reason	of	these	children's	hatred	,
现在	,	后	他	曾是	已采取	因此	,	曾是	我	不是	强制	,	经过	原因	的	这些	孩子们的	仇恨	,

现在，在他被带走之后，难道我不是因为这些孩子的仇恨而被迫.....

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] [fjuːd] , [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [baɪ] ['sleɪɪŋ] ,

and	because	I	was	conscious	of	an	hereditary	feud	,	to	leave	no	stone	unturned	by	slaying	,
和	因为	我	曾是	有意识的	的	一个	遗传	世仇	,	到	离开	不	石头	未翻阅	经过	杀戮	,

因为我意识到这是一场世仇，所以我不惜一切代价，杀戮到底。

['bænɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

banishing	,	and	plotting	against	them	?
驱逐	,	和	绘制	反对	他们	?

驱逐他们，并密谋陷害他们?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [səʊ] , [maɪ] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

So	long	as	I	did	so	,	my	safety	was	assured	.
所以	长的	作为	我	做过	所以	,	我的	安全	曾是	保证	.

只要我这样做，我的安全就有了保障。

[sə'pəʊz] [ðaɪ'self] [hædst] [hæd; həd] [maɪ] [lɒt] , [wʊdst] [nɒt] [ðaʊ] [hæv; həv] [set] [tuː; tə] ['hærəsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['laɪənz] ['æŋgri] [welp] ,

Suppose	thyself	hadst	had	my	lot	,	wouldst	not	thou	have	set	to	harassing	the	lion's	angry	whelps	,
认为	你自己	哈斯特	有	我的	很多	,	会	不是	你	有	放	到	骚扰	这	狮子的	生气的	幼犬	,

假设你落得我这样的下场，难道你不会去骚扰那愤怒的小狮子吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [dwel] [æt; ət] ['ɑ:gɒs] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ?
instead of letting them dwell at Argos undisturbed ?
反而 的 出租 他们 住 在 阿尔戈斯 未受干扰 ?

为什么不让他们在阿尔戈斯不受打扰地居住呢?

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [pə'sweɪd] [ˌju: 'es] ['ʌðəwaɪz] .
Thou wilt not persuade us otherwise .
你 枯萎 不是 说服 我们 否则 .

你休想说服我们改变主意。

[naʊ] ['ðeəfɔ:(r)] , [sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sleɪ] [ˌem 'i:] [ðen] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][daɪ] ,
Now therefore , since they did not slay me then , when I was prepared to die ,
现在 所以 , 自从 他们 做过 不是 杀戮 我 然后 , 什么时候 我 曾是 准备 到 死 ,

因此，既然他们在我准备赴死的时候没有杀我，

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['heləs] [maɪ] [deθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɜ:s] [ɒn] [hɪm] [hu:] [slei] [ˌem 'i:] [naʊ] .
by the laws of Hellas my death becomes a curse on him who slays me now .
经过 这 法律 的 希腊 我的 死亡 变成 一个 诅咒 在 他 WHO 杀戮 我 现在 .

根据希腊的律法，我的死将成为诅咒，谁若杀了我，必遭诅咒。

[ðə; ði] ['sɪti] ['waɪzli] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] ,
The city wisely let me go ,
这 城市 明智地 让 我 去 ,

这座城市明智地放我走了。

[ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
in that she regarded the gods more than her hatred of me .
在 那 她 认为 这 神 更多的 比 她 仇恨 的 我 .

她对神的敬畏超过了对我的憎恨。

[ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] [maɪ] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðaɪ] [wɜ:dz] ;
Thou hast had my answer to thy words ;
你 哈斯特 有 我的 回答 到 你的 字 ;

我已对你的话作出了答复;

[ˌhens'fɔ:θ] [mʌst; məst] [aɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['hɪərəʊ] [tu:] .
henceforth must I be called avenging spirit and noble hero too .
今后 必须 我 是 称为 复仇 精神 和 高贵 英雄 也 .

从此以后，我既要被称为复仇之魂，又要被称为高贵的英雄。

- [tɪz] ['i:v(ə)n] [ðʌs] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [tu:; tə] [daɪ] [hæv; həv] [aɪ] [nəʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [li:v] [maɪ] [laɪf] ,
' Tis even thus with me ; to die have I no wish , but , if I leave my life ,
- 的 甚至 因此 和 我 ; 到 死 有 我 不 希望 , 但 , 如果 我 离开 我的 生活 ,

我也是如此；我并不想死，但是，如果我离开人世，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [bi:; bi] [gri:vd] .
I shall in no way be grieved .
我 将 在 不 方式 是 伤心 .

我绝不会感到悲伤。

['li:də(r)] [ælk'mi:nə] , [feɪn] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ði:] ['sʌmwɒt] ; [let] [ðɪs] [mæn][gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz]
LEADER Alcmena , fain I would advise thee somewhat ; let this man go , for ' tis
领导者 阿尔克梅娜 , 欣然 我 会 建议 你 有些 ; 让 这 男人 去 , 为了 - 的
[ðə; ði] ['sɪtiz] [wɪl] .
the city's will .
这 城市的 将要 .

领袖阿尔克梅娜，我很想给你一些建议；放这个人走吧，因为这是城邦的意愿。

[ælk'mi:nə] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [daɪ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ?
ALCMENA Suppose he die , and yet I obey the city ?
阿尔克梅娜 认为 他 死 , 和 然而 我 服从 这 城市 ?

阿尔克梅纳：假设他死了，但我仍然服从城邦的命令?

['liːdə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

LEADER	That	would	be	best	of	all	;	but	how	can	this	be	?
领导者	那	会	是	最好的	的	全部	;	但	如何	能	这	是	?

领导者：那当然是最好的；但这怎么可能呢?

['ælk'miːnə] [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] ['iːzəli] .

ALCMENA	I	will	teach	thee	easily	.
阿尔克梅娜	我	将要	教	你	容易地	.

阿尔克梅纳，我会轻易地教你。

[ai] [wɪl] [sleɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [kʌm]

I	will	slay	him	and	then	give	up	his	corpse	to	those	of	his	friends	who	come
我	将要	杀戮	他	和	然后	给	向上	他的	尸体	到	那些	的	他的	朋友们	WHO	来

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

我会杀了他，然后把他的尸体交给那些来认领尸体的他的朋友们。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [steɪt] ;

for	,	as	regards	his	body	,	I	will	not	disobey	the	state	;
为了	,	作为	问候	他的	身体	,	我	将要	不是	违	这	状态	;

至于他的身体，我不会违抗国家命令；

[bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['penəlti] .

but	by	his	death	shall	he	pay	me	the	penalty	.
但	经过	他的	死亡	将	他	支付	我	这	惩罚	.

但他的死将偿还我的罪孽。

[jʊə'rɪsθɪəs] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;

EURYSTHEUS	Slay	me	,	I	do	not	ask	thee	for	mercy	;
欧律斯透斯	杀	我	,	我	做	不是	问	你	为了	怜悯	;

欧律斯透斯：杀了我吧，我不求你的怜悯；

[jet] [sɪns] [ðɪs] ['sɪti] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['sleɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,

yet	since	this	city	let	me	go	and	shrunk	from	slaying	me	,
然而	自从	这	城市	让	我	去	和	缩小	从	杀戮	我	,

然而，既然这座城市放我走了，并且放弃了杀害我的念头，

[ai] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['lɑːksiəs] ,

I	will	reward	it	with	an	old	oracle	of	Loxias	,
我	将要	报酬	它	和	一个	老的	神谕	的	洛克西亚斯	,

我将以洛克西亚斯的古老神谕作为奖励。

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] .

which	in	time	will	benefit	them	more	than	doth	appear	.
哪个	在	时间	将要	益处	他们	更多的	比	确实	出现	.

从长远来看，这将给他们带来比现在更大的好处。

['beri] [maɪ] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ɪn] [ɪts] ['destɪnd] [greɪv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn]

Bury	my	body	after	death	in	its	destined	grave	in	front	of	the	shrine	of	the	virgin
埋葬	我的	身体	后	死亡	在	它是	注定	严重	在	正面	的	这	神社	的	这	处女

['gɒdes; 'gɒdəs] [æt; ət] .

goddess	at	Pallene	.
女神	在	帕伦	.

死后请将我的遗体埋葬在帕勒涅处女神神殿前的预定墓地。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [frend] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

And	I	will	be	thy	friend	and	guardian	of	thy	city	for	ever	,
和	我	将要	是	你的	朋友	和	监护人	的	你的	城市	为了	曾经	,

我将永远是你的朋友，也是你城市的守护者。

[weə(r)] [ai][laɪ] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [sɔɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [fəʊ] [tu:; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrənz]

where	I	lie	buried	in	a	foreign	soil	,	but	a	bitter	foe	to	these	children's
在哪里	我	说谎	埋葬	在	一个	外国的	土壤	,	但	一个	苦的	敌人	到	这些	孩子们的

[dɪ'sendənts] ,

descendants	,
后代	,

我长眠于异乡的土地，却对这些孩子的后代而言，我是死敌。

['hwensəu'ɛə] [wɪð] ['gæðəd] [həʊst] [ðeɪ] [kʌm] [ə'genst] [ðɪs] [lænd] , ['treitə] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs]

whensoe'er	with	gathered	host	they	come	against	this	land	,	traitors	to	your	kindness
whenso'er	和	聚集	主持人	他们	来	反对	这	土地	,	叛徒	到	你的	仁慈

[naʊ] ;

now	;
现在	;

无论何时他们率领大军进攻这片土地，如今他们都是背叛你们仁慈的叛徒；

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] [ji:; ji][hæv; həv] ['tʃæmpiən] .

such	are	the	strangers	ye	have	championed	.
这样的	是	这	陌生人	是的	有	拥护者	.

这就是你们所拥护的陌生人。

[waɪ] [ðen] [keɪm] [ai]['hɪðə(r)] , [ɪf] [ai] [nju:] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][gɑ:dz] ['ɒrəkl] ?

Why	then	came	I	hither	,	if	I	knew	all	this	,	instead	of	regarding	the	god's	oracle	?
为什么	然后	来了	我	这里	,	如果	我	知道	全部	这	,	反而	的	关于	这	神的	神谕	?

既然我知道这一切，为什么我还是不听从神的旨意，而是来到这里呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔ:t] , [ðæt] ['hɪərə][wɒz; wəz] [m'aɪtɪe] [fɑ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ɒrəkl] , [ænd; ənd] [wʊd]

Because	I	thought	,	that	Hera	was	mightier	far	than	any	oracle	,	and	would
因为	我	想法	,	那	赫拉	曾是	更强大的	远的	比	任何	神谕	,	和	会

[nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] .

not	betray	me	.
不是	背叛	我	.

因为我以为，赫拉比任何神谕都强大得多，她不会背叛我。

[weɪst] [nəʊ] [drɪŋk] - ['ɒfərɪŋ] [ɒn][maɪ] [tu:m] , [nɔ:(r)] [spɪl] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [blʌd] ;

Waste	no	drink	-	offering	on	my	tomb	,	nor	spill	the	victim's	blood	;
浪费	不	喝	-	提供	在	我的	墓	,	也不	洒	这	受害者的	血	;

不要在我的坟墓上浪费祭酒，也不要洒祭牲的血；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['tri:tmənt] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ru:]

for	I	will	requite	them	for	my	treatment	here	with	a	journey	they	shall	rue
为了	我	将要	报答	他们	为了	我的	治疗	这里	和	一个	旅行	他们	将	后悔

;

;
;

因为我将让他们为我在这里受到的待遇付出代价，让他们后悔莫及；

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [geɪn][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

and	ye	shall	have	double	gain	from	me	,
和	是的	将	有	双倍的	获得	从	我	,

你们必从我这里获得双倍的收益。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [hɑ:m] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [deθ] .

for	I	will	help	you	and	harm	them	by	my	death	.
为了	我	将要	帮助	你	和	伤害	他们	经过	我的	死亡	.

因为我的死将帮助你们，并害他们。

[ælk'mi:nə]

ALCMENA
阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[waɪ] , [waɪ] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [mæn] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] ,
Why , why delay to kill this man , after hearing this ,
为什么，为什么 延迟 到 杀 这 男人 ， 后 听力 这 ，

听到这些话后，为什么还要拖延杀掉这个人？

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ?
since this is needed to secure the safety of your city and your children ?
自从 这 是 需要 到 安全的 这 安全 的 你的 城市 和 你的 孩子们 ?

因为这样做是为了保障您所在城市和您孩子的安全?

[hɪmˈself] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [rəʊd] .
Himself points out the safest road .
他本人 积分 出去 这 最安全 路 .

他亲自指出了最安全的路线。

[ðəʊ] [ðə; ði][mæn][ɪz] [naʊ] [ˈaʊə(r)][fəʊ] , [jet] [ˈɑːftə(r)] [deθ] [ɪz][hiː; hi][ˈaʊə(r)][geɪn] .
Though the man is now our foe , yet after death is he our gain .
尽管 这 男人 是 现在 我们的 敌人 ， 然而 后 死亡 是 他 我们的 获得 .

虽然他现在是我们的敌人，但他死后却是我们的收获。

[əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] , [jiː; ji] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] [wen] [jiː; ji][hæv; həv][sleɪn]
Away with him , ye servants , and cast him to the dogs when ye have slain
离开 和 他 ， 是的 仆人 ， 和 投掷 他 到 这 狗 什么时候 是的 有 被杀
[hɪm] .
him .
他 .

你们这些仆人，把他除掉，杀了他之后，把他丢给狗吃。

[θɪŋk] [nɒt] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][kɑːst][ˌem ˈiː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] [əˈgen] .
Think not thou shalt live to cast me forth from my native land again .
思考 不是 你 应 居住 到 投掷 我 前进 从 我的 本国的 土地 再次 .

你休想活着把我再次驱逐出我的故土。

([ðə; ði] [gɑːdz] [liːd] [aʊt] [jʊəˈrɪsθɪəs] .)
(The guards lead out EURYSTHEUS .)
(这 守卫 带领 出去 欧律斯透斯 .)

（卫兵们押着欧律斯透斯走了出去。）

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃɑːntɪŋ]) [aɪ] [əˈgriː] .
CHORUS (chanting) I agree .
合唱 (吟唱) 我 同意 .

合唱（齐声高唱）：我同意。

[liːd] [ɒn] , [ˈsɜːvənts] .
Lead on , servants .
带领 在 ， 仆人 .

带头吧，仆人们。

[ˈaʊə(r)] [kənˈdʌkt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [nəʊ] [steɪn] [ɒv; əv] [gɪlt] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)][ˈruːlə(r)z] .
Our conduct shall bring no stain of guilt upon our rulers .
我们的 执行 将 带来 不 弄脏 的 有罪 之上 我们的 统治者 .

我们的行为绝不会给我们的统治者带来任何罪责的污点。

- [ðə; ði] [end] -
- THE END -
- 这 结尾 -

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神